



АКТИВНЫЙ ЗИМНИЙ ОТДЫХ WINTER ACTIVITIES

Баня, катание на коньках и
горнолыжный детский сад
Banya, figure skating and ski
kindergarten

«ЩЕЛКУНЧИК» В МАРИИНСКОМ ТЕАТРЕ BALLET “THE NUTCRACKER”

История самого новогоднего
спектакля
The story of the most beautiful
Christmas ballet

ГОСТИ // GUESTS

Сергей Слонимский, Павел
Пригара, Александр Медведев,
Арам Мнацаканов, Хаван Чонг
Sergei Slonimsky, Pavel Prigara,
Alexander Medvedev, Aram
Mnatsakanov, Hawan Jung



УНИВЕРМАГ
У КРАСНОГО МОСТА
AU PONT ROUGE

ПОДАРКИ К НОВОМУ ГОДУ | НОВОГОДНИЕ УКРАШЕНИЯ | УПАКОВКА ПОДАРКОВ

ОДЕЖДА | ОБУВЬ И АКСЕССУАРЫ | ПАРФЮМЕРИЯ И КОСМЕТИКА | ЮВЕЛИРНЫЕ УКРАШЕНИЯ | ЧАСЫ

САЛОН КРАСОТЫ | БАРБЕРШОП | КНИЖНЫЙ МАГАЗИН | ИНТЕРЬЕР | ЕДА И НАПИТКИ

УСЛУГА ПЕРСОНАЛЬНОГО СТИЛИСТА

НАБЕРЕЖНАЯ РЕКИ МОЙКИ, 73 | 8 800 850 19 07

ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН AUPONTROUGE.RU

ПАРКОВКА В ЦЕНТРЕ ГОРОДА | ВЪЕЗД С НАБЕРЕЖНОЙ МОЙКИ, 77

СПБ.Д СОДЕРЖАНИЕ // CONTENTS

Город	The City	
В атмосфере праздника	Getting in the Holiday Spirit	6
Музеи	Museums	
Выставки	Exhibitions	10
Катар в Манеже	Qatar in Manege	15
Театр и музыка	Theater & Music	
«Щелкунчик» в Мариинском театре	Ballet “The Nutcracker” at Mariinsky theatre	20
Зима в Александринском		25
Новогодние каникулы в Михайловском театре	New Year Holidays at the Mikhailovsky theatre	26
XIX Международный зимний фестиваль «Площадь Искусств»	XIX International Festival “Art Square”	28
«Как нарисовать птицу»		32
Персона	Persona	
Сергей Слонимский	Sergei Slonimsky	34
Рестораны	Restaurants	
Хаван Чонг	Hawan Jung	40
Арам Мнацаканов	Aram Mnatsakanov	44
Искусство	Art	
Павел Пригара	Pavel Prigara	56
Золотые ключи консьержей	Les Clefs d’Or	
Зимние забавы	Winter Fun	70
Дети	Kids	
Зимняя сказка	The Winter Tale for children...	76
Успеть до весны!	Till the spring comes!	80
Спорт	Sport	
Александр Медведев	Alexander Medvedev	84
WTA St.Petersburg Ladies Trophy 2019	WTA St.Petersburg Ladies Trophy 2019	89



ЗИМА 18/19 // WINTER 18/19

Музеи // Museums
Афиша // What's on

10

**Театр и музыка
Theater & Music**
Афиша. Сцена
What's on. The Stage

18

Рестораны // Restaurants

52

Бары // Bars

69

**Детский Петербург
Kids' Petersburg**
Музеи, театры,
магазины, рестораны
Kids, Museums,
Theaters, Stores,
Restaurants

82

Мода // Fashion
Торговые центры,
русские дизайнеры,
меха
Shopping Malls,
Russian Designers, Fur

90

St. Petersburg Digest

ЛЮБОВЬ К ГОРОДУ — ЛЮБОВЬ К ЖИЗНИ // TO LOVE THE CITY — TO LOVE LIFE

IV • ЗИМА // WINTER 2018/19

СПБ.Д

Главный редактор
Ирада Михайлова
stpetersburgdigest@gmail.com

Шеф-редактор
Динара Белоус

Редакция
Александр Мануйлов
Дэвид Болас
Елена Батова
Наталья Емельяненко

Переводчики
Самира Ильянина
Роман Малышев
Наталья Емельяненко
Елена Батова
Александр Мануйлов

Дизайн, верстка
Ян Зарецкий

Фотограф
Даниил Рабовский

Над номером работали
Наталья Мошкина
Ольга Качалова
Ася Абрамова
Самира Ильянина
Роман Малышев

SPB.D

Editor-in-chief
Irada Mikhailova
stpetersburgdigest@gmail.com

Editorial Director
Dinara Belous

Editorial Office
Alexandr Manuylov
David Bolas
Elena Batova
Natalia Emelianenko

Translators
Samira Ilyanina
Roman Malyshev
Natalia Emelianenko
Elena Batova
Alexandr Manuylov

Design & Layout
Yan Zaretsky

Photographer
Daniil Rabovsky

Contributors
Natalya Moshkina
Olga Kachalova
Asya Abramova
Samira Ilyanina
Roman Malyshev

Les Clefs d'Or Russia



Обложка // Cover



Фото на обложке // Cover Photo

Особняк Паскевича
Интерьерный фотограф:
Андрей Белимов-Гущин
@belimovgushchin



NOVIKOV
GROUP OF COMPANIES
SINCE 1991



16+

О журнале
“St. Petersburg Digest” № 04 2018
Дата выхода в свет 1 декабря 2018 г.
Тираж: 7000 экземпляров
© Все права защищены

Учредитель и издатель
ООО «ПРОсервис», 193312,
г. Санкт-Петербург, ул. Чудновского,
Дом 6, к. 2, кв. 205.

Редакция
ООО «ПРОсервис», 193312,
г. Санкт-Петербург, ул. Чудновского,
Дом 6, к. 2, кв. 205.
+7 921 915-22-47
stpetersburgdigest@gmail.com

Шрифты
Kazimir
Brioni Pro
Brioni Sans Pro
Marlene Grande

Печать
ООО «Типографский комплекс «Девиз» 195027,
Санкт-Петербург, ул. Якорная, д. 10,
корпус 2, литер А, помещение 44
Тираж 7000 экз. Заказ № ТД-7452

Свидетельство о регистрации средств массовой информации ПИ № ФС 77-72353 от 14 февраля 2018 г., выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (РОСКОМНАДЗОР).

Распространяется бесплатно. Редакция не несет ответственность за информацию, содержащуюся в рекламных материалах, опубликованных в журнале «St. Petersburg Digest». Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов.

РЕСТОРАН АРКАДИЯ НОВИКОВА «СЫРОВАРНЯ» В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Санкт-Петербург, Ковенский переулок, 5
+7 (812) 207-01-00

www.novikovgroup.ru

novikovgroup

syrovarnya_spb



Слово редактора Editorial

Главный редактор // Editor-in-chief
Ирада Михайлова // Irada Mikhailova

Место // Venue
L Terrasa, Lotte Hotel St. Petersburg

Фото // Photo
Даниил Рабовский // Daniil Rabovsky

МУАН
Анна Смирнова // Anna Smirnova

Приближается долгожданный праздничный марафон, город уже погрузился в гирлянды переливающихся огоньков. Подходим к рубежу, заглядывая в будущее и пытаюсь забрать с собой лучшие моменты уходящего года. Мы не подводим итоги и не строим планы, но считаем важным рассказать о ключевых событиях 2018-го, беседуя с теми, кто каждый день меняет Петербург, обогащая его культурно-гастрономический контекст.

Петербургский классик Сергей Слонимский завершает год симфонической поэмой «Восхождение и Триумф», которая, по утверждению автора, станет его последним симфоническим сочинением. Премьера состоялась в Концертном зале Мариинского театра.

Манеж проводит первую в России выставку современного искусства Катара, пробуждая интерес к культуре Ближнего Востока. Директор выставочного зала Павел Пригара за два года создал самое многообещающее «пространство возможностей» в городе, а с нами поделился ближайшими планами Манежа.

Арам Мнацаканов уже давно покоряет мир своей харизмой и кулинарными шедеврами. Теперь с легкой руки знаменитого шефа в Петербурге появилась ресторан грузинской кухни «Мама Тутта». Уверена, что он будет так же любим, как и итальянские проекты петербургского ресторатора.

Покровитель спорта Александр Медведев провел очередной масштабный теннисный турнир и пригласил в Петербург Марию Шарапову. Она уже дала согласие на участие в турнире этой зимой. С нетерпением ждем русскую теннисную звезду на берегах Невы.

Хочу пожелать нашим героям оставаться путеводными звездами Петербурга.

Будьте счастливы в Новом году!

СПБ.Д

The holiday's most-awaited marathon is coming soon. The city is filled with festive lights. We are right in front of the border, looking to the future and remembering the the most wonderful moments of the year. We wish to tell about the main events of 2018, talking to brilliant personalities, that enrich the cultural and gastronomic treasures of St. Petersburg everyday.

Sergey Slonimskiy, a Classic artist of St. Petersburg, has finished the year with the premiere of the symphonic poem "Ascension and Triumph", which, as he says, is his last symphonic piece. The premiere took place at the Concert Hall of the Mariinsky Theatre.

Manege has been conducting the first exhibition of the contemporary art of Qatar, stirring interest into the Middle East culture. It took the director of the exhibition hall Pavel Prigara two years to create the most promising "space of opportunities" in the city. He told us about the nearest plans of Manege.

Aram Mnatsakanov is gaining world recognition with his great personal charm and fine cuisine. Now he opened a new Georgian restaurant called "Mama tuta". I have no doubt, it will be as popular as his Italian projects.

Alexander Medvedev, the patron of sports, has yet held another tennis tournament and has invited Maria Sharapova to St. Petersburg. She has already confirmed her participation in the tournament this winter. We are all looking forward to see the Russian tennis celebrity in our city.

I wish our stars to keep shining!
Happy New Year!

СПБ.Д



Ольга Качалова
Olga Kachalova

Руководитель службы консьержей
Chief Concierge
Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg
Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д.1
St. Petersburg, 1 Voznesensky Pr.
+7 (812) 339-80-00
fourseasons.com
olga.kachalova@fourseasons.com



Наталья Емельяненко
Natalia Emelyanenko

Заместитель руководителя службы консьержей // Concierge Assistant Manager
Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg
Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д.1
St. Petersburg, 1 Voznesensky Pr.
+7 (812) 339-80-00
fourseasons.com
natalia.emelyanenko@fourseasons.com



Елена Батова
Elena Batova

Консьерж // Concierge
Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg
Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д.1
St. Petersburg, 1 Voznesensky Pr.
+7 (812) 339-80-00
fourseasons.com
elena.batova@fourseasons.com



Ольга Молчанова
Olga Molchanova

Старший консьерж // Head Concierge
Astoria Hotel St. Petersburg
Санкт-Петербург,
ул. Большая Морская, д. 39
St. Petersburg, 39 Bolshaya Morskaya Str.
+7 (812) 494 57 57
roccofortehotels.com
omolchanova@roccofortehotels.com



Ваге Матевосян
Vage Matevosyan

Главный консьерж // Chief Concierge
Lotte Hotel St. Petersburg
Санкт-Петербург, пер. Антоненко, д. 2
St. Petersburg, 2, Antonenko lane
+7 (812) 336-10-00
lottehotel.com
vmatevosyan@lottehotel.com



Наталья Мошкина
Natalya Moshkina

Менеджер отдела туристического обслуживания гостей // Concierge Service Manager
Belmond Grand Hotel Europe
Санкт-Петербург, ул. Михайловская, д. 1/7
St. Petersburg, Mikhailovskaya Str. 1/7
+7 (812) 329-60-00
belmond.com
natalya.moshkina@belmond.com

Авторы Authors

В атмосфере праздника

Автор Динара Белоус
By Dinara Belous

Getting in the Holiday Spirit



Подарки к праздникам без труда можно найти в книжном-гостиной Masters Bookstore. Здесь вы познакомитесь с литературой по истории искусства, архитектуры, дизайна, моды, фотографии; найдете редкие и уникальные каталоги мировых выставок и монографии художников. Специально для проекта российские и зарубежные художники разработали авторские серии постеров и предметов интерьера. В гостиной Masters Bookstore можно окунуться в атмосферу искусства, музыкальных вечеров, лекций с преподавателями школы по искусству Masters из ведущих ВУЗов и музеев Петербурга, в том числе Академии художеств, СПбГУ, Эрмитажа и Русского музея.

Belmond Grand Hotel Europe готовит насыщенную программу новогодних торжеств 2019. Особенная праздничная атмосфера ожидает гостей в кафе «Мезонин» в предпраздничные недели. Уже с начала декабря там будет красоваться новогодняя ёлка. Витрина со знаменитыми тортами Гранд Отеля Европа по мановению руки шеф-кондитера Дмитрия Шибкова превратится в сказочный домик, украшенный имбирными пряниками, цветной и шоколадной глазурью, карамелью и другими самыми настоящими сладостями. Знаменитые праздничные бранчи в ресторане «Европа» пройдут 23 и 30 декабря и 6 января. В предновогоднюю пору они станут особенно оживлёнными благодаря волшебной атмосфере, созданной шеф-поваром Йеном Миннисом и мэтр-отелем Дмитрием Захарченко. Традиционные новогодние блюда, элегантно сервированные на красочно оформленных столах, икра, устрицы, бар без ограничений, знаменитые рождественские мелодии в исполнении джазового оркестра — прекрасный повод встретиться с друзьями и близкими. Вечером 31 декабря 2018 года праздник охватит все рестораны отеля. Самое яркое торжество

пройдет в ресторане «Европа», где состоится галаужин с ярким музыкальным шоу по мотивам голливудских кинофильмов. Вечер откроется грандиозным 3D-шоу, а гости смогут почувствовать себя настоящими суперзвездами, поднимаясь по парадной лестнице с красной ковровой дорожкой под вспышки камер папарацци. Киностудия «фабрики грез»

Belmond Grand Hotel Europe is preparing a rich program of New Year's celebrations 2019. A special festive atmosphere awaits guests at the Mezzanine Café in the pre-holiday weeks. Already from the beginning of December there will be a Christmas tree there. A showcase with the famous cakes of the Grand Hotel Europe will be transformed into a fabulous house decorated with gingerbread, colored and chocolate icing, caramel and other real sweets by the hands of pastry chef Dmitry Shibkov. Famous festive brunches in the Europe restaurant will be held on December 23 and 30 and January 6. On the New Year's Eve, they become especially lively thanks to the magical atmosphere created by chef Ian Minnis and Maitre d' Dmitry Zakharchenko. Traditional New Year's dishes, elegantly served on colorfully decorated tables, caviar, oysters, a bar without limits, famous Christmas melodies performed by a jazz orchestra. It is a great occasion to meet with friends and family. In the evening of December 31, 2018, the holiday will cover all the restaurants of the hotel. The brightest celebration will be held in the L'Europe restaurant with a gala dinner and a musical show based on Hollywood movies. The evening will open with a grand 3D show, and guests will be able to feel like real superstars, climbing the main staircase with a red carpet under the flashes of the paparazzi cameras. The Film Dream factory Studio will transfer them to the avenue of stars and immerse in the history of legendary musicals such as "Chicago" and "The Greatest Showman", as well as the most popular masterpieces of cinema. A party under the fiery rhythms will take guests to the world of Hollywood luxury, cabaret and the American dream with an indispensable happy ending. A five-course menu accompanies to the status of the event and includes appetizer with black caviar and a salad with Kamchatka crab. The Caviar Bar restaurant will turn into a cozy Cinema cabaret with favorite songs from musicals with the participation of the energetic Liza Minnelli, the sensual Marilyn Monroe and the expressive Christina Aguilera. In the Krysha ballroom there will be a party in the style of "Party like a Russian"! A grand buffet, an abundance of snacks, unbridled fun, songs and dances. Enchanting outfits will allow you to feel the scope of the famous Russian soul. Restaurant AZIA

Belmond Grand Hotel Europe is preparing a rich program of New Year's celebrations 2019. A special festive atmosphere awaits guests at the Mezzanine Café in the pre-holiday weeks. Already from the beginning of December there will be a Christmas tree there. A showcase with the famous cakes of the Grand Hotel Europe will be transformed into a fabulous house decorated with gingerbread, colored and chocolate icing, caramel and other real sweets by the hands of pastry chef Dmitry Shibkov. Famous festive brunches in the Europe restaurant will be held on December 23 and 30 and January 6. On the New Year's Eve, they become especially lively thanks to the magical atmosphere created by chef Ian Minnis and Maitre d' Dmitry Zakharchenko. Traditional New Year's dishes, elegantly served on colorfully decorated tables, caviar, oysters, a bar without limits, famous Christmas melodies performed by a jazz orchestra. It is a great occasion to meet with friends and family. In the evening of December 31, 2018, the holiday will cover all the restaurants of the hotel. The brightest celebration will be held in the L'Europe restaurant with a gala dinner and a musical show based on Hollywood movies. The evening will open with a grand 3D show, and guests will be able to feel like real superstars, climbing the main staircase with a red carpet under the flashes of the paparazzi cameras. The Film Dream factory Studio will transfer them to the avenue of stars and immerse in the history of legendary musicals such as "Chicago" and "The Greatest Showman", as well as the most popular masterpieces of cinema. A party under the fiery rhythms will take guests to the world of Hollywood luxury, cabaret and the American dream with an indispensable happy ending. A five-course menu accompanies to the status of the event and includes appetizer with black caviar and a salad with Kamchatka crab. The Caviar Bar restaurant will turn into a cozy Cinema cabaret with favorite songs from musicals with the participation of the energetic Liza Minnelli, the sensual Marilyn Monroe and the expressive Christina Aguilera. In the Krysha ballroom there will be a party in the style of "Party like a Russian"! A grand buffet, an abundance of snacks, unbridled fun, songs and dances. Enchanting outfits will allow you to feel the scope of the famous Russian soul. Restaurant AZIA



Belmond Grand Hotel Europe is preparing a rich program of New Year's celebrations 2019. A special festive atmosphere awaits guests at the Mezzanine Café in the pre-holiday weeks. Already from the beginning of December there will be a Christmas tree there. A showcase with the famous cakes of the Grand Hotel Europe will be transformed into a fabulous house decorated with gingerbread, colored and chocolate icing, caramel and other real sweets by the hands of pastry chef Dmitry Shibkov. Famous festive brunches in the Europe restaurant will be held on December 23 and 30 and January 6. On the New Year's Eve, they become especially lively thanks to the magical atmosphere created by chef Ian Minnis and Maitre d' Dmitry Zakharchenko. Traditional New Year's dishes, elegantly served on colorfully decorated tables, caviar, oysters, a bar without limits, famous Christmas melodies performed by a jazz orchestra. It is a great occasion to meet with friends and family. In the evening of December 31, 2018, the holiday will cover all the restaurants of the hotel. The brightest celebration will be held in the L'Europe restaurant with a gala dinner and a musical show based on Hollywood movies. The evening will open with a grand 3D show, and guests will be able to feel like real superstars, climbing the main staircase with a red carpet under the flashes of the paparazzi cameras. The Film Dream factory Studio will transfer them to the avenue of stars and immerse in the history of legendary musicals such as "Chicago" and "The Greatest Showman", as well as the most popular masterpieces of cinema. A party under the fiery rhythms will take guests to the world of Hollywood luxury, cabaret and the American dream with an indispensable happy ending. A five-course menu accompanies to the status of the event and includes appetizer with black caviar and a salad with Kamchatka crab. The Caviar Bar restaurant will turn into a cozy Cinema cabaret with favorite songs from musicals with the participation of the energetic Liza Minnelli, the sensual Marilyn Monroe and the expressive Christina Aguilera. In the Krysha ballroom there will be a party in the style of "Party like a Russian"! A grand buffet, an abundance of snacks, unbridled fun, songs and dances. Enchanting outfits will allow you to feel the scope of the famous Russian soul. Restaurant AZIA

Belmond Grand Hotel Europe is preparing a rich program of New Year's celebrations 2019. A special festive atmosphere awaits guests at the Mezzanine Café in the pre-holiday weeks. Already from the beginning of December there will be a Christmas tree there. A showcase with the famous cakes of the Grand Hotel Europe will be transformed into a fabulous house decorated with gingerbread, colored and chocolate icing, caramel and other real sweets by the hands of pastry chef Dmitry Shibkov. Famous festive brunches in the Europe restaurant will be held on December 23 and 30 and January 6. On the New Year's Eve, they become especially lively thanks to the magical atmosphere created by chef Ian Minnis and Maitre d' Dmitry Zakharchenko. Traditional New Year's dishes, elegantly served on colorfully decorated tables, caviar, oysters, a bar without limits, famous Christmas melodies performed by a jazz orchestra. It is a great occasion to meet with friends and family. In the evening of December 31, 2018, the holiday will cover all the restaurants of the hotel. The brightest celebration will be held in the L'Europe restaurant with a gala dinner and a musical show based on Hollywood movies. The evening will open with a grand 3D show, and guests will be able to feel like real superstars, climbing the main staircase with a red carpet under the flashes of the paparazzi cameras. The Film Dream factory Studio will transfer them to the avenue of stars and immerse in the history of legendary musicals such as "Chicago" and "The Greatest Showman", as well as the most popular masterpieces of cinema. A party under the fiery rhythms will take guests to the world of Hollywood luxury, cabaret and the American dream with an indispensable happy ending. A five-course menu accompanies to the status of the event and includes appetizer with black caviar and a salad with Kamchatka crab. The Caviar Bar restaurant will turn into a cozy Cinema cabaret with favorite songs from musicals with the participation of the energetic Liza Minnelli, the sensual Marilyn Monroe and the expressive Christina Aguilera. In the Krysha ballroom there will be a party in the style of "Party like a Russian"! A grand buffet, an abundance of snacks, unbridled fun, songs and dances. Enchanting outfits will allow you to feel the scope of the famous Russian soul. Restaurant AZIA

перенесет их на аллею звезд и погрузит в историю легендарных мюзиклов таких, как «Чикаго» и «Величайший шоумен», а также самых популярных шедевров кинематографа. Меню из пяти блюд соответствует статусу мероприятия и включает закуску с черной икрой и салат с камчатским крабом.

offers to be in the exotic world, inspired by the fairy tale "A Thousand and One Nights of Scheherazade." Guests will feel the atmosphere of the oriental bazaar, breathe in the scent of Arabian nights and enjoy belly dancing to the sounds of authentic Darbuka. The five-course menu includes a roll with crispy soft-shell crab,

Долой традиционное празднование главной ночи в году, да здравствует пышное барокко во всем его величии! **SO/St.Petersburg** смело отступает от классических канонов

и приглашает на помпезную новогоднюю вечеринку Le Baroq. Искрящиеся пузырьки шампанского Veuve Clicquot Cuvée St. Petersburg, причудливые декорации, вычурные костюмы: новогодняя ночь в стиле Le Baroq так и тянет позволить себе немного излишества, раскрыть в себе стремление к величию и погрузиться в метафоричный мир фантазии, где слияние различных жанров искусства стирает границы между вымыслом и реальностью. Готовьте свой самый динамичный и вычурный образ, идеальным контрастом к которому станет аристократичная бледная кожа с обязательной мушкой, броское цветистое платье с корсетом и юбкой на каркасе, высокая напудренная причёска и шлейф французского парфюма. Пускай буйное и зрелищное новогоднее празднество в принципиально новом элитарном формате, полное аллегорий и изысканной неоднозначности, учтеного флирта и тонкого этикета, станет эталонным началом 2019 года.



Когда стихнет новогодняя суета, можно отправиться на увлекательную экскурсию с мастер-классом! **Музей Фаберже** приглашает детей и их родителей познакомиться с шедеврами своей коллекции на детских программах «Драгоценный зоопарк» и «История Пасхального яйца», которые включают в себя тематическую экскурсию по экспозиции и мастер-класс. Самые маленькие посетители музея и их родители могут поучаствовать в настоящем приключении – отправиться на поиск сказочных зверей, спрятавшихся в предметах коллекции Музея Фаберже. На пути посетителям встретится множество чудес: бульдог окажется конфетницей, сова притворится печатью, а божья коровка станет печаткой. После экскурсии, маленьких посетителей ждет кулинарный мастер-класс по росписи пряников. Ребята смогут проявить фантазию и создать свой собственный сладкий пряник по мотивам коллекции Музея Фаберже. Детские программы проводятся каждую субботу и воскресенье в 12:00.

СПБ.Д

headlined by the most anticipated foreign guest DJ. Sparkling bubbles of Veuve Clicquot Cuvée St. Petersburg, ornate decorations, glitzy costumes: this New Year party is a perfect excuse to reveal your inner desires of exceeding any allowances, nurture your grandiosity and immerse yourself into the dreamy world of fantasy, where a phenomenal mixture of artistic genres erases the border between sanity and fantasy. Choose your most exuberant outfit, complimented with a delicate beauty mark over an aristocratic paleness, flourishing architectural gown with a corselet and a giant powdered wig and a trail of French perfume. Let the booming and picturesque happening in a daringly new avant-garde format, blooming with refined allegory and exquisite ambiguity, suave flirting and graceful etiquette and become part of the benchmark New Year's Eve Party.

СПБ.Д

Дарите классический способ празднования главной ночи года, пожалуйста, встречайте пышное барокко! **SO/St.Petersburg** счастливо отходит от традиционных праздников и становится частью списка самых экстравагантных вечеринок Le Baroque,

СПБ.Д

Ресторан «Икорный бар» превратится в уютное кафе «Сinema» с любимыми песнями из мюзиклов с участием энергичной Лайзы Миннелли, чувственной Мэрилин Монро и экспрессивной Кристины Агилеры. В бальном зале «Крыша» пройдет праздник в стиле «Party like a Russian»! Грандиозный буфет, изобилие закусок, безудержное веселье, песни и танцы, феерические наряды позволят почувствовать размах знаменитой на весь мир русской души. Ресторан AZIA предлагает оказаться в экзотическом мире, вдохновленном сказкой «Тысяча и одна ночь Шахерезады». Гости почувствуют атмосферу восточного базара, вдохнут аромат арабской ночи и насладятся танцем живота под звуки аутентичной дарбуки. В меню из пяти блюд входит ролл с хрустящим мягкопанцирным крабом, ягненок с марокканским сливовым и шафрановым соусами, креветки Джамбо с азиатскими семенами и травами. В Лобби-баре будет организована новогодняя лаунж-зона с живым джазом в подлинных интерьерах в стиле модерн. Динамика вечера придаст шоу бармендов, а шеф-повар предложит на выбор два варианта меню утонченных закусок.

СПБ.Д

lamb with Moroccan plum and saffron sauces, Jumbo shrimp with Asian seeds and herbs. In the lobby bar there will be a New Year's lounge area with live jazz in authentic interiors in modern style. The bartenders show will make this evening more dynamic, and the chef will offer a choice of two options for the menu of refined snacks.

СПБ.Д



Выставки Exhibitions

- 1 **Пьеро делла Франческа**
Портрет мальчика
(Гвидобальдо да Монтефельтро)
1483, из собрания музея
Тиссена-Борнемисса, Мадрид, Испания
- 2 **Oscar de la Renta**
1992
- 3 **Шаль**
Конец XIX — начало XX века.
Россия, неизвестное производство.
Шерсть, шелк, ручная набойка.
158 × 144. ГРМ
- 4 **В. Богатырёв, Женщина с лошадью**
1900
- 5 **Михаил Агрест, дирижер**
Фотограф Даниил Рабовский
- 6 **За молитвой. Иранцы**
Иран, начало XX века
- 7 **Портрет. Прибалтика, 1915–16** © РОСФОТО
Portrait. Baltics, 1915–16 © ROSPHOTO

7.12 –
10.03.19

Пьеро делла Франческа Государственный Эрмитаж

Монографическая выставка «Пьеро делла Франческа», объединяет произведения одного из самых знаменитых мастеров XV столетия из художественных собраний Италии, Испании, Португалии, Великобритании. Выставка дает редкую возможность познакомиться с искусством мастера, поскольку произведения Пьеро делла Франческа не представлены в российских музейных собраниях. Большинство главных работ художника находится в Италии, в местах, не часто посещаемых туристами: Урбино, Ареццо, Борго Сан Сеполькро. Выставка организована при поддержке ПАО «НК «Роснефть». Выставка продлится до 10 марта 2019 г.

Piero della Francesca The State Hermitage

Exhibition “Piero della Francesca” is devoted entirely to this Italian Renaissance artist, this exhibition will show works from a number of European collections. Piero can be described without exaggeration as the very symbol of the Early Renaissance, for he was one of the age’s most inspired innovators, his work the expression of its key ideas and methods. He was among the first to discover the rules of perspective, both linear and atmospheric (to which Leonardo da Vinci was then to pay such close and productive attention); his art played a key role in the development of the Renaissance portrait. Most of the artist’s works are in Italy, in places outside the main tourist routes, in Urbino, Arezzo and Borgo San Sepolcro. The exhibition brings together objects from museums in Italy, Spain, Portugal and the United Kingdom.



23.12 – 24.02.19

Тонкие материи. Мода 1988–2018

Главный штаб Государственного Эрмитажа

Выставка посвящена мировой моде последних тридцати лет, быстро прошедшей путь от использования классических тканей и традиционной кропотливой ручной работы до ультрасовременных материалов и инновационных технологий. В основу выставки легла коллекция костюмов, подаренных Эрмитажу госпожой Хатунлей Авсаджанашвили. Выставка включает работы дизайнеров, возглавляющих в разные годы фирмы Givenchy, Loewe, Gucci, Paco Rabanne, Elie Saab, Rochas, Proenza Schouler, Lanvin, Miu Miu, Giorgio Armani, Brioni, Stella McCartney, Balmain, Versace, Oscar de la Renta, Luisa Beccaria, Moncler, Jill Sander, Alberta Ferretti, Prada, The Row, Larusmiani, Marni, Berluti, Fendi, Ermenegildo Zegna, Calvin Klein, Thierry Mugler.

Delicate Designs. Fashion 1988–2018

General Staff building of the State Hermitage Museum

Exhibition is devoted to world fashion over the past 30 years, which has rapidly travelled a journey from the use of classic fabrics and traditional painstaking hand work to ultra-modern materials and innovative technologies. The basis for the exhibition is a collection of costumes presented to the Hermitage by Hatulia Avsadzhanashvili. The exhibition includes works by celebrated designers who at various times have been in charge at the fashion houses Givenchy, Loewe, Gucci, Paco Rabbane, Elie Saab, Rochas, Proenza Schouler, Lanvin, Miu Miu, Giorgio Armani, Brioni, Stella McCartney, Balmain, Versace, Oscar de la Renta, Luisa Beccaria, Moncler, Jill Sander, Alberta Ferretti, Prada, The Row, Larusmiani, Marni, Berluti, Fendi, Ermenegildo Zegna, Calvin Klein, Thierry Mugler.

2



21.12 – 11.03.19

Платки и шали в России XVIII–XXI веков Корпус Бенца Русского Музея

В рамках выставки будут представлены более 600 произведений разных видов текстильного искусства, живописи, графики, декоративно-прикладного и древнерусского искусства, более 30 комплектов костюмов, включающих платки, шали, шарфы и палантины. Эти предметы показывают развитие как мануфактурной текстильной промышленности, так и разных художественных центров народного искусства.

Scarves and shawls in Russia of the 18th–21st centuries

Benois Wing of the Russian Museum

The exhibition shows the stages of development of the domestic textile industry, artistic traditions in the design of scarves and shawls from the 18th to the beginning of the 21st centuries.

3



27.11 – 19.01.19

5

В парадном и нет

M-1 Арена

В М-1 Арене проходит выставка фотографий Даниила Рабовского «В парадном и нет». Идея экспозиции – серия парных портретов ярких музыкантов петербургской академической сцены. Каждый «афишный» кадр исполнителя соседствует с менее официальным, «глянцевый» медийный персонаж представлен и «живым» личным снимком. Даниил Рабовский – известный фотограф классической музыки. Выпускник Санкт-Петербургской консерватории, пианист Даниил начал фотографировать коллег ещё во времена студенчества. С тех пор география съёмки заметно расширилась. Теперь афиши и публикации с портретами его авторства можно встретить без преувеличения по всему миру. Ему доверяют сделать портреты как оперные звёзды, знаменитые дирижёры и лауреаты престижных конкурсов, так и «простые» оркестранты, братья по петербургской сцене. А график съёмки распisan далеко вперёд.

In official and not only

M-1 Arena

M-1 Arena presents the exhibition of the photographer Daniil Rabovsky “In official and not only”. The photographer and musician lives and works in St. Petersburg.

Daniil specializes in portraiture. A graduate from the St. Petersburg Conservatory’s piano department, he works closely with classical musicians on stage as well as in the photo studio. Daniil also shoots in other genres. He is available for travel world wide for personal and commercial projects. His photographs have been published in various magazines and on the Internet. Mr. Rabovsky collaborates with the Saint-Petersburg Philharmonia, leading Russian theaters. Top labels like Sony use his works for album covers (Olga Peretyatko’s solo album «Arabesque», 2013). You can see his photographs on playbills all around the world. Conductors (Mikhail Tatarnikov, Aleksander Dmitriev), ballerinas (Ulyana Lopatkina), opera singers (Olga Peretyatko, Dmitry Korchak, Rodion Pogossov) and others have been among his models.



26.11

28.02.19

Город, степь и горы: мир иранского ковра

Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН

Из многих тысяч хранящихся в коллекциях МАЭ РАН предметов были отобраны очень разные изделия. Одни – родом из ремесленных кварталов шумных восточных городов (им посвящены сотни монографий). Другие показывают редко экспонируемые работы мастеров равнинных и горных кишлаков Таджикистана. Но самый изящный узор выставки – демонстрация редких для музейных собраний и крайне мало изученных ковров ирано-язычных племен Средней Азии, собранных в 1920-е годы среднеазиатскими экспедициями нашего музея.

Town, plain and mountains: the world of Iranian carpet

Museum of Anthropology and Ethnography (the Kunstkamera)

Different pieces from Kunstkamera collections were selected for this exhibition: some of them are from artisan districts of noisy oriental towns, others are the works of masters from different kishlaks of Tajikistan. But the most interesting part of the exhibition are the carpets of Iranian-speaking tribes of Central Asia, collected in 1920s during the expeditions.

6

28.11

20.01.19



Первая мировая война. Флот, авиация, медицина

РОСФОТО

Выставка посвящена столетию окончания Первой мировой войны, ставшей одним из самых широкомасштабных и кровопролитных конфликтов в истории человечества. В экспозиции выставки представлены уникальные фотографии и другие экспонаты, рассказывающие о морском флоте и авиации Первой мировой войны, о медицине, милосердии и благотворительности в прифронтовой полосе и о жизни и быте в глубоком тылу.

World War I. Navy, Aviation, Medicine

ROSPHOTO

The exhibition is dedicated to the centenary of the end of the First World War, one of the most massive and deadly conflicts in human history. The display will include unique photographs and other items putting a spotlight on the naval and air forces of the Great War, medicine and charity in the near-front zone, as well as everyday life of the home fronts.

7

22.11 – 21.01.19

Русские будни в скульптуре XIX–XX столетий

Мраморный дворец Русского музея

Выставка представит «срезы русской жизни», начиная с середины XIX века и заканчивая современностью, и вместе с тем покажет разнообразие стилей и творческих индивидуальностей в скульптуре. Лучшие образцы сюжетной пластики непременно найдут отклик у зрителя благодаря узнаваемости жизненных коллизий и общечеловеческих чувств и чаяний.

Russian Daily Life in the Sculpture of the 19th and 20th Centuries

Marble Palace of the Russian Museum

The exhibition at the Marble Palace not only demonstrates a “cross-section of Russian life,” from the mid-19th century to the present day, but also unfolds a spectrum of styles and artists’ creative individualities in such a diverse and original art as sculpture. The best narrative works of plastic art will certainly resonate with the viewers due to the recognizability of life situations and human feelings and hopes.

27.12 – 6.02.19

Христос в темнице

Манеж

Куратором выставки выступит Семен Михайловский – ректор петербургской Академии Художеств, комиссар павильона России на Венецианской биеннале. Выставка посвящена достаточно редкому, но важному в православной иконографии сюжету – «Христос в темнице» («Спас Полунощный») – заточению Иисуса Христа, подвергнутого поруганию и ожидающего восхождения на Голгофу. В Манеже будут представлены более 30 деревянных скульптур середины XVII-начала XIX веков из музеев России.

Christ in the Dungeon

Manege Central Exhibition Hall

Exhibition is curated by Semyon Mikhailovsky, Rector of St. Petersburg Academy of Arts and the project commissioner of the Russian pavilion at Venice Biennale. The exhibition is devoted to a rather rare, but significant subject in Russian Orthodox iconography – “Christ in the Dungeon” (“Midnight Savior”) – the depiction of Jesus Christ imprisoned, subjected to desecration and awaiting his ascent to Calvary on the first stop of the Via Dolorosa. The afflicted Christ was portrayed sitting, either naked or clothed in a chiton with a crown of thorns on his head and, most often, with his right hand pressed to his cheek.

6.10 – 3.02.19

ВАУ-мода!

Эрарта

Музей современного искусства Эрарта впервые в России представляет произведения искусства, показанные на церемонии награждения World of Wearableart Awards Show. Выставка «ВАУ-мода!» собрала самые необычные костюмы, созданные для крупнейшего международного конкурса дизайнеров World of Wearableart™ (WOWA). Настоящее искусство, которое можно носить!



ВАУ-мода! Костюм 'Татуировень'.
Джиллиан Сондерс. Новая Зеландия. 2013
© World of WearableArt™

WOW-Fashion

Erarta

Erarta Museum is the first in Russia to present the works of art from the world of wearable awards show. The exhibition «WOW-Fashion» bringing together the best creations from the WOW design competition will be a logical and important step forward both for the Museum and the World of WearableArt™ project, given the astonishing number of talented Russian designers worthy of taking part in this international competition. Garments from the World of WearableArt™ will be on display from 6 October 2018 through 3 February 2019.

23.11 – 20.01.19

Андрей Осташов

Эрарта

Скульптуры известного белорусского художника Андрея Осташова, вдохновленные эстетикой и мифологией востока. Осташов создал собственную вселенную со своей материальной культурой и даже с особыми физиогномическими признаками для всех своих персонажей – сплав истории и культуры сразу нескольких народов и веков.

Andrey Ostashov

Erarta

The retrospective exhibition of works by the renowned Belarusian sculptor Andrey Ostashov, who is most known for his whimsical bronze sculptures inspired by their creator's long-time interest in the Oriental culture. Ostashov's imaginary world is inhabited by graceful girls who seem to have stepped out of the pages of glossy magazines and supple youths striking elaborate poses of Oriental warriors. The sculptor's creations are easily recognizable by their distinctive features: the almond-shaped eyes and delicately chiselled faces suggest Eastern descent.



Андрей Осташов. Диалог стихий. 2017

СПБ.Д SPB.D

SPB.D МУЗЕИ // MUSEUMS

Катар в Манеже Qatar in Manege

1





19 ноября в рамках VII Санкт-Петербургского международного культурного форума в Центральном выставочном зале «Манеж» открылась выставка «Современный Катар: искусство и фотография». Экспозиция, приуроченная к Перекрестному Году культуры Катара и России 2018, продлится до 10 декабря.

Экономические и социальные преобразования, произошедшие в Катаре за последние 20 лет, полностью изменили облик государства. Выставка в Манеже является небольшим шагом в целой программе, позволяющей художникам и фотографам Катара развиваться в своем деле. Она демонстрирует влияние на общество всех происходящих в стране перемен, затрагивая вопросы взаимодействия традиционных и новаторских художественных практик, а также растущее влияние цифровых технологий и автоматизированных процессов на социум. Авторы более 150 картин и 370 фотографий не только фиксируют в своих работах окружающую действительность, но и вносят свой вклад в трансформацию визуальной идентичности нации.

Выставка состоит из двух частей. Первая – «Воплощая Видение: фотография из Катара» – отражает панораму культурной жизни страны во всем

The exhibition “Qatar Contemporary: Art and Photography” was opened on November 19 in Manege Central Exhibition Hall as a part of 7th St. Petersburg International Cultural Forum and a part of the Qatar Russia 2018 Year of Culture program. The exposition will run through December 10, 2018.

The economical and social transformations which took place in Qatar for the last 20 years totally changed the image of the country. The exhibition in Manege is a small step in a huge program, which allows artists and photographers to develop their skills. It shows the impact of all the changes on the society, the cooperation of the traditional and innovative art practices and also growing influence of digital technologies and automatic processes on the society. Authors of more than 150 paintings and 370 photos not only to document but to contribute towards the re-shaping of the visual identity of the nation.

The exhibition consists of two parts. The first one – “Building a Vision: Photography from Qatar” – provides an introduction to the visual landscape of Qatar and showcases the work of contemporary photographers based in the country. Sections are devoted to photographic portraiture, architectural photography and

1 Ammar Khaled Alqamash
Anaj

2 Christto & Andrew. *Era without Era*
2012. Qatar Museums Collection

её многообразии. Перед зрителями предстает настоящий Катар: его достопримечательности, жители, архитектура, природа. Все современные фотографии – это работы катарских авторов или фотографов из других стран, специально приглашенных для участия в этом проекте. Важной особенностью выставки является ее мультикультурализм. Здесь представлены снимки авторов из 30 стран, в том числе и из России. Данила Ткаченко и Женя Мионов провели в Катаре 10 дней в рамках фотографического обмена и создали серии работ. Даниил увидел жителей Катара, проходящих символический путь от истоков к современности. А Женя сосредоточился на визуальной метафизике предметов, используя свой метод трансперсональной фотографии: «В Катаре разные объекты закрывают от пыльных бурь. Обычно фотография демонстрирует какой-то объект, я в своей серии показываю его отсутствие, предлагая зрителю угадать, что скрыто под пленкой. Кроме того, идея спрятанных предметов коррелирует с национальной традицией жителей Катара носить одежду, полностью закрывающую их тело. Это мое обращение к сознательному и бессознательному ощущению бытия».

Здесь же представлены уникальные архивные фотографии из собрания Музеев Катара, многие из которых показаны публике впервые.

Вторая часть выставки – «Трансформации: уклады и образы» – демонстрирует произведения искусства современных катарских художников. Авторы обращаются к проблеме сосуществования традиций и новаторства как в самом обществе, так и в изобразительной традиции Катара. В трех тематических секциях представлено более сотни работ таких художников и скульпторов, как Мариам Аль Сумайт, Хана Аль Саади, Фахад Аль Обайдли и Абир Аль Кувари. С помощью цемента, стали, дерева, стекла и других материалов художники превращают свои произведения в метафору общественного устройства, а также передают сущность современной эпохи.

Кураторами выставки стали Ее Превосходительство Шейха Марьям Аль-Тани, руководитель отдела «Паблик арт» Ведомства Музеев Катара, доктор Жиль Хадсон, историк искусства и директор Департамента фотографии в Ведомстве Музеев Катара, а также доктор Бахаа Абудайя, куратор отдела Современного искусства художественного центра «Пожарная станция».

Современное катарское искусство впервые представлено российской публике. Выставка организована при поддержке Музеев Катара, Школы искусства Университета штата Вирджиния в Катаре и Киноинститута Дохи.

Hadeer Omar, Simone Muscolino
and Abdulrahman Hassona
Mahgoob



more experimental work. All the contemporary photos are the works of photographers from Qatar and other countries, who were invited to take part in this project. Multiculturalism is a very important feature of this exhibition. There different photos from 30 countries, including Russia. Danila Tkachenko and Zhenya Mironov spent about 10 days in Qatar within the framework of photographic exchange, and made their projects. Danila shows the symbolic way from the tradition to contemporary. Zhenya fixed on visual metaphysics of the country using his own method of transpersonal photography: “Different subjects in Qatar are covered from dust. Usually photo demonstrate an object, I show an absence of an object, offering to guess, what is it. This idea also showcases their national tradition to wear to wear clothing which totally covers their bodies. This is my appeal to conscious and unconscious understanding of being”.

The historic photographs include exhibits from both Russia and the wider Middle East, all of them are from the collection of Qatar Museums, most of them are shown for the first time.

The latter part of the exhibition – “States of Transformation” – is dedicated to artworks by contemporary Qatari artists. This part examines coexistence between tradition and innovation both in the social and visual traditions of Qatar. Three thematic sections present over a hundred works by Qatari artists and sculptors, such as Maryam Al Semaitt, Hana Al Saadi, Fahad Al Obaidly and Abeer Al Kuwari. Using varied materials such as cement, steel, wood and glass, artists create a metaphor for the establishment of social structures and the essence of the modern era.

The exhibition is organized by Qatar Museums and curated by Dr. Bahaa Abudaya, Dr. Giles Matthew Hudson and Sheikh Maryam Al-Thani.

The contemporary art of Qatar is presented for the Russian audience for the first time. The exhibition is supported by the Qatar Museums, Doha Film Institute and Virginia Commonwealth University in Qatar.

СПБ.Д

СПБ.Д

Декабрь

1 декабря
Филармония, Малый зал — *Спектакль по произведению И.А. Бунина «Неизвестный друг». Ксения Раппопорт, Полина Осетинская (фортепиано)*

5 декабря
Михайловский — *Балет «Спартак». Возвращение на сцену. С участием Игоря Цвирко и Фаруха Рузиматова.*
БДТ, Втораяя сцена — *Спектакль «Алиса». В главной роли Алиса Фрейндлих*

6 декабря
Михайловский — *Балет «Спартак». Возвращение на сцену. С участием Игоря Цвирко и Фаруха Рузиматова.*

7 декабря
Михайловский театр — *Балет «Спартак». Возвращение на сцену. С участием Фаруха Рузиматова.*
Театр им. Ленсовета — *Премьера. Спектакль «Русская матрица» при участии Сергея Мигицко*

8 декабря
Михайловский — *Балет «Пламя Парижа» с участием Ивана Васильева*

9 декабря
БДТ — *Премьера. Слава. Режиссер: Константин Богомолов*

11 декабря
Михайловский театр — *Балет «Спящая красавица» с участием Полины Семионовой*
БДТ, Втораяя сцена — *Спектакль «Алиса». В главной роли Алиса Фрейндлих*

12 декабря
А2 Green Concert — *Manizha*

14 декабря
Филармония, Большой зал — *Открытие XIX Международного зимнего фестиваля «Площадь Искусств». Вадим Репин, Николай Луганский. Вечер камерной музыки*

15 декабря
Филармония, Большой зал — *Гала-концерт к юбилею маэстро Юрия Темирканова*
Театр им. Ленсовета — *Спектакль «Смешанные чувства» при участии Ларисы Луттиан и Михаила Боярского*

16 декабря
Михайловский театр — *XIX Международный зимний фестиваль «Площадь искусств». Балет «Золушка»*
БДТ, Основная сцена — *Спектакль «Лето одного года». В ролях: Алиса Фрейндлих, Олег Басилашвили*

МДТ — *Спектакль «Гамлет» с Ксенией Раппопорт и Данилой Козловским*
Театр им. Ленсовета — *Спектакль «Смешанные чувства» при участии Ларисы Луттиан и Михаила Боярского*

17 декабря
МДТ — *Спектакль «Гамлет» с Ксенией Раппопорт и Данилой Козловским*
Театр им. Ленсовета — *Премьера. Спектакль «Русская матрица» при участии Сергея Мигицко*

18 декабря
Михайловский театр — *Опера «Сельская честь» с участием Ильдико Комлоши*
МДТ — *Спектакль «Коварство и любовь» с Ксенией Раппопорт и Данилой Козловским*

19 декабря
МДТ — *Спектакль «Коварство и любовь» с Ксенией Раппопорт и Данилой Козловским*

20 декабря
БДТ — *Война и мир Толстого. В ролях: Алиса Фрейндлих, Георгий Штиль*

21 декабря
Мариинский театр, Концертный зал — *Гала-концерт лауреатов XI Международного конкурса молодых оперных певцов им. Н.А. Римского-Корсакова*

22 декабря
Мариинский-2 — *Открытие XIII Международного фестиваля «Лику современного пианизма» — Денис Мацуев, Александра Довгань (фортепиано) и Валерий Гергиев*

23 декабря
Мариинский-2 — *Гала-концерт Аиды Гарибуллиной (сопрано). Дирижер: Валерий Гергиев*

24 декабря
Мариинский, Концертный зал — XIII Международный фестиваль «Лику современного пианизма» — Алексей Володин (фортепиано) *играет Рахманинова*

25 декабря
Мариинский театр, Концертный зал — *XIII Международный фестиваль «Лику современного пианизма» — Чайковские. Солисты: Борис Березовский, Дарья Чайковская*
Балет Чайковская БДТ — *Премьера. Спектакль «Три толстяка. Эпизод 1. Восстание»*

26 декабря
Филармония, Большой зал — *Заккрытие XIX Международного зимнего фестиваля «Площадь Искусств». Дирижер — Юрий Темирканов, Солист — Рудольф Бухбиндер (Австрия)*
БДТ — *Премьера. Спектакль «Три толстяка. Эпизод 2. Железное сердце»*

27 декабря
БДТ, Основная сцена — *Спектакль «Лето одного года». В ролях: Алиса Фрейндлих, Олег Басилашвили*

28 декабря
БДТ — *Премьера. Слава. Режиссер: Константин Богомолов*

29 декабря
Мариинский-2 — *Премьера. Лючия ди Ламмермур. Дирижер — Валерий Гергиев*
БДТ, Основная сцена — *Спектакль «Дядюшкин сон». В ролях: Алиса Фрейндлих, Полина Толстун, Олег Басилашвили*

30 декабря
Мариинский-2 — *Премьера. Лючия ди Ламмермур. Дирижер — Валерий Гергиев*
Филармония, Большой зал — *Новогодний концерт*

31 декабря
Мариинский, Концертный зал — *Заккрытие XIII Международного фестиваля «Лику современного пианизма». Дирижер — Валерий Гергиев*
Мариинский театр — *Балет «Щелкунчик»*
Филармония, Большой зал — *Новогодний концерт*

Январь

4 января
Филармония, Малый зал — *Штраус-гала*

5 января
БДТ, Основная сцена — *Спектакль «Лето одного года». В ролях: Алиса Фрейндлих, Олег Басилашвили*

6 января
БДТ — *Премьера. Слава. Режиссер: Константин Богомолов*
Театр им. Ленсовета — *Спектакль «Смешанные чувства» с Ларисой Луттиан и Михаилом Боярским*

8 января
БДТ, Втораяя сцена — *Спектакль «Алиса». В главной роли Алиса Фрейндлих*

10 января
БДТ, Втораяя сцена — *Спектакль «Алиса». В главной роли Алиса Фрейндлих*

12 января
БДТ — *Премьера. Спектакль «Три толстяка. Эпизод 1. Восстание»*

13 января
БДТ — *Премьера. Спектакль «Три толстяка. Эпизод 2. Железное сердце»*

15 января
Филармония, Малый зал — *Светлана Крючкова «В разноголосице девического хора»*
БДТ — *Война и мир Толстого. В ролях: Алиса Фрейндлих, Георгий Штиль*

18 января
БДТ, Основная сцена — *Гастроли. Снежное шоу Славы Полунина*

19 января
БДТ, Основная сцена — *Гастроли. Снежное шоу Славы Полунина*

20 января
Филармония, Большой зал — *Дирижер — Юрий Темирканов. Солистка — Элисо Вирсаладзе*
БДТ, Основная сцена — *Гастроли. Снежное шоу Славы Полунина*

22 января
Филармония, Малый зал — *Элисо Вирсаладзе. Фортепианный вечер*
БДТ, Основная сцена — *Гастроли. Снежное шоу Славы Полунина*

23 января
Мариинский, Концертный зал — *Денис Мацуев (фортепиано) и Валерий Гергиев. В программе: Рахманинов*
БДТ, Основная сцена — *Гастроли. Снежное шоу Славы Полунина*

25 января
Мариинский, Концертный зал — *Денис Мацуев (фортепиано) и Валерий Гергиев. В программе: Рахманинов*

24 января
Театр им. Ленсовета — *Премьера. Спектакль «Русская матрица» при участии Сергея Мигицко*

25 января
Филармония, Малый зал — «1926». *Премьера музыкального спектакля. Переписка М. Цветаевой с Б. Пастернаком и Р. Рильке. Елизавета Боярская, Анатолий Белый*

27 января
Мариинский-2 — *Премьера. Лючия ди Ламмермур. МДТ — Спектакль «Братья и сестры. Версия 2015» с Елизавктой Боярской*

30 января
Театр им. Ленсовета — *Премьера. Спектакль «Русская матрица» при участии Сергея Мигицко*

31 января
БДТ — *Премьера. Спектакль «Три толстяка. Эпизод 1. Восстание»*
МДТ — *Спектакль «Гамлет» с Елизаветой Боярской, Ксенией Раппопорт и Данилой Козловским*

Февраль

1 февраля
БДТ — *Премьера. Спектакль «Три толстяка. Эпизод 2. Железное сердце»*

2 февраля
Филармония, Большой зал — *«Опера. Джаз. Классика». Хибла Герзмава*

4 февраля
БКЗ «Октябрьский» — *ZAZ*

5 февраля
Михайловский театр — *Премьера. Опера «Иоланта»*

8 февраля
Мариинский, Концертный зал — *Скрябин. Шопен. Мирослав Кудышев (фортепиано)*

9 февраля
Михайловский театр — *Балет «Дон Кихот» с участием Ивана Васильева*

10 февраля
Филармония, Большой зал — *Константин Райкин «Над балаганом небо». Поэтический моноспектакль*

15 февраля
Михайловский театр — *Балет «Корсар» с участием Ивана Васильева*

20 февраля
Филармония, Малый зал — *Николай Луганский и Вадим Руденко. Вечер фортепианных дуэтов*

21 февраля
Михайловский театр — *Балет «Спартак» с участием Ивана Васильева*

22 февраля
Филармония, Большой зал — *Дирижер — Василий Синайский. Солист — Алексей Володин*

23 февраля
Михайловский театр — *Балет «Пламя Парижа» с участием Ивана Васильева*

18 December
Mikhailovsky — *Opera “Cavalleria rusticana”. Starring Ildiko Komlosi*

21 December
Mariiinsky Theater, Concert Hall — *Gala-Concert of prize-winners of XI International Rimsky-Korsakov Competition*

22 December
Mariiinsky II — *Opening of the XIII Mariinsky International Piano Festival. Denis Matsuev, Alexandra Dovgan (piano) and Valery Gergiev*

23 December
Mariiinsky II — *Aida Garifullina recital (soprano). Conductor: Valery Gergiev*

24 December
Mariinsky, Concert Hall — *XIII Mariinsky International Piano Festival — Alexei Volodin (piano) performing Rachmaninoff*

25 December
Mariinsky Concert Hall — *XIII Mariinsky International Piano Festival. Tchaikovskys. Soloists: Boris Berezovsky, Daria Tchaikovskaya (piano).*

26 December
Philharmonia, Grand Hall — *Festival Closing. XIX International Festival “Art Square”. Conductor — Yuri Temirkanov. Soloist — Rudolf Buchbinder (Austria)*

29 December
Mariinsky II — *Premiere. Opera “Lucia di Lammermoor”. Conductor: Valery Gergiev*

30 December
Mariinsky II — *Premiere. Opera “Lucia di Lammermoor”. Conductor: Valery Gergiev*
Philharmonia, Grand Hall — *New Year Concert*

31 December
Mariinsky Concert Hall — *Closure of the XIII Mariinsky International Piano Festival. Conductor: Valery Gergiev*
Mariinsky Theater — *Ballet «Nutcracker»*
Philharmonia, Grand Hall — *New Year Concert*

4 January
Philharmonia, Small Hall — *Strauss Gala*

19 January
BDT, Main stage — *Slava Polunin Snow Show*

20 January
Philharmonia, Grand Hall — *Conductor — Yuri Temirkanov, Soloist — Eliso Virsaladze Дирижер — Юрий Темирканов. Солистка — Элисо Вирсаладзе*
BDT, Main stage — *Slava Polunin Snow Show*

22 January
Philharmonia, Small Hall — *Eliso Virsaladze. Piano Evening*
BDT, Main stage — *Slava Polunin Snow Show*

23 January
Mariinsky, Concert hall — *Denis Matsuev (piano) anf Valery Gergiev. Programme: Rachmaninoff*
BDT, Main stage — *Slava Polunin Snow Show*

27 January
Mariinsky II — *Premiere. Opera “Lucia di Lammermoor”*

February

2 February
Philharmonia, Grand Hall — *“Opera. Jazz. Classic”. Hibla Gerzmava*

4 February
БКЗ “Oktyabrsky” — *ZAZ*

5 February
Mikhailovsky — *Premiere. Opera «Iolanta»*

8 February
Mariinsky, Concert Hall — *Scriabin. Chopin. Miroslav Kultyshev (piano)*

9 February
Mikhailovsky — *Ballet “Don Quixote”. Starring Ivan Vasiliev*

15 February
Mikhailovsky — *Ballet “Le Corsaire”. Starring Ivan Vasiliev*

20 February
Philharmonia, Small Hall — *Nikolai Lugansky & Vadim Rudenko. Piano Duets Evening*

21 February
Mikhailovsky — *Ballet “Spartacus”. Starring Ivan Vasiliev.*

22 February
Philharmia, Grand Hall — *Conductor — Vassily Sinaysky, Soloist — Alexei Volodin*

23 February
Mikhailovsky — *Ballet «The Flames of Paris». Starring Ivan Vasiliev*

«Щелкунчик» в Мариинском театре Ballet “The Nutcracker” at Mariinsky theatre

Автор *Наталья Мошкина*
By *Natalya Moshkina*



▲ Галина Уланова (Маша), Константин Сергеев (Принц)
фото Евгения Рагузина 1936г.
© Мариинский театр

◆ Щелкунчик
© Мариинский театр

① Щелкунчик (постановка М. Шемякина)
фото Наташи Разиной
© Мариинский театр

② Щелкунчик (постановка М. Шемякина)
фото Валентина Барановского
© Мариинский театр

В канун Нового года и Рождества даже взрослые готовы поверить в сказку. Отправиться в театр – прекрасная праздничная традиция, а самым новогодним спектаклем по праву можно считать балет «Щелкунчик». По немецкой легенде щелкунчики приносят удачу и оберегают дом, поэтому их часто дарят детям на Рождество.

В 1890 году П. И. Чайковский получил заказ от Дирекции Императорских театров на создание одноактной оперы и двухактного балета. По первоначальному замыслу эти произведения должны были исполняться в один вечер. Для оперы «Иоланта» композитор выбрал сюжет любимейшей ему

драмы датского писателя Х. Херца «Дочь короля Рене», для балета – известную сказку Э. Т. А. Гофмана «Щелкунчик и мышиный король». Сказка была использована не в подлиннике, а во французском пересказе А. Дюма-отца. Работать над балетом Чайковский начал вместе с Мариусом Петипа, сделавшим балетмейстерскую экспозицию. Прославленный мастер, к тому времени служивший в России уже более сорока лет и поставивший множество спектаклей, давал Чайковскому самые подробные советы относительно характера музыки. В балете «Щелкунчик» Чайковский обращается к теме, которую ранее воплотил в «Лебедином озере» и

«Спящей красавице» – преодолению злых чар силой любви. Критик Борис Асафьев писал: ««Щелкунчик» – совершеннейшее художественное явление: симфония о детстве. Нет, вернее о том, когда детство – на переломе. Когда уже волнуют надежды еще неведомой юности... Когда сны влекут мысли и чувства вперед, а неосознанное – в жизнь только предчувствуемую. Работа Чайковского вынужденно прервалась весной 1891 года, когда он отправился в США на торжественное открытие Карнеги-Холла. Но даже на пароходе он сочинял, но понимая что к назначенному дирекцией сроку не успеет, еще из Парижа отправил

Even adults are ready to believe in a fairy tale on the eve of New Year and Christmas. There is a wonderful holiday tradition to visit a theatre at that time, and the Nutcracker ballet can rightly be considered the best choice for a festive performance. According to the German legend, Nutcrackers bring good luck and protect the house, so they were often given to children as Christmas presents.

In 1890 P. I. Tchaikovsky received an order from the Directorate of Imperial Theaters to create a one-act opera and a two-act ballet. According to the original plan, these works were to be performed in one evening. For the opera “Iolanta”, the composer chose the plot of the

Danish writer H. Hertz’s favorite drama “Daughter of King René”, for ballet – the famous fairy tale by E.T. A. Hoffmann “The Nutcracker and the Mouse King”. The tale was used not in the original version, but in the French retelling by A. Dumas father. Tchaikovsky began working on the ballet together with Marius Petipa, who made a dance notation. The renowned master, who by that time had served in Russia for more than forty years and staged many performances, often gave Tchaikovsky the most detailed advice on the nature of music. In the ballet “The Nutcracker”, Tchaikovsky addresses the theme that he had previously embodied in “Swan Lake” and “Sleeping Beauty” – the

overcoming of the evil spells by the power of love. Critic Boris Asafiev wrote that “The Nutcracker” is the ultimate artistic phenomenon: a symphony of childhood. Or rather of the time when childhood is at the turning point. When the one is already excited by the hopes of still unknown youth. When dreams carry thoughts and feelings forward to the life that is still only anticipated.

Tchaikovsky’s work was interrupted in the spring of 1891, when he went to the USA for the grand opening of Carnegie Hall. But even on the steamboat, he continued composing, and then realizing that he would not have enough time before the deadline set by the Directorate, he sent I. Vsevolozhsky

И. Всеволозскому письмо с просьбой перенести премьеры «Щелкунчика» и «Иоланты» на следующий сезон. Тяжело заболевший Мариус Петипа был вынужден передать постановку Л. И. Иванову, который в то время уже заканчивал карьеру танцовщика. Впервые постановка «Щелкунчика» вместе с оперой «Иоланта» состоялась 6 (18) декабря 1892 года в Мариинском театре. Костюмами занимался И. Всеволозский, а дирижировал поста-

иметь этот балет в своем постоянном репертуаре. Новую постановку в 1934 году поручили балетмейстеру Василию Вайнонену. В своем спектакле он опирается на традиции балета времен Петипа и Иванова, мастерски чередуя большие классические ансамбли с характерными танцами и пантомимой. Великая Галина Уланова танцевала Машу в премьерной постановке. В 1954 году появилась великолепная сценография Симона Вирсаладзе. Именно «Щел-

балета в 1968, работу Михаила Барышникова с Американским театром балета в 1976 году. Одна из самых громких и неожиданных постановок «Щелкунчика» была реализована в 2001 году и до сих пор с аншлагом идет в Мариинском театре. Ее инициатором и автором стал не хореограф, а художник Михаил Шемякин.

В новом «Щелкунчике» ему принадлежат не только декорации и костюмы, но активная перелка либретто и даже мизан-

another letter from Paris asking him to postpone the premieres of “The Nutcracker” and “Iolanta” for the next season. Marius Petipa, who was seriously ill, was forced to hand over the play to L.I. Ivanov, who at that time was already finishing his career as a dancer. For the first time, the production of “The Nutcracker” together with the opera “Iolanta” took place on December 6 (18), 1892 at the Mariinsky Theater. I. Vsevolozhsky was engaged in costumes, and R. Drigo was the conductor. The

its permanent repertoire. A new production in 1934 was entrusted to the choreographer Vasily Vaynonen. In his play, he draws on the ballet traditions of the times of Petipa and Ivanov, skillfully alternating large classical ensembles with characteristic dances and pantomime. Great Galina Ulanova danced Masha in the premiere production. In 1954, there was made a magnificent set design by Simon Virsaladze. It is “The Nutcracker” by Vainonen and Virsaladze that became the classic

One of the loudest and most unexpected productions of The Nutcracker was implemented in 2001 in the Mariinsky Theater and is still incredibly successful. Its initiator and author was not the choreographer, but the artist Mikhail Shemyakin. In the new “The Nutcracker” he created not only the scenery and costumes, but also an active remake of the libretto and even the staging. While working on the performance, the artist constantly appeared in bal-



новками Р. Дриго. Публике больше понравилась опера, вероятно, поэтому с тех пор произведения никогда не ставились в одну программу. И это было последнее представление Чайковского, которое ему удалось увидеть на сцене Мариинского театра. После своей премьеры балет оставался в репертуаре Мариинского театра еще на протяжении 30 лет. В 1929 году вышла обновлённая версия балетмейстера Ф. Лопухова, но она прошла всего 9 раз. Разумеется, театр, в котором «Щелкунчик» увидел свет, хотел

кунчик» Вайнонена и Вирсаладзе стал классическим балетом XX века и по сей день идет на сцене Мариинского театра. Сегодня его исполняют как артисты театра, так и студенты Академии Русского балета имени А. Я. Вагановой. Балет неоднократно ставили на разных мировых сценах. Среди наиболее ярких постановок можно отметить версию балетмейстера Джорджа Баланчина, осуществленную в 1954 году в New York City Ballet, постановку Рудольфа Нуриева для Лондонского Королевского

спектаклем художник неоднократно появлялся в балетных классах. Он вынуждал хореографа Кирилла Симонова подчиняться собственному пониманию рабочего процесса, нередко Шемякин сам был готов показывать движения артистам балета. Сам Шемякин говорил: «Нет места на земле, где так любят сказки Гофмана, как в Петербурге. И я, выросший в Германии на родине Гофмана и воспитанный как художник в Петербурге, с детских лет читаю Гофмана и с юных лет иллюстрирую



public liked the opera more, probably, that is why since then these performances have never been put into one program together. And this was the last performance of Tchaikovsky, which he managed to see on the stage of the Mariinsky Theater. After the premiere the ballet remained in the repertoire of the Mariinsky Theater for over 30 years. In 1929, an updated version by choreographer F. Lopukhov was released, but it was performed only 9 times. Of course, the theater, where “The Nutcracker” saw the light, wanted to have this ballet in

ballet of the twentieth century that is still on the stage of the Mariinsky Theater. Today, it is performed by both theater artists and students of the Vaganova Academy of Russian Ballet. This ballet is repeatedly played on different theatre stages all over the world. Among the most striking productions are the version of choreographer George Balanchine, performed in 1954 in the New York City Ballet, the production of Rudolf Nureyev for the Royal Ballet in 1968, the work of Mikhail Baryshnikov with the American Ballet Theater in 1976.

let classes. He forced the choreographer Kirill Simonov to obey his own understanding of the working process. Often Shemyakin himself was ready to show the movements to the ballet dancers. Shemyakin said: “There is no place on earth where Hoffmann’s fairy tales are so loved, as in St. Petersburg. And I, who grew up in Germany in Hoffmann’s homeland and raised as an artist in Petersburg, have been reading Hoffmann from my childhood and illustrating his tales from a young age”. The goal of this production

его сказки». Задача этой постановки «Щелкунчика» – вернуть гофмановский дух с элементами гротескного юмора, странностями и перевоплощениями, соединить изобразительную часть с музыкальным драматизмом Чайковского. Так родилась яркая с захватывающим действием новая сказка о впечатлительной одинокой девочке Маше, и неслучайно, что именно ей понравилась кукла Щелкунчик, которую отвергли все остальные дети. В этой красочной постановке перед зрителями предстают удивительные и загадочные персонажи в потрясающих костюмах. Королевская семья – крысиная аристократия, некий серый кардинал Крыселье плетет интриги и

вместе с Дроссельмейером вторгается в судьбу Маши и Щелкунчика. В сцене крысиного боя прекрасная музыка Чайковского, исполняемая в намеренно убыстренном темпе, неожиданно становится агрессивной. Оживлённая кухня в особняке советника, где идут последние приготовления к празднику, увешана и уставлена сырами, рыбами, окороками и прочей снедью, празднично опутана гирляндами из колбас, переносит зрителя в обстановку добротного уютного и вкусного бургерского быта. Образ Щелкунчика также усложнен. Это не деревянная игрушка, которую во многих балетах Маша носит на руках, а небольшой забавный и трогательный

персонаж, стремящийся понравиться Маше и одновременно умеющий за себя постоять. Конфитюрбург – Город Сладостей – сказочный и фантастический. На слегка подтаявших приторно сладких сахарных башнях висят осы и мухи. Традиционный финал и апофеоз спектакля – пробуждение Маши и обращение всего предшествующего сказочного действия в сон – М. Шемякин меняет на заключительный торжественный вальс, который символизирует победу добра над злом и знаменует скорую свадьбу Маши и Принца. Их изящные фигурки венчают громадный свадебный торт ярко украшенный конфетами и цветами.

СПБ.Д

- ▶ Владимир Шкляр (Щелкунчик), Алина Сомова (Маша)
фото Наташи Разиной
© Марининский театр
- ▼ Щелкунчик. Снежинки
Постановка 1892 г. Скан пленки
© Марининский театр



of “The Nutcracker” is to return the Hoffmann’s spirit with elements of grotesque humor, oddities and reincarnations, to connect the graphic part with Tchaikovsky’s musical drama. Thus was born the bright new tale with an exciting action about the impressionable lonely girl Masha, and it is no coincidence that she liked the Nutcracker doll that all other children rejected. In this colorful production, amazing and mysterious characters in stunning costumes appear before the audience. The royal family is a rat aristocracy, a certain gray cardinal Kryselye weaves intrigue and, together with Drosselmeyer, intrudes into

the fate of Masha and the Nutcracker. In the scene of a rat battle, Tchaikovsky’s beautiful music, performed at a deliberately quick tempo, suddenly becomes aggressive. The lively kitchen in the adviser’s mansion, where the final preparations for the holiday are being held, is hung up and lined with cheeses, fish, hams and other food, festively entangled with sausage garlands, takes the viewer to the atmosphere of a good cozy and tasty burgher life. The image of the Nutcracker is also more complicated. This is not a wooden toy, which in many ballets Masha has in her hands, but a small funny and touching character, seeking to

please Masha and at the same time able to stand up for herself. Confiturenburg – City of Sweets – fabulous and fantastic. Bees and flies hang on lightly melted cloyingly sweet sugar towers. The traditional final and the apotheosis of the performance – Masha’s awakening and the conversion of all previous fairy-tale actions to sleep – M. Shemyakin changes to the final solemn waltz, which symbolizes the victory of good over evil and marks the marriage of Masha and the Prince. Their elegant figures crowned with a huge wedding cake brightly decorated with sweets and flowers.

СПБ.Д

СПБ.Д ТЕАТР. ДРАМА

Зима в Александринском

27 декабря 2018 на Новой сцене Александринского театра – премьера спектакля Андрея Калинина по пьесе Резо Габриадзе «Какая грусть, конец аллеи...». Габриадзе выступает здесь и в качестве художника-постановщика. Премьера пьесы состоялась в 1993 году в Театре Вирди в Лозанне. Главную роль в том спектакле сыграла Наташа Пари, соратник и жена Питера Брука, который и сам присутствовал на премьере. Брук тогда сказал: «Габриадзе действительно великий изобретатель. Его система образов носит исключительно личный, интимный характер и привносит в театр черты поэтического и трансцендентного реализма... Его искусство обогащает европейский театр художественной силой и позитивным человеческим взглядом.» В преддверии премьеры 22 и 23 декабря пройдут «Дни Габриадзе на Новой сцене»: с показом фильма «Знаешь, мама, где я был?», выставкой графики Резо Габриадзе, лекциями, и, возможно, разговором с самим Габриадзе (хоть и по скайпу, но в компании с Олегом Басилашвили).

Особое место среди премьер сезона занимает спектакль «Рождение Сталина» – новая работа художественного руководителя Александринского театра Валерия Фокина о превращении революционного романтика в тирана. «Сама идея родилась у меня года три назад. Мне захотелось исследовать механизм – как рождается Сталин и одновременно – это неизбежно – исчезает человек по имени Джугашвили. (...) Он ведь решительно отрицал все, что было связано с его юностью. Все слабости, сомнения, в том числе и бандитские нападения, и сложные отношения с матерью... Вот эту черную дыру в его биографии я почувствовал, когда стал интересоваться, и мне захотелось исследовать период его молодости – еще до ссылки. В биографии Сталина действительно много алогичного и даже мистического. Мистика еще и в том, что именно такой человек в итоге и оказался у руля страны», – объясняет Валерий Фокин. В литературной основе спектакля документальные свидетельства и художественные тексты: от недавно освобожденных от грифа секретности архивных документов до фрагментов из пьесы Михаила Булгакова «Батум». Но театр не следует буквально документам, фактам, а оставляет за собой естественное право художественного домысла.

В роли молодого Сталина, тогда еще Иосифа Джугашвили – Владимир Кошевой. Сталина в зрелые годы сыграет народный артист России, лауреат Государственных премий СССР и России Пётр Семак. Сценографию спектакля создал Николай Рошин.

СПБ.Д



Новогодние каникулы в Михайловском театре

New Year Holidays at the Mikhailovsky theatre

В последнюю декаду декабря и в дни новогодних и рождественских каникул на сцене Михайловского пройдут 20 показов балета «Щелкунчик». Спектакль посмотрит более 18 тысяч человек! В театре ждут не только туристов, спешащих за новогодним настроением в Петербург, но прежде всего петербуржцев. Именно наш город с его атмосферой Серебряного века вдохновил Начо Дуато на создание сказочного спектакля. С каждым часом, приближающим нас к поре беззаботности и праздного веселья, шанс попасть на балет становится призрачной, сделать его реальностью помогут несколько кликов на официальном сайте театра.

Финальным аккордом уходящего года и светлым началом нового станет опера Вольфганга Амадея Моцарта «Волшебная флейта». Спектакль пройдет 31 декабря и 2 января. Постановка известного немецкого театрального художника и режиссера Пета Хальмена признана одной из самых светлых и гармоничных интерпретаций «Волшебной флейты» наших дней. Опытных театралов она затягивает в лабиринты символов и смыслов, а детям открывает контрастный сказочный мир, в котором торжествуют ценности Просвещения.

Также в праздничные дни оперная афиша театра предлагает зрителям вспомнить классическую постановку «Иоланты» и погрузиться в пронзительную лирику «Травиаты». Оба спектакля пройдут 4 января.

Еще одним балетным спектаклем в новогодней афише станет «Золушка». Сказка, в которой наступление полночи и бой курантов являются символами больших перемен, будет показана семь раз – 3, 5, 6 и 7 января.

СПБ.Д



▲ Щелкунчик

▶ Волшебная флейта

1 Иоланта

© Михайловский театр
Mikhailovsky Theater



In the last decade of December and during the New Year and Christmas holidays, 20 shows of the «Nutcracker» ballet will take place on the stage of Mikhailovsky theatre. The performance will look more than 18 thousand people! The theatre is waiting for not only tourists, hurrying to get to the New Year mood in St. Petersburg, but, first of all, from St. Petersburg. It was our city with its atmosphere of the Silver Age that inspired Nacho Duato to create a fabulous performance. With each hour that brings us closer to a time of carelessness and idle fun, a chance to get to the ballet becomes dimmer, a few clicks on the official website of the theater will help make it a reality.

The final note of the outgoing year and the bright beginning of the new year will be opera “The Magic Flute” by Wolfgang Amadeus Mozart’s. The performance will take place on December 31 and January 2. The production of the famous German theater artist and director Peta Halmen is recognized as one of the most luminous and harmonious interpretations of The Magic Flute of our days. Experienced theater-goers drag it into the maze of symbols and meanings, and the children are opened up with a contrasting fairy-tale world in which the values of the Enlightenment triumph.

Also during the holidays, the theater’s opera playbill* invites viewers to recall the classical performance of Iolanta and immerse themselves in the piercing lyrics Traviata. Both performances will be held on January 4th.

Another performance in the New Year’s playbill will be ballet “Cinderella”. The fairy tale, in which the advance of midnight and the chiming of the chimes are symbols of great changes, will be shown seven times – 3, 5, 6 and 7 January.

СПБ.Д

XIX Международный зимний фестиваль «Площадь Искусств»

Один из главных музыкальных фестивалей
Петербурга пройдет с 14 по 26 декабря.

Уже 19 лет в городе на Неве существует фестиваль «Площадь искусств». Он был основан в 1999 Юрием Хатуевичем Темиркановым, с тех пор каждый год maestro приглашает ярчайших музыкальных звезд современности к участию в этом музыкальном празднике.

«Фестиваль «Площадь Искусств» вновь соберет в Санкт-Петербурге музыкантов, которых я люблю и ценю. Каждый раз он становится для меня большим и радостным событием, усиливает то ощущение праздника, в котором, думаю, многие из нас проводят этот первый месяц зимы, – рассказывает Юрий Темирканов, художественный руководитель фестиваля. – Сейчас я понимаю, что 19 лет назад, когда мы только начинали, мы и подумать не могли,

XIX International Festival “Art square”

One of the main music festivals of St. Petersburg
will be held from 14 to 26 December.

For 19 years in the city on the river Neva there has been the festival “Arts Square”. It was founded in 1999 by Yuri Khatuyevich Temirkanov, since then every year the maestro invites the brightest stars of our time to participate in this musical festival.

“The “Arts Square” Festival will once again gather musicians in St. Petersburg whom I love and appreciate. Each time it becomes a big and joyful event for me, it reinforces the feeling of a holiday in which, I think, many of us spend this first month of winter, – says Yuri Temirkanov, art director of the festival. – Now I understand that 19 years ago, when we were just starting, we could not have thought that the project would have such a long and happy fate. It is a pleasant to know that enormous forces were not spent by us in vain, and the festival has become a tradition. Today, “Arts Square” is an integral part of the St. Petersburg cultural landscape and an event that attracts tourists to the city.”



This year, the main event of the festival will be the anniversary of Maestro Temirkanov and Gala concert on December 15. This evening the conductor Maris Jansons, pianists Nikolay Lugansky and Denis Matsuev, violinists Julian Rachlin and Vadim Repin, viola player Yuri Bashmet, vocalists Dinara Aliyeva, Karen Slak, Matthias Görne, Paata Burchuladze will appear on the stage of the Grand Philharmonic Hall. Along with the St. Petersburg Philharmonic Orchestra, whose fate has been inextricably linked with the name of Yuri Temirkanov for 30 years, the Concert Choir of St. Petersburg, the St. Petersburg Chamber Choir and the Mikhailovsky Theater Choir will take part in the concert.

On December 18, the St. Petersburg Philharmonic Orchestra will present another program from compositions by composers belonging to the Austro-German musical tradition: under the direction of People's Artist of Russia Nikolai Alekseev, the symphonic poem by Richard Strauss's Life of a Hero, as well as songs for voice and orchestra and Intermission to the 3rd Act from the music to the drama “Rosamund” by Schubert. The soloist is the renowned German baritone Matthias Görne.

On December 26, on the last day of the festival, Maestro Temirkanov himself will appear at the Conductor's stand. The concert will feature compositions created with a difference of a hundred years, but equally

что у проекта окажется такая долгая и счастливая судьба. Приятно сознавать, что колоссальные силы не были потрачены нами впустую, и фестиваль стал традицией. Сегодня «Площадь Искусств» – неотъемлемая часть петербургского культурного ландшафта и событие, привлекающее в город туристов».

В этом году главным событием фестиваля станет юбилей маэстро Темирканова и Гала-концерт 15 декабря. В этот вечер на сцену Большого зала филармонии выйдут дирижер Марис Янсонс, пианисты Николай Луганский и Денис Мацуев, скрипачи Юлиан Рахлин и Вадим Репин, альтист Юрий Башмет, вокалисты Динара Алиева, Карен Слак, Маттиас Гёрне, Паата Бурчуладзе. Наряду с Заслуженным коллективом России, чья судьба вот уже 30 лет неразрывно связана с именем Юрия Темирканова, участие в концерте примут Концертный хор Санкт-Петербурга, Петербургский камерный хор и Хор Михайловского театра.

18 декабря Заслуженный коллектив России представит еще одну программу из сочинений композиторов, принадлежащих к австро-немецкой музыкальной традиции: под управлением народного артиста России Николая Алексева прозвучит символическая на юбилейном фестивале симфоническая поэма Рихарда Штрауса «Жизнь героя», а также песни для голоса с оркестром и антракт к 3-му действию из музыки к драме «Розамунда» Шуберта. Солист – прославленный немецкий баритон Маттиас Гёрне.

26 декабря в рамках закрытия фестиваля за дирижерский пульт встанет сам маэстро Темирканов. В концерте прозвучат сочинения, созданные с разницей в сто лет, но в равной степени представляющие австро-немецкую музыкальную культуру: Концерт № 1 для фортепиано с оркестром Бетховена и Четвертая симфония Малера. Солисты – всемирно известный австрийский пианист Рудольф Бухбиндер, а также сопрано Надежда Кучер – победительница Международного конкурса оперных певцов BBC в Кардиффе (Великобритания, 2015) и обладательница премии «Золотая маска» (2013, 2015).

Особое место в программе фестиваля занимает концерт Заслуженного коллектива России под управлением Игната Солженицына. 22 декабря в исполнении музыкантов прозвучит «Героическая» симфония Бетховена и Концерт № 4 для скрипки с оркестром Альфреда Шнитке. Солист – легендарный скрипач Гидон Кремер.

Важной частью «Площади Искусств» традиционно являются сольные и камерные концерты. В этом году именно Вечер камерной музыки откроет фестивальную программу 14 декабря: в Большом зале филармонии Вадим Репин и Николай Луганский исполнят сочинения французских композиторов, созданные в конце XIX – первой трети XX века, а норвежский пианист Лейф Ове Анднес, шестикратный обладатель премии британского журнала Gramophone и восьмикратный номинант Grammy, 19 декабря представит программу фортепианного вечера, объединившую сочинения Шуберта и Шумана со звучанием менее известного



фортепианного цикла «По заросшим тропинкам» чешского композитора Леоша Яначека.

Одним из самых ярких событий фестиваля станет концерт 23 декабря. В канун Нового года сказка Гофмана «Щелкунчик и Мышиный король» и музыка одноименного балета Чайковского прозвучит в исполнении актрисы Анны Михалковой и Академического симфонического оркестра филармонии под управлением Павла Бубельникова.

Каждый год традиционно фестиваль представляет публике новые имена молодых музыкантов. В этом году ими станут лауреаты Премии Юрия Темирканова, которую сам Маэстро вручит им на концерте стипендиатов Фонда культурных инициатив маэстро Темирканова в Малом зале филармонии 21 декабря, а также лауреат Премии за 2017 год, учащийся школы-десятилетки Санкт-Петербургской консерватории саксофонист Арсений Алексеев, удостоенный чести выступить на Гала-концерте к юбилею Маэстро 15 декабря в Большом зале филармонии.

Кроме того, в рамках «Площади Искусств» в Михайловском театре состоится показ балета Сергея Прокофьева «Золушка» в хореографии Ростислава Захарова (восстановление Михаила Мессерера), премьера спектакля состоялась осенью 2017 года. Санкт-Петербургский государственный театр музыкальной комедии предложит публике премьеру нового сезона – мюзикл Коула Портера «Канкан», Концертный хор Санкт-Петербурга исполнит программу из сочинений Щедрина и Шостаковича в Храме Воскресения Христова (Спасе на Крови), а Русский музей представит выставки «Неожиданный Малевич» и «Платки и шали в России XVIII – XXI веков».

СПБ.Д

representing the Austro-German musical culture: Beethoven: Piano Concerto No 1; Mahler: Symphony No. 4. The soloists are the world-famous Austrian pianist Rudolf Buchbinder, as well as soprano Nadezhda Kucher, winner of the International Competition of Air Force Opera Singers in Cardiff (United Kingdom, 2015) and winner of the Golden Mask Award (2013, 2015).

A special place in the festival program is occupied by the concert of the St. Petersburg Philharmonic Orchestra led by Ignat Solzhenitsyn. On December 22, the musicians will play Beethoven's "Heroic" symphony and Concerto No. 4 for violin with Alfred Schnittke's orchestra. Soloist – the legendary violinist Gidon Kremer.

An important part of the "Art Square" is traditionally solo and chamber concerts. This year, Chamber Music Evening will open the festival program on December 14: in the Great Hall of the Philharmonic Hall Vadim Repin and Nikolay Lugansky will perform works by French composers created in the late XIX – first third of the XX century, and the Norwegian pianist Leif Ove Andnes, six-time winner of the British magazine Gramophone and an eight-time Grammy nominee. On December 19th there will be a piano evening program combining the works of Schubert and Schumann with the sound of the lesser-known piano cycle "Overgrown Paths" of Czech composite torus Leos Janacek.

One of the highlights of the festival will be the concert on December 23. On New Year's Eve, Hoffmann's fairy tale «The Nutcracker and the Mouse King» and the music of Tchaikovsky's ballet of the same name will be performed by actress Anna Mikhalkova and the Philharmonic Academic Symphony Orchestra conducted by Pavel Bubelnikov.



Фото Стас Левшин
© Санкт-Петербургская Академическая
Филармония им. Д. Д. Шостаковича

Every year the festival traditionally presents to the public new names of young musicians. This year they will be the winners of the Yuri Temirkanov Awards, which Maestro himself will present to them at a concert of scholars of the Foundation for Cultural Initiatives Maestro Temirkanov in the Small Hall of the Philharmonia on December 21, as well as the 2017 Awards winner, a student of the ten-year school of the St. Petersburg Conservatory, saxophonist Arseny Alekseev, honored to perform at the Gala concert for the Maestro anniversary on December 15 in the Grand Hall of the Philharmonia.

In addition, the ballet "Cinderella" in choreography by Rostislav Zakharov (restoration of Mikhail Messerer) will be shown on the stage of Mikhailovsky Theatre as a part of the "Art Square" in the choreography of Rostislav Zakharov (the restoration of Mikhail Messerer) in the autumn of 2017. The St. Petersburg State Theater of Musical Comedy will offer the public the premiere of the new season – Cole Porter's musical "Cancan", the Concert Choir of St. Petersburg will perform a program from the works of Shchedrin and Shostakovich in the Church of the Resurrection of Christ (Savior on the Blood), the Russian Museum will present the exhibition "Unexpected Malevich "And" Shawls and Shawls in Russia of the XVIII – XXI Centuries".

СПБ.Д

«Как нарисовать птицу»

Автор *Вера Матвеева*

Фото *Нина Аловерт*
Виктор Васильев
Валерий Плотников



29 декабря 2018 года в 18:00 в театре имени Ленсовета состоится юбилейный вечер «Как нарисовать птицу». Главным событием вечера станет празднование 100-летия выдающегося российского режиссёра, художественного руководителя театра 1960-1999 гг., народного артиста СССР и России Игоря Петровича Владимиров. С его именем связана целая эпоха театральной истории города и страны, не одним поколением зрителей были любимы ставшие легендой спектакли театра «Трехгрошовая опера», «Человек и джентльмен», «Укрощение строптивой», «Люди и страсти», «Левша», «Дульсинея Тобосская», «Интервью в Буэнос-Айресе», «Трубадур и его друзья», «Игроки» и многие другие. На сцену театра выходили великолепные «игроки» — лицедеи, сделавшие славу отечественному театру: Алиса Фрейндлих, Михаил Боярский, Алексей Петренко, Анатолий Равикович, Ирина Мазуркевич, Елена Соловей, сам Игорь Владимиров. Сегодня в труппе театра работают представители шести актерских курсов, выученных профессором ЛГИТМиК И. П. Владимировым: народные артисты России Лариса Луппиан,

Анна Алексахина, Сергей Мигицко, Олег Леваков, Владимир Матвеев, Евгений Филатов, заслуженные артисты России Светлана Письмиченко, Ирина Ракшина, Александр Новиков, Галина Субботина, Александр Солоненко, артисты Олег Андреев, Лидия Мельникова и другие. На юбилейном вечере они вспомнят о Мастере, также прозвучат воспоминания о нем многих выдающихся театральных деятелей: Сергея Юрского, Татьяны Дорониной, Олега Басилашвили и многих-многих других. О великом режиссёре и артисте расскажут Алиса Фрейндлих, Михаил Боярский, Ирина Мазуркевич.

85-летняя история Театра имени Ленсовета также будет представлена на вечере. Видеоколлажи из архивных фотографий и видеозаписей спектаклей и телевизионных интервью с легендарными руководителями театра И. П. Владимировым, В. Б. Пази, Ю. Н. Бутусовым напомнят о страницах славной истории труппы.

Мы предлагаем несколько воспоминаний о И. П. Владимирове его коллег и учеников.

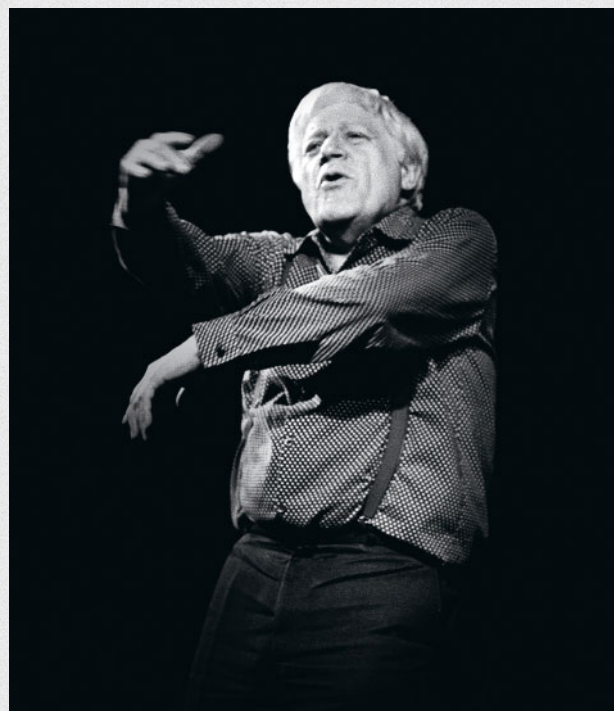
Алиса Фрейндлих: «После спектаклей нам просто не хотелось расходиться, особенно после



1 Интервью в Буэнос-Айресе. Зонг «Идиллия». Михаил Боярский и Алиса Фрейндлих. 1976

1 Игорь Владимиров и Лариса Луппиан на репетиции спектакля «Прошлым летом в Чулимске». 1976

2 Игорь Владимиров на репетиции спектакля «Победительница». 1983



«Дульсинея Тобосская». На традиционных послеспектакльных посиделках мы говорили о спектакле, он продолжал жить в нас инерцией того эмоционального наполнения, которое мы только что испытали на сцене. И как раз тогда мы пытались сочинить молитву, так мы ее и не сочинили, конечно, но желание такое было. Она звучала примерно так: Дай нам Господь силы, чтобы пережить свалившийся на нас успех, удачу и, чтобы удача эта не лишила нас возможности критически относиться к себе. Ведь если в театре в течение сезона выпускают один хороший спектакль, то считается, что театр успешно проработал сезон, а у нас было по два – по три»

Михаил Боярский: «Понимаете, были Король и Королева, были Владимиров и Фрейндлих, и они держали всех в узде и в понимании того, чем мы все занимаемся. Владимиров мог со мной делать всё, что угодно. Он – папа Карло, я – Буратино, он меня вырубил из полена. Я был готов подчиняться ему, даже если не был согласен, хотя такие случаи бывали очень редко»

Сергей Мигицко: «Если я в свои годы сегодняшние вспоминаю об Игоре Петровиче каждый день и рассказываю практически каждый день о нём кому-то что-то, – значит, действительно он меня коснулся. Не то чтобы там «потрогал», – он прикоснулся ко мне очень серьезно. Он мне снится, кстати говоря: мы репетируем, идёт творческий процесс бесконечный, а он ко мне приходит, что-то поправляет. Вот что это такое? Учитель. Учитель и должен быть таким. Учитель должен оставлять именно такой след. Он учил нас самоотдаваться профессии и жизни. Лучше больше, чем меньше. Лучше ярко, чем тускло. Лучше смело, чем трусливо. Он очень ценил преданность, ему были нужны, как всякому генералу, солдаты, и он очень гордился, что они у него были. Я лично горжусь, – и это не пафос, не лицемерие, – я горжусь, что я прошел через его школу, что я человек его школы»

Лариса Луппиан: «Мне кажется, владимировская актерская школа сегодня довольно заметно в городе выделяется. Именно благодаря этой школе театр им. Ленсовета жив. Как выразить черты этой школы в нескольких словах? Яркость, театральность, бесстрашие, парадоксальность. Мы, его ученики, отлично понимаем про своих персонажей, когда они говорят одно, хотят другого, а поступают по-третьему. Как он учил? Он не любил объяснять словами. Предпочитал показывать. Показывал гениально, как большой артист! Так мы у него и учились – вприглядку. Никаких методологических ключей для образа он нам не вручал. Учил наблюдать за жизнью. За людьми. Сегодня, когда плохо идут какие-нибудь репетиции, часто думаешь: да Владимиров без всякого разбора живо бы все показал! У него на сцене все бы заискрило! Он бы создал такую атмосферу, что все само бы пошло-поехало!»

СПБ.Д

Сергей Слонимский Sergei Slonimsky

В конце октября в рамках XVIII фестиваля «Международная неделя консерваторий» в Концертном зале Мариинского театра состоялась премьера симфонической поэмы Сергея Слонимского «Восхождение и триумф». Петербургский композитор, классик современности рассказал о своем новом произведении, работе с молодыми музыкантами и главных источниках вдохновения.

At the end of October, the premiere of the symphonic poem by Sergei Slonimsky “The Ascension and Triumph” was held at the Concert Hall of the Mariinsky Theater as part of the XVIII International Conservatory Week Festival. A composer from St. Petersburg, a classic of our time, he spoke about his new piece, work with young musicians and the main sources of inspiration.

ДБ Симфоническую поэму «Восхождение и триумф» вы посвятили 100-летию независимости Польши. Что вас связывает с этой страной и ее культурой?

СС Мои предки – выходцы из Варшавы. Известный польский поэт Антоний Слонимский – мой двоюродный дядя. Польскую музыку я хорошо знаю и очень люблю: не только Шопена и Шимановского, но и композиторов второй половины XX века. Средневековая польская музыка, например, Миколая из Радома – это выразительные яркие произведения вполне на уровне итальянской и французской музыки XIV века. Партесное пение в русском хоровом концерте пришло фактически из Польши. Многие польские композиторы, включая Огинского, работали в России. Ну, и наконец Шопен – это любимый композитор не только русских писателей, в частности, Льва Толстого, Пастернака, но и музыкантов, исполнителей и композиторов: Антона Рубинштейна, Балакирева. Я с детства обожаю Шопена, до сих пор играю некоторые его вещи наизусть. Шимановский – один из моих любимых композиторов. К сожалению, у нас нечасто его исполняют, и очень жаль, потому

Автор Динара Белоус

Фото Даниил Рабовский

Место Belmond Grand Hotel Europe

ДВ You devoted the symphonic poem “Ascension and Triumph” to the 100th anniversary of the independence of Poland. Please, tell us what binds you with the country and its culture?

СС My ancestors came from Warsaw. The famous Polish poet Anthony Slonimsky is my great-uncle. I know Polish music well and I love not only Chopin and Szymanowski, but also composers of the second half of the XX century. Medieval Polish music by Mikolaj from Radom is a good example of expressive bright works quite at the level of Italian and French music of the XIV century. Part-song came to Russian choral music from Poland. Many Polish composers, including Oginsky, worked in Russia. Chopin was equally loved not only by Russian writers, such as Leo Tolstoy and Pasternak, but also by Russian musicians, performers and composers, such as Anton Rubinstein and Balakirev. Since my childhood I adore Chopin, I still play some of his pieces by heart. Shimanovsky is one of my favorite composers. Unfortunately, we rarely play his music, and it's a pity, because his Stabat Mater, Kurpie songs, the opera King Roger are romantic

By Dinara Belous

Photo Daniil Rabovsky

Venue Belmond Grand Hotel Europe

что его Stabat Mater, «Курпевские песни», опера «Король Рогер» — это романтические произведения, многое в них связывает композитора не только с Рихардом Штраусом и Дебюсси, но и с Мусоргским, а также с Прокофьевым и Стравинским. Лютославский — мой любимый композитор, я был очень рад, что его фортепианный концерт прозвучал в одном концерте с моей премьерой. Я был лично с ним знаком и многим обязан этому мастеру. Ведь это он послал мои «Антифоны для струнного квартета» в Кливленд, а кливлендский квартет играл их в Лондоне и в Нью-Йорке на протяжении 70-х годов, тогда как здесь это сочинение было запрещено к изданию и исполнению. Я дружу с Пендерецким, хотя в последние годы редко вижу, он реже бывает в Петербурге. В «Восхождении и триумфе» мне хотелось сделать что-то очень серьезное и не формально отнестись к этой теме, а передать в звуках свое представление об истории польской музыкальной культуры, начиная от средневековья и заканчивая современностью, и в конце дать довольно зубастые вариации на две польские фольклорные плясовые темы в духе нашего Глинки и «Комаринской». Думаю, что это моя последняя оркестровая партитура, я не предполагаю в ближайшее время писать для оркестра. Незадолго до премьеры в Петербурге состоялась премьера в Казани. Там ее исполнил прекрасный госоркестр Татарстана под управлением дирижера Александра Сладковского. Однако не менее блистательно выступили молодые оркестранты-студенты во главе с ректором нашей консерватории Алексеем Николаевичем Васильевым здесь в Петербурге. Они очень меня порадовали.

дб Не сложно ли вам было доверить такое ответственное первое исполнение молодым музыкантам?

сс Я им доверяю, они очень стараются. Хуже всего иметь дело с оркестрантами, которые считают себя современниками Брамса или Римского-Корсакова, а на самом деле играют не слишком виртуозно, не умеют выполнить многие новые приемы звукоизвлечения. А сейчас молодые ребята умеют играть четверти тона — это прекрасно. Они могут одновременно играть на флейте и петь, по четвертям тона настраивают арфу. И не ворчат, не ссылаются на то, что во времена Люлли так не делали. Поэтому чем моложе артист оркестра, тем больше я возлагаю на него надежд. А вот дирижер должен быть зрелый.

дб Почему вы решили обратиться именно к жанру симфонической поэмы?

сс Это симфоническая поэма в духе Листа, не такая каноническая форма, как симфония или соната. Она написана в открытой форме, развивается без повторов. И как всякая симфоническая поэма она отражает целый жизненный

works, a lot in them connects the composer not only with Richard Strauss and Debussy, but also with Mussorgsky, Prokofiev and Stravinsky. Lutoslawski is my favorite composer. I was very glad that his piano concerto was played in one concert with my premiere. I was personally acquainted with him and I owe him much. After all, it was he who sent my “Antiphones for the String Quartet” to Cleveland, and the Cleveland Quartet played them in London and in New York during the 70s, while here this work was banned for publication and performance. Penderetsky is my friend, although in recent years we rarely see each other, because he rarely happens to be in St. Petersburg. In “Ascension and Triumph” I wanted to make something significant and reflect using sound my own idea of the history of Polish musical culture, from the Middle Ages till modernity. At the end I gave two variations into Polish folklore dance themes in the spirit of our Glinka and Komarinskaya. I think this is my last orchestral piece, I do not expect to write for the orchestra in the near future. Shortly before the premiere in St. Petersburg it took place in Kazan. It was performed by the wonderful state orchestra of Tatarstan and conducted by Alexander Sladkovsky. Not the least spectacular was the performance of the same piece by the orchestra of students under the direction of the rector of our Conservatory, Alexei Vasilyev.

дб Was it difficult for you to entrust such a responsible first performance to young musicians?

сс I trust them, they try to do their best. The worst thing is to deal with musicians who consider themselves contemporaries of Brahms or Rimsky-Korsakov, but in fact they do not know how to perform new techniques. And now the young guys can play a quarter of a tone – that’s great. They can simultaneously play the flute and sing, they know how to tune the harp in quarter tones. They don’t grumble to the fact that in times of Lully the musicians did not do that. Therefore, the younger an orchestra artist is, the more hopes I lay on him. But the conductor should be mature.

дб Why did you decide to turn specifically to the symphonic poem genre?

сс This is a symphonic poem in the spirit of Liszt, not such a canonical form as a symphony or sonata. It is written in open form, it develops without reprise. And like any symphonic poem, it reflects a whole layer of life. Not just one single picture or scene, but a panorama, in this case the panorama of Polish path to independence and its new recovery. In Russia, the intelligentsia always supported Polish freedom. And Polish intellectuals have always been very gracious about Russian culture. For instance, it applies to Lutoslavsky, Shimanovsky and Penderetsky who conducts Shostakovich rather often and admires Tchaikovsky. These are indissoluble ties.



пласт. Не какую-то одну картину или сцену, а панораму, в данном случае панораму становления польской независимости и новое ее обретение. В России интеллигенция всегда поддерживала польскую свободу. А польские интеллигенты всегда очень тепло относились к русской культуре. Те же Лютославский, Шимановский и Пендерецкий, который дирижирует Шостаковича и очень любит Чайковского. Это неразрывные связи.

Эти культурные переплетения, разумеется, обусловлены общей историей, а она напрямую связана с Петербургом.

В Петербурге всегда было очень много поляков. И многие работали в консерватории. Конечно, связи были очень крепкие. А политическая конъюнктура мне всегда была отвратна, я стараюсь придерживаться противоположной линии поведения.

дб Вы выросли в семье литератора. Очевидно, что опера и балет построены на литературной основе. Находят ли отражение литературные сюжеты в вашей симфонической музыке?

сс Как правило, нет. Исключением являются, пожалуй, симфоническая поэма «Петербургские видения» по «Белым ночам» Достоевского и симфоническая поэма «Аполлон и Марсий», которая написана по известной легенде о состязании между Марсием и Аполлоном.

This cultural plexus, of course, is due to a common history, which is directly connected with St. Petersburg.

There always were a lot of Poles in St. Petersburg. And many of them worked in the Conservatory. Of course, ties were very strong. Meanwhile political conjuncture was always disgusting to me. I try to adhere to the opposite line of conduct.

дб Your father was a writer. Is literature reflected in your symphonic music?

сс Not usually. The exception is, perhaps, the symphonic poem “The St. Petersburg’s Visions” by Dostoevsky’s “White Nights” and the symphonic poem “Apollo and Marsyas”, which is written according to the famous legend about the contest between Marsyas and Apollo. Although among my symphonies there are two literary ones – the 10th symphony “Circles of Hell” after Dante and the 21st symphony on “Faust” by Goethe. And in general, I am not a supporter of program music, although I have nothing against it.

дб Then what inspires you?

сс First of all, pure music. Painting, which I love very much. I like contemporary artists like Salvador Dali and Shemyakin, but also Filonov and many others. Pictures of St. Petersburg avant-garde artists of the 60s hung in my house: Eduard



Хотя среди моих симфоний есть две литературные — это 10-я симфония «Круги Ада» по Данте и 21-ая симфония на «Фауста» Гете. А так вообще я не сугубый сторонник программной музыки, хотя против нее ничего не имею.

дб *Тогда что же вас вдохновляет?*

сс Прежде всего, чистая музыка. Живопись, которую я очень люблю. Из современных художников это прежде всего Сальвадор Дали и Шемякин, но так же Филонов и многие другие. У меня дома висят картины петербургских художников-авангардистов 60-х годов: Эдуарда Зеленина, Олега Григорьева. Кроме того, я люблю поэзию. Александр Кушнер — мой самый любимый поэт. Я люблю его больше, чем Бродского, Евтушенко или Вознесенского. По-моему, он самый глубокий, в лучшем смысле этого слова интеллигентный поэт, не заигрывающий с так называемой нецензурной или ненормативной лексикой, которая, увы, давно стала нормативной в отношении сильных к слабым. Я не люблю бравоирование матерком, всегда думая, что Акакий Акакиевич вряд ли обратился бы на нем к своему начальнику, а вот начальник может распечь. И это очень скверно. А главный источник вдохновения — это сама жизнь. Жизнь нашего населения крайне трудная, обремененная огромным количеством различного рода бюрократических загвоздок, затруднений. Конечно, поражает

Zelenin, Oleg Grigoriev. Besides, I love poetry. Alexander Kushner is my favorite poet. I love him more than Brodsky, Yevtushenko or Voznesensky. In my opinion, he is the deepest, in the best sense of the word, an intelligent poet who does not flirt with the so-called profane language, which became normative in relation between the strong and the weak. I do not like obscene bravado, always thinking that Akaky Akakievich would hardly use such a language addressing to his senior, but it could be done in the opposite way. And this is very sad. As for the the main source of inspiration, I believe, it is life itself. The life of our people is extremely difficult, burdened with a huge amount of various kinds of bureaucratic snags and hardships. What shocks me is an overwhelming inequality between people in need and successful owners of life. In Russia, in a peasant country, no one remembers the peasantry, because the peasant is rare to be seen, but 60 years ago everything was not like this. I traveled a lot to the villages of the Perm, Pskov and Novgorod regions, I remember what kind of wonderful people lived there. How hard working, respectful to the work of others, capable to tell serious art from hack work they were. These people who were the backbone of the XIX century Russian literature. As for me, such a life is itself a source of creativity.

очень большая разница между нуждающимися людьми и преуспевающими хозяевами жизни. В России, в крестьянской стране, можно сказать, уже никто не вспоминает о крестьянстве, потому что крестьянина сложно увидеть, а еще лет 60 назад все было не так. Я много ездил по деревням Пермской, Псковской, Новгородской областей, я помню, какие там жили замечательные люди, тяжело работающие, всегда уважающие чужой труд и серьезное искусство, а не халтуру. Это люди, которые были основой в русской литературе в XIX веке. Вот эта жизнь и является для меня источником творчества, а не какие-то искусственно придуманные гаммы, которых может быть сколько угодно.

дб *Как вам кажется, есть ли шанс у Петербурга стать той жемчужиной и вершиной культуры, какой он был в начале XX века, Петербургом Серебряного века?*

сс Это во многом зависит от нас самих. Вообще я жду появления русского ренессанса, продолжения Серебряного века уже в мощном потоке, сравнимом только с Ренессансом XV-XVI века в Европе. Он уже зарождался в начале XX века, но большевики его прервали своей диктатурой. Вместо него явился социалистический реализм. Но от творчества Ахматовой, Прокофьева, Стравинского, Шостаковича, через Бродского, Рейна, Кушнера протянулась тонкая нить к поколению шестидесятников, к которому я принадлежу. Для того, чтобы это выросло в серьезное общественное культурное явление, нужно иначе расставить приоритеты. О тех композиторах, которые писали в начале XX века, об учителях того же Шостаковича даже знать не хотят, помня только тех, кто писал саундтреки в моем поколении — это невежество. Если люди, представляющие невежество, будут занимать высокие посты, то ни о каком ренессансе речи быть не может. Если будут возвеличиваться люди среднего дарования, то это грозит большой опасностью для русской культуры.

дб *А город Петербург вдохновляет вас? Вы неоднократно говорили, что никогда не хотели уезжать отсюда.*

сс Нет. Вообще я Обломов по натуре, мое любимое место — это диван, я люблю читать, лежать на диване. Я коренной петербуржец, и меня раздражают бойкие зазывалы на Невском проспекте, которые суют рекламные листки. Видя все недостатки быта, я предан традициям Петербурга XIX — начала XX века: Петербурга Серебряного века, Петербурга Блока, Петербурга Достоевского. А что касается отъезда — это исключено для меня. Я понимаю всю выгоду от проживания в Мюнхене или Гамбурге, многие мои коллеги уехали и приезжают сюда только в качестве небожителей. Но для меня это абсолютно неприемлемо.

СПБ.Д



дв *What do you think, is there any chance for St. Petersburg to become the pearl and the pinnacle of culture as it was at the beginning of the 20th century, St. Petersburg of the Silver Age?*

сс It depends on us. In general, I look forward to the emergence of the Russian Renaissance, the revival of the Silver Age, comparable only to the Renaissance of the XV-XVI centuries in Europe. It was reviving at the beginning of the XX century, but the Bolsheviks interrupted it with their dictatorship. Instead, it triggered and emergence of a socialist realism. For all that from the work of Akhmatova, Prokofiev, Stravinsky, Shostakovich, through Brodsky, Rein, Kushner a thin thread stretched to the generation of the sixties, to which I belong. In order for this to grow into a serious public cultural phenomenon, it is necessary to set priorities in a different way. This is ignorance to remember only those composers who wrote soundtracks and to forget the mentors of Shostakovich. If people who represent ignorance hold high positions, there can be no renaissance at all. If people of average talent occupy a high office, it is harmful for Russian culture.

дв *Does St. Petersburg inspire you? You have repeatedly said that you never wanted to leave.*

сс No. In general, I'm Oblomov by nature, my favorite place is my sofa, I like to read, lying on it. I am a native of St. Petersburg, and I am annoyed by brisk barkers on Nevsky Prospekt, who are shoved with leaflets. Seeing all the shortcomings of everyday life, I am devoted to the traditions of St. Petersburg of the XIX — early XX centuries: St. Petersburg of the Silver Age, St. Petersburg of Blok, St. Petersburg of Dostoevsky. And as for immigration — this is impossible for me. I understand all the benefits of living in Munich or Hamburg. Some of my colleagues left Russia and now they come here only as celebrities. As for me it is absolutely unacceptable.

СПБ.Д

Хаван Чонг Hawan Jung

Новый шеф ресторана Sintoхо в Four Seasons Lion Palace St. Petersburg рассказывает о роли культуры в приготовлении еды и о том, как оказался в Петербурге.

Автор Елена Батова

New Chef of the Sintoхо restaurant at the Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg shares thoughts on the importance of cultural influences in his cooking style

By Elena Batova



ЕБ Вы совсем недавно приехали в Россию. До этого вы жили в США и Европе. Расскажите, в каких ресторанах вам посчастливилось работать.

ХЧ Мой первый профессиональный опыт я получил в 2004 году, работая в Корее в небольшом ресторане, отмеченном одной звездой Мишлен, который принимал всего 10 гостей в день. Позже я переехал в Испанию, где работал в ресторане Mugaritz (3 место в списке The World's 50 Best Restaurants 2018) в городе Рентерия. Концепция этого ресторана заключалась в использовании только натуральных продуктов для создания уникального вкуса блюд. Для 50 гостей в ресторане работали 60 человек персонала. После я успел поработать в Сингапуре и в Гамбурге. В США я стажировался в легендарном Eleven Madison Park (3 звезды Мишлен) в Нью-Йорке, в ресторанах Coi и Atelier Crenn (у каждого по две звезды Мишлен) в Сан-Франциско. Последние несколько лет я руководил кухней и создавал меню ресторана La Vie (Оснабрюк, Германия) под началом шефа Томаса Бюхнера.

ЕБ Как вы впервые узнали о ресторане Sintoхо?

ХЧ Однажды мне позвонил знакомый из Гонконга и рассказал о ресторане Sintoхо в отеле Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg. Этот проект меня очень заинтересовал. Я долго не мог принять окончательное решение, пока не встретился с генеральным менеджером Феликсом Мурийо, который развеял все мои сомнения.

ЕБ Видите ли вы различия в предпочтениях европейских и российских гостей? В чем они проявляются?

ХЧ Русские гости чаще хотят видеть что-то более классическое, европейцы, как правило, больше открыты к экспериментам. Но в целом 90% наших гостей хорошо знакомы с гастрономическими тенденциями, поскольку одни живут в Европе, другие — много путешествуют. Они легко воспринимают нашу кухню. Я заметил, что на знания гостей об азиатской кухне влияет и то, что они видят в кино и читают в СМИ. Если они никогда не были в азиатских странах, то азиатская кухня для них — это что-то вроде китайской еды, приготовленной в Калифорнии. Моя задача — рассказать гостям о том, какой должна быть настоящая азиатская кухня. Я делаю всё, чтобы гости уходили счастливыми.

ЕБ В одном из своих интервью вы уже говорили, что терруарность важна в вашем подходе к гастрономии. Вы уже успели познакомиться с локальными продуктами? Какие из них планируете использовать?

ХЧ Я все время знакомлюсь с местными продуктами, поскольку нахожусь в постоянном

ЕБ You used to live in USA and Europe and have just recently moved to Russia. Please tell us about your professional experience.

ХЧ The first professional experience I got in 2004 when I was working in a small Michelin star restaurant in Korea that served only 10 people a day. Then I moved to Spain and worked in the renown Spanish restaurant Mugaritz (#3 The World's 50 Best Restaurants 2018) in town of Errenteria. The concept of this restaurant was to create dishes with a unique taste using local produce. The maximum restaurant capacity was 50 people who were served by a team of 60 people. Later I was lucky enough to work in Singapore and Hamburg. When lived in USA I did internships in the legendary Eleven Madison Park restaurant (3 Michelin Stars) in New York, and the Coi and Atelier Crenn restaurants (both with 2 Michelin stars) in San Francisco. For the last few years I have been running the kitchen and creating the menu in La Vie restaurant (Osnabrück, Germany) under the guidance of the Master Chef Thomas Bühner.

ЕБ How did you first learn about Sintoхо restaurant?

ХЧ Once my friend in Hong Kong told me about the restaurant Sintoхо at Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg and I was quite interested in this project. For a long time, I was not sure and couldn't come up with a decision when I finally met Mr. Felix Murillo, General Manager of the hotel, who dispelled all my doubts.

ЕБ What are the differences that you have noticed between European and Russian guests?

ХЧ Russian guests prefer a classical approach, while Europeans are open to experiments. In general 90% of our guests are familiar enough with gastronomic tendencies as all of them frequently travel abroad or even live in Europe. As a result they understand our kitchen easily. I have noticed that there is a great influence of mass-media and cinema on the perception of Asian cuisine. If you have never been to Asia, you will most probably describe Asian cuisine like Chinese food from California. My goal is to show our guests what real Asian cuisine is. I will do my best to meet all their expectations.

ЕБ In one of your interviews you mentioned that terroir is the cornerstone of your approach. Have you already managed to work with local products? Which of them you plan to use?

ХЧ I always use local products trying to find the best ingredients. For example, we only use chicken from local farms. The greatest challenge in Russia we have faced is that not all of the farms have the necessary certificates thus we cannot work with them. Just recently I have discovered a vegetable oil of superb quality. It was also very difficult to find good fish as we never use frozen fish.

поиске лучших ингредиентов. Например, мы используем только фермерскую курицу. В России ситуация осложняется тем, что не у всех локальных производителей есть необходимые документы, а мы не работаем с несертифицированными продуктами. Тем не менее недавно я обнаружил прекрасное растительное масло первоклассного качества. Найти хорошую рыбу тоже было не так просто. Мороженое сырье мы сознательно не используем.

ЕБ Как изменилось меню ресторана с того момента, как Вы стали шефом-поваром Sintoхо?

ХЧ Меню было обновлено полностью, на 100%. Я добавил блюда с рисом – рис с рибеем или Вагю, рис с угрем; димсамы, традиционные для азиатской кухни супы, даже те роллы и маки, которые были в меню ранее, теперь имеют совсем другую подачу и более сбалансированный вкус. Гостям очень нравится наш новый сет холодных закусок «Пикник мирового океана» – это настоящее гастрономическое приключение из 8 мини-блюд. В целом, я придерживался такого соотношения: 95% меню Sintoхо – это классика, 5% я оставил для экспериментов с современной кухней.

ЕБ Сами вы из Кореи. Планируете ли использовать элементы корейской кухни в меню ресторана?

ХЧ Безусловно, некоторые гости находят что-то корейское в моей манере приготовления блюд. Это моя индивидуальность, которая не может остаться незамеченной. Здесь я готовлю только блюда токийской, сингапурской и гонконгской кухонь, следуя концепции Sintoхо. Я добавил корейскую нотку только в одно блюдо: к осьминогу в качестве закуски мы предлагаем гостям попробовать ким-чи. Корейская кухня очень близка к японской. У нас в меню есть сукьяки – это классическое японское блюдо, которое любит готовить моя мама, поскольку она росла и воспитывалась в окружении японской культуры. Это блюдо мама готовит каждый раз, когда к нам в дом приходят важные и уважаемые гости.

ЕБ Какие ваши основные принципы в приготовлении блюд?

ХЧ Я использую самые лучшие ингредиенты и избегаю слишком острых приправ. Для меня главное – культура страны, а она складывается из множества элементов. Когда вы приезжаете в новую страну, в новый город, вы только выходите из аэропорта и сразу же ощущаете иной климат, незнакомые запахи. Вот такого ощущения я хочу добиться в Sintoхо, чтобы придя сюда, вы попадали бы в Азию с первого шага. Вы не знаете, что вас ждет, но предчувствуете, что это будет прекрасное приключение.



ЕБ How have you changed the Sintoхо menu since you became the Chef?

НЧ The menu was completely redone. I have added new rice dishes such as eel rice, beef ribeye or Wagyu rice, and traditional Asian soups. Even well-known sushi rolls and maki have well-balanced taste and are now served in a different way. Guests are fond of our cold starter set “Picnic from world ocean” which is a real gastronomic journey that consists of 8 small dishes. In general, I stick with the following formula: 95% tradition and 5% surprise.

ЕБ You were born and raised in Korea. Will you apply elements of Korean cuisine in your dishes?

НЧ Some guests recognize my Korean background in our dishes. It is an essential part of my individuality that is difficult not to notice. Following the concept of Sintoхо restaurant we prepare dishes of Singapore, Tokyo and Hing King cuisines. The only Korean flavor you can taste is in the octopus dish served with kimchi. Korean and Japanese cuisines are quite similar. You can find sukiyaki in our menu which is a Japanese classic that my mother always cooks as she was raised surrounded by Japanese culture. She always cooks this dish when hosting distinguished and honored guests.

ЕБ What are the main principals you stick to when cooking?

НЧ I always use the best products and try to avoid strong spices. The culture of the country and the elements that forms it I find very important. When you arrive to a new country or city, the first step out of the airport you immediately experience new scents and vibes. I want our guests to have the same reaction when coming to Sintoхо, when they are thrilled in anticipation of a wonderful journey.

ЕБ Вы любите общаться со своими гостями в зале? Что даёт вам это общение?

ХЧ Я всегда стараюсь говорить с гостями ресторана. Это общение помогает мне больше узнать об их предпочтениях в еде, а им – понять мою кухню. Для меня главное, чтобы гости наслаждались едой и атмосферой. Я никогда не учу гостей, я всегда предлагаю им пробовать новые блюда в виде комплимента. Мне важно знать их мнение. Я и сам люблю пробовать новое, пока не попробуешь – не узнаешь, не пойдешь вперед. Я все время думаю о еде, даже сейчас, разговаривая с вами. Моя мама говорит, что я сумасшедший (смеется).

ЕБ Как вы отдыхаете при таком ритме?

ХЧ Я люблю кино, особенно фильм «Отель Гранд Будапешт», обожаю всю его концепцию. Помните этот розовый цвет? Как коробка из под торта, он идеальный. Розовый цвет – цвет сакуры, которой наполнена не только Япония, но и Корея. Я бы хотел вдохнуть в Sintoхо аромат этой сакуры.

СПБ.Д



ЕБ Do you like talking to the guests on the restaurant floor? What do you learn from these interactions?

НЧ I really like talking to the guests. It helps me to not only learn more about their preferences but also introduce them to my cuisine. My first priority is the guest's satisfaction and comfort. I never tend to educate guests but instead offer them to experiment by serving new dishes as compliments. I value their opinion. I also like to experiment because if you don't do so you cannot go ahead. I always think of food, even now while we are talking. My mother thinks I am crazy (laughing).

ЕБ How do you spend your leisure time being on such a busy schedule?

НЧ I enjoy watching movies, especially my favorite one is “The Grand Budapest Hotel”, I'm in love with the whole concept. You remember that pink color which reminds of a cake box, so perfect. Pink is the color of Sakura that also reminds me of Japan and Korea. I would love to fill Sintoхо with the magnificent aroma of Sakura tree.

СПБ.Д

Арам Мнацаканов

Автор Динара Белоус
 Фото Даниил Рабовский
 Место ресторан «Пробка на Добролюбова»

Осенью на Петроградской стороне по соседству со знаменитой «Пробкой» открылся грузинский ресторан «Мама Тута». Его создатель и идейный вдохновитель — о самой популярной кухне в России, большой семье и бесконечной работе над собой.

Aram Mnatsakanov

By Dinara Belous
 Photo Daniil Rabovsky
 Venue Probka Restaurant

This autumn, the new Georgian restaurant «Mama Tuta» was opened at Petrogradskaya side. In this interview, Aram Mnatsakanov, the founder of the restaurant, talks about the most popular types of cuisine in Russia, his big family and continuous self-improvement.

ДБ Арам Михайлович, «Мама Тута» – ваш первый грузинский ресторан. Почему вы решили обратиться именно к грузинской кухне?

АМ Для меня на территории постсоветского пространства существует всего одна кухня с большой буквы – грузинская. Я совершенно не хочу обидеть другие народы и их традиции, но именно в грузинской кухне сохранились те краеугольные кухни, которые определяют не только национальное самосознание, но и задают тренд развитию современной гастрономии. Наверное, настоящей национальной кухней в мировом масштабе можно назвать французскую, итальянскую, японскую и китайскую, а для нас грузинская кухня – главная. Во многом это обусловлено местоположением Грузии, ее историей и тем фактом, что эта страна – все-таки родина виноделия с мощнейшими традициями ведения сельского хозяйства.

Конечно, на Кавказе очень много пересечений и много заимствований. В Грузии регионы страны существенно отличаются друг от друга, в разных деревнях одно и то же блюдо звучит по-разному. Поэтому сложно говорить о классических рецептах грузинской кухни и, следовательно, не может быть и классического грузинского ресторана.

Существует кухня отдельной семьи, деревни, местности, где по-своему делают харчо, аджапсандали или хинкали. Я очень давно хотел сделать такой грузинский ресторан, который близок моему собственному пониманию этих рецептов.

В России довольно много грузинских ресторанов, но даже в тех из них, которые мне нравятся, я чувствую себя в гостях, а очень хотелось самому принимать гостей с такими застольями, как у себя дома.

7 лет назад на съемках второго сезона «Адской кухни» я познакомился с Гиа Хучуа, который безупречно готовил. Мы тогда очень подружились и дружили все эти годы. Несколько раз мы обсуждали с ним открытие нашего ресторана в России, и вот он наконец решил и всей семьей переехал к нам! Этот грузинский ресторан получился именно таким, как я его задумал, потому что я встретил в лице Гиа единомышленника и супер-профессионального шеф-повара.

ДБ Кажется, что есть какая-то связь у грузинской и итальянской истории. Ведь в Италии так же нет классической кухни. В чем их сходство?

АМ Конечно, это очень похожие страны, даже географически. В обеих есть горы, море и музыка, без которой их невозможно представить. И там, и там очень много вина и традиций его производства со времен древнего мира. Вы знаете, что сегодня в Грузии сохранилось самое большое число автохтонных сортов винограда. Если в мире почти 5000 сортов винограда

ДБ You have recently opened a restaurant «Mama Tuta». Among all your projects why was Georgian cuisine your next choice?

АМ I consider Georgian cuisine to be the most important of all the cuisines of the former Soviet republics. I totally respect all the republics and their traditions but, for me, this cuisine is the defining element of our gastronomy. French, Italian, Japanese and Chinese cuisines I defer as the global ones, and for our country Georgian cuisine is very significant. We should remember that Georgia is a country with a specific location and rich history. It is the birthplace of wine production and possesses great agricultural traditions.

What I find interesting is that there are many regions in the country, thus each dish has different interpretations. It is difficult to describe a specific classical version of Georgian cuisine; or a classical Georgian restaurant.

Each family, village, or area has its own recipes of kharcho, ajapsandali or khinkali. There are so many restaurants in Russia with Georgian cuisine but each one reflects the recipes of a specific household. I have been dreaming of opening my own Georgian cuisine restaurant, where I can host and treat guests to my own home cooking style, just as I make it at home; and present them my own recipes.

I met with a talented Chef Gia Khuchua seven years ago when participating in the show «Hell's Kitchen» and, since then, we became good friends. We had, once or twice, discussed the possibility of opening our own restaurant in Russia before he finally decided to move to St. Petersburg with his family!

While I am happy to admit that «Mama Tuta» is a Georgian restaurant that totally reflects my ideas, it would be hard for me to start this project without Gia being my companion and acknowledging his abilities as a magnificent Chef.

ДБ Georgian and Italian histories have kind of a connection. One cannot define a classical version of Italian cuisine as well. Which other similarities can you point out between the two?

АМ For me Georgia and Italy are quite similar, even geographically. For example, they are connected by seas; have mountains within their territories. Both countries have rich histories of wine production. Do you know that the greatest number of indigenous grapes are cultivated in Georgia? There are 5000 grapes varieties in the world, 2500 are used for wine production and you can find 500 of them in Georgia. It is a unique feature of the country. Georgia has a lot of small wine producers that sell not more than 1000 bottles a year. Can you imagine how superb the quality of this wine must be? The tradition of having family dinners is extremely important to both countries. However, if you are invited for dinner in Italy you will enjoy aperitif, dinner, digestive, smoke cigars and at the end you will finally return home. But in Georgia the dinner may last for several days.

в целом и почти половина из них – винные сорта, то 500 из них приходится на Грузию. Ни в одной стране больше такого нет и очень много небольших виноделен, которые делают не больше 1000 бутылок вина в год и их вино поистине уникально!

Обе нации очень гостеприимные. Единственное, что в Италии, все-таки, если ты приглашен на ужин, то будет сначала аперитив, потом застолье, потом дигестив, потом сигары предложат покурить, а потом ты можешь спокойно домой уехать, то в Грузии есть шанс застрять за столом в гостях и на двое суток. Грузинское застолье это всегда маленький спектакль.

ДБ А в чем секрет успеха итальянской кухни в России?

АМ Почему именно в России? Вообще итальянская кухня – это кухня номер один в мире. В любой стране мира она будет самой популярной. Ее легко воспроизвести. Нужна итальянская мука, вода, сыр, колбаса – все, что вы можете перевезти на большое расстояние. А овощи всегда можно использовать местные, так же как мясо кролика или курицу. Конечно, региональную итальянскую кухню повторить невозможно, так же как и грузинскую. Потому что там огромное количество продуктов и мелочей, которые в принципе никто не будет транспортировать.

Это радость, которую можно получить только на месте.

ДБ А если говорить о ваших личных предпочтениях, какая кухня вам ближе?

АМ Мои личные предпочтения обычно связаны с моим настроением и еще важнее – с местонахождением. Я люблю путешествовать и с большим интересом и огромным удовольствием знакомлюсь с регионами мира через их кухню. И в путешествии по Японии я в восторге от японской кухни, в Таиланде – от тайской, в Америке, Франции и Италии – везде ты гораздо глубже узнаешь культуру народа и страны через местную кухню.

Для реализации моих личных предпочтений мне не хватало в Петербурге и Москве такой Грузии, которая нравится мне самому. И поэтому я сделал грузинский ресторан, можно сказать, для себя – где можно не только поесть, но и спеть вместе, если захочется.

Кстати, по такому же принципу, руководствуясь своими собственными потребностями, я открывал и свой первый итальянский ресторан. Мне не хватало именно такого места и я его сам для себя открыл. Чтобы он выглядел как мой дом, отражал бы меня как хозяина места. Хорошо, что затем всякий раз находит много гостей, которым атмосфера моего дома кажется такой же родной и комфортной

ДБ Why is Italian cuisine so popular in Russia?

АМ Why is it popular in Russia? Italian is the most popular cuisine in the world. You can cook it easily. All you need is Italian flour, water, cheese or bologna, all easily transportable over long distances. Vegetables as well as chicken and rabbit are sourced at local farms. This incomparable taste and joy one can get only there in Italy.

ДБ If talking about personal choices which cuisine do you prefer?

АМ It all depends on location and on experience I want to get. I love to travel and prefer to explore regions through their cuisines. When I go to Japan, I am fond of Japanese cuisine, in Thailand I try Thai cuisine, the same situation happens in America, France and Italy. To learn the culture of the country, you should try local cuisine.

I really wanted to own a Georgian restaurant to fulfill my own personal ambitions. I wanted to have a restaurant for myself, where I can not only enjoy great food, but also sing altogether during the dinner. Actually, the same story happened when I opened my first Italian restaurant. All my restaurants have the same atmosphere as I have at home. I am happy to say that guests of both my Italian and Georgian restaurants enjoy the experience and keep on coming back.

ДБ So first of all you are trying to create a homelike atmosphere in your restaurants, would that be correct?

АМ Definitely. My team is my family, my guests are my friends. This is actually my motto. The idea is to make the guests feel entirely at home. I am also very close with my team, we are one big family.

ДБ Your restaurants have been noted several times as restaurants with excellent service. How did you achieve such remarkable results?

АМ Self-improvement and improvement of your team are the keys to success. If you want to be the best, you should never stop learning. To achieve great results in sports, you need to train hard on a daily basis. But even when you become a champion, you cannot afford to stop training. The same is true in the restaurant business. To become a well-coordinated team, you should pay maximum attention to the training process, to learning more about products, to the needs of your guests, to the atmosphere and to cultural peculiarities.

ДБ Do you like studying? How do you find educational process?

АМ Some things come easily to me and some don't. Like everybody else, I try to avoid things getting on my nerves. For example, I always avoid monotonous work and try to make fun out of it. However, daily routine is inevitable, so we should try to focus on its best aspects.



и они возвращаются ко мне вновь и вновь. Теперь не только в мои итальянские, но и в грузинский ресторан.

ДБ То есть вы пытаетесь создать прежде всего домашнюю атмосферу в ресторане?

АМ Конечно. Семья – это моя команда, а гости – мои родственники – я всегда писал это на всех своих флагах. Главная мысль, которую я хотел донести до всех моих гостей, в том, что они все очень близкие мне люди, а моя команда – это мои работники, они еще ближе, чем гости. А все мы вместе – одна большая семья.

ДБ Ваши рестораны неоднократно были отмечены как рестораны с лучшим сервисом. Это непрерывное обучение персонала?

АМ Это непрерывное обучение самого себя, а вместе с собой и персонала. Если вы хотите быть лучшим в профессии, в любой без исключения, вы должны постоянно учиться. В спорте безупречное исполнение – это результат ежедневных тренировок. Но даже став чемпионом, нельзя прекращать тренироваться. В ресторане то же самое. Команда, которая работает, как слаженный оркестр, все время тренируется, каждый день уделяя время тому, чтобы глубже узнать продукт, гостей, атмосферу, какие-то культурные особенности.

ДБ Have you ever faced occupational deformation of personality? Do you often analyse other restaurants or projects?

АМ I do not review my competitors work in any great depth. The quality of service is important for me. When service isn't provided correctly, it is a disaster. On the other hand, if people do their work well it can be the source of greatest admiration.

I will never look for flaws on purpose, but there are special codes that guide us. Once you realize that a restaurant owner is simply all about making money only, you will become disappointed and frustrated. Guests of our restaurants should be 100% sure that they are welcome and that all their needs will be fully taken care of. Before arriving at the best selection for our menu, we drank a tank of wine, ate a tone of food and as a result selected the best products.

ДБ Is it a key to ones' success?

АМ Of course. There are different ways to succeed, but the main one for me is a culture. I would define my team as intelligent and well-educated people of whom I am tremendously proud off.

ДБ We know that you have a restaurant in Berlin. Could you tell us about its day-to-day operations?

АМ Our restaurant MINE is open daily, but only for dinner. It would be perfect to run a small restaurant only 5 days a week but that would not work

ДБ *А вам нравится учиться? Обучение – увлекательный процесс для вас?*

АМ Что-то мне дается легче, что-то тяжелее. Конечно, как любой нормальный человек, я стараюсь не делать того, что действует мне на нервы. Я стараюсь избегать скучных вещей. Или пытаюсь делать их весело. Ведь рутинка есть в любой работе, поэтому надо стараться быть немного японцем, и попытаться даже в рутине найти какую-то красоту.

ДБ *Знакома ли вам профессиональная деформация? Вы часто оцениваете другие рестораны?*

АМ Нет, я не занимаюсь глубоким анализом коллег. Для меня важно, чтобы меня обслуживали не дураки. Если сервис действует на нервы, то все пропало, а если люди хорошо понимают свою работу, то все великолепно. Я вообще не задумываюсь, не слежу, кто и что готовит, что и как поставлено. Просто есть вещи, которые выдают нам коды.

Как только вы почувствуете, что кто-то хочет на вас заработать, вы испытаете досаду и разочарование. Поэтому важно много работать над собой. Наши гости должны чувствовать, что мы сделали этот ресторан для того, чтобы они получили огромное удовольствие.

Мы выпили четыре цистерны вина, посадили себе печень, но выбрали лучшее; съели четыре вагона еды, выбрали самые качественные продукты и составили превосходное меню. Так должно быть устроено везде, не важно, в какой ценовой категории.

ДБ *Это и есть секрет успеха?*

АМ Конечно. Много секретов успеха, но первый и самый главный – это культура. У нас есть девочки и мальчики из хороших семей, а у кого-то вся нация из хорошей семьи. К сожалению, можно только позавидовать. И делать лучше людей вокруг себя.

ДБ *У вас есть проект в Берлине, он живет по другим законам. У него есть выходные дни?*

АМ Наш ресторан MINE работает всю неделю, но только вечером. Конечно, в небольшом ресторане идеально было бы работать 5 дней в неделю одной маленькой командой как одной семьей, но жизнь этого не позволяет в европейских столичных городах – в Берлине, Лондоне или Париже. Если мы вычтем 2 выходных, то представьте сколько дней в году выпадает из бизнеса! А востребованность у ресторана каждый день высокая.

Понятно, что в итальянской деревушке в понедельник и вторник вообще никто про ресторан не думает. А в России в крупных городах вообще нет понятия ужин, обед или завтрак. Люди приходят в ресторан, и он все время востребован. В Италии это невозможно, там обедают в обед, ужинают в ужин, а завтрака вообще

in big European cities like Berlin, London or Paris. Imagine how many working days, and business, would be missed, each year!

No one will think of going out to the restaurant on Mondays or Tuesdays in small villages in Italy or France; however, by comparison, in the big cities restaurants are busy for the entire week, day and night. For example, in Italy people have a specific time for lunch and another for dinner; and very few of them have a real breakfast: usually it's just a coffee and croissant. In Italy and France breakfast is very light. However, lunch time starts at noon, and may last for 1,5 hours. No one will take lunch «to go» in Spain either, it's considered nonsense. Moreover they have siesta, after lunch as it is very hot and impossible to work in the afternoon. They have rules for everything and I find it very attractive. For us Russians, it is hard to follow our own traditions as most of them go back to Soviet era thus we still need to learn how to enjoy our lives in a certain ways.

ДБ *So you think that restaurant that is opened only for dinner will not be successful in Russia?*

АМ As I previously mentioned each restaurant reflects the cultural traditions of the country in which it is located. Each country and region has its own traditions that were established long time ago. So I believe that the restaurant business should be tied to local traditions and customs as well as adapt to people lifestyle.

ДБ *How do you spend your vacation?*

АМ The most important for me are the emotions I get while travelling. Sometimes after vacation you understand that you need some time for rest. I stand for active lifestyle. When I have spare time I read books, partake in sports, enjoy cinema, music, concerts and of course cooking. I spend a lot of time cooking even when I am not at work.

ДБ *You were the founder of tennis tournament «St. Petersburg OPEN». Do you still play tennis?*

АМ I usually play tennis twice times a week. I also enjoy water-skiing and cross-country skiing in winter as well as hiking and walking in the mountains. Sports plays an important role in my life because it gives me energy.

ДБ *Do you follow a healthy lifestyle?*

АМ My understanding of healthy lifestyle is very simple and I hope it can be applicable to everybody. I believe that if you are active during the day, for example, jogging 10 km or swimming 5 km, you can eat whatever you want. So if you want to enjoy all kind of food you need to exercise on daily basis. If you cannot afford it, you should also follow a healthy nutrition diet to keep shape.

ДБ *Are there any spots missing on the gastronomic map of St. Petersburg?*

нет как такового: зашел, выпил капучино, съел круассан и пошел. В Италии и во Франции завтрак – это что-то быстрое и легкое. Зато обед уже в 12-12.30 на полтора часа. Никто не будет на ходу обедать в Испании, это немыслимо. И сиеста будет после обеда, потому что жарко, невозможно идти работать. И все делается по правилам. Вообще по правилам очень приятно жить, получаешь от этого удовольствие. Русским людям приходится сложнее – вековых традиций не сложилось, а единственные правила, которые живы в памяти народа – советские. Поэтому, нам постепенно приходится учиться получать удовольствие от жизни в определенных рамках и по правилам.

ДБ *То есть такой европейский формат ресторана, который работает только по вечерам, в России не возможен?*

АМ Как я уже говорил выше, в моем понимании каждый ресторан отражает культурные традиции той страны, где он находится. А культура формируется, меняется и выстраивается медленнее любого другого процесса в обществе. Ну, а поскольку рестораны для их создателей это еще и бизнес, а не только способ самовыражения, то его все-таки надо строить с учетом локальных традиций.

Поэтому, ресторанам у нас еще долго придется работать в унисон с хаотичным жизненным укладом нашего общества.

ДБ *Что для вас отдых?*

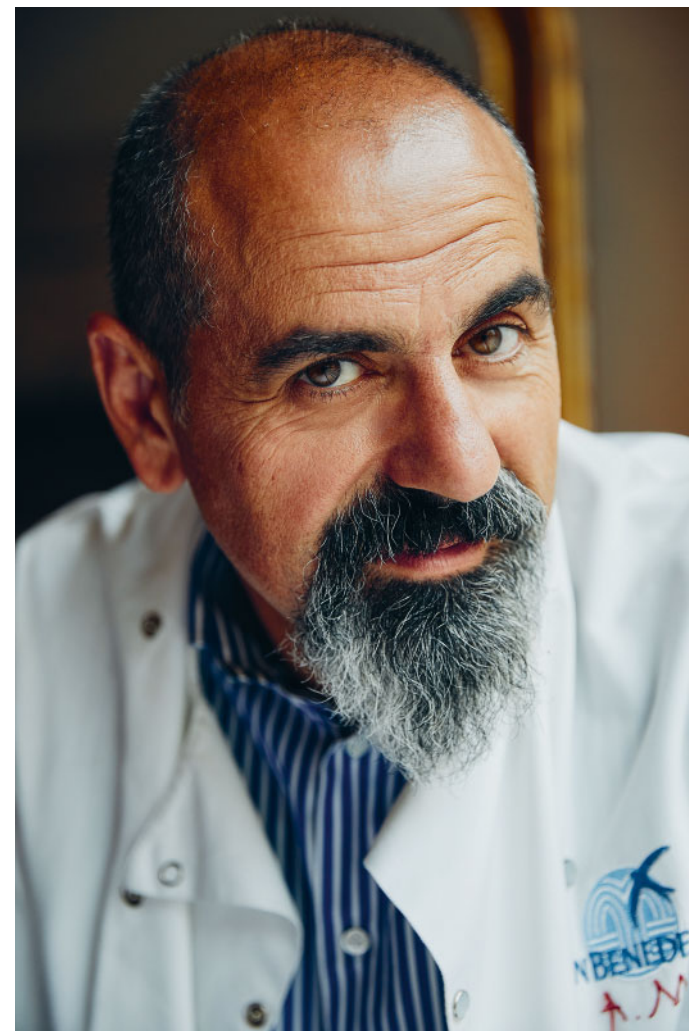
АМ Впечатления, а впечатления – это путешествия. Бывают такие путешествия после которых нужно отдыхать. Я стараюсь вести активный образ жизни. Отдых – это спорт, книги, кино, музыка, живые концерты любимых исполнителей. Естественно, приготовление еды. Я очень много готовлю, когда я не в ресторане.

ДБ *Много лет назад вы основали теннисный фестиваль St. Petersburg OPEN. Сегодня теннис есть в вашей жизни?*

АМ Да, я занимаюсь им пару раз в неделю. Больше, когда я на выезде, но и в Петербурге тоже стараюсь. Кроме того, я очень люблю водную лыжу и простые лыжи зимой. Ну, и просто активности вроде пеших прогулок в горы. Спорта в моей жизни много, он дает мне энергию.

ДБ *А тенденции ЗОЖ отражаются на вашей гастрономической жизни?*

АМ У меня очень простой подход к здоровому образу жизни. Надеюсь, он подойдет всем здоровым людям. Я считаю, что можно строго не следить за своим питанием, если вы, скажем, в день бегаете 10 км или плаваете 5 км. В этом случае можете вообще не думать, что и как вы едите. Поэтому если хотите есть все самое вкусное и не переживать по поводу фигуры



АМ To tell you the truth it's difficult to find really good restaurants in most of the cities. I would only highlight Japan, San-Francisco and London for their perfect gastronomic cultures. In Saint-Petersburg, I would love to see a project with seamless service and a relaxing atmosphere where you can enjoy the food. But most of the places open, get spoilt and close down.

ДБ *In «Mama Tuta» one can enjoy singing Georgian songs in the evening. How do feel about this?*

АМ Well it all happens un-intentionally. In the majority of Georgian restaurant you would, most likely, hear Georgian pop music. We prefer to put on lounge music during the day, but in the evening people may come and sing because it is a tradition in Georgia to sing at the dinner table. People enjoy going to the restaurant to become part of a musical performance with great food and service added. Twice a year, I invite Phly Boyz, the best party band in the world to my restaurants. This band performs at the private parties of such celebrities as Sting, Mick Jagger and even Catherine, Duchess of Cambridge. This is a present I give to all my guests. I think that a restaurant should be a place to relax; a place of love and joy.

SPB.D



и здоровья – тратьте активно энергию ежедневно. А если вы тратите мало энергии, тогда здоровый образ жизни для вас в том, чтобы есть по режиму и избегать жирного, мучного и сладкого.

ДБ Как вы считаете, каких точек сегодня не хватает на гастрономической карте Петербурга?

АМ На гастрономической карте любого города не хватает многих точек. Хороших ресторанов везде мало. За редким исключением. Почему-то Япония на ум приходит, Сан-Франциско или Лондон. Но в остальных местах хороших заведений немного. В Петербурге мне не хватает проектов, сделанных людьми, куда приходишь и душа отдыхает, где все сделано безупречно. Новые появляются и портятся или исчезают.

ДБ В вашем грузинском ресторане по вечерам поют грузинские песни. А как вы относитесь к тому, что рестораны превращаются в культурно-образовательные площадки?

АМ Я не могу сказать, что устраиваю певческие вечера. Если вы придете в любой грузинский ресторан, там чаще всего будет играть грузинская попса. Для того чтобы не было попсы у нас играет просто хорошая музыка, не имеющая отношения к Грузии. А вечером приходят люди, которые могут просто спеть. Ведь в Грузии застолье не отделимо от музыки. И мы пытаемся частично воссоздать эту атмосферу. А все остальное в ресторанах мне вообще мало интересно. Мы идем в ресторан, чтобы увидеть маленький спектакль, но он создается едой и сервисом, а не другими событиями. Я дважды в год приглашаю к нам в рестораны The Phly Boyz – лучший в мире party band. Это те люди, которые играют на частных вечеринках звезд – от Кейт Мидлтон и Каннского Фестиваля, до Стинга и Мика Джаггера. Это мой подарок гостям. Вообще у ресторана не должно быть никакой образовательной нагрузки, никто никого не должен учить в ресторане.

Ресторан – это территория сказки. Любви и сказки.

СПБ.Д

БАШКИ

РЕСТОРАН РУССКОЙ КУХНИ






Традиции русской кухни в современном прочтении

Traditions of Russian cuisine in a modern form

+7 (812) 941-17-44
www.banshiki.spb.ru

Санкт-Петербург, Дегтярная ул., д 1 А
St. Petersburg, Degtyarnaya street, 1A

  infobanshiki
 banshiki

Russian gastronomy must have a face!



ОПГ ДОБРЫХ ДЕЛ

Ресторан современной российской гастрономии,
расположившийся между ДЛТ и Эрмитажем,
с прогрессивной винной картой
и блюдами из локальных продуктов.

Modern Russian gastronomy is located
between the DLT department store and
the Hermitage museum with progressive
wine list and local food.

@hamletandjacks
hamletandjacks.ru
Волынский переулок, 2 // Volynskiy per., 2
8 812 907-07-35

hamlet + jacks

SPB.D РЕСТОРАНЫ // RESTAURANTS

Русская и грузинская кухни Russian & Georgian Cuisine

ДОМ // DOM
Пн-Пт // Mon-Fri 12:00-23:30
Сб-Вс // Sat-Sun 13:00-23:30
Наб. реки Мойки 72
Moika river emb. 72
rest-dom.ru

Банщики // Bانشiki
Пн-Вт, Вс // Mon-Tue, Sun
11:00-23:00
Ср-Чт // Wed-Thu 11:00-00:00
Пт-Сб // Fri-Sat 11:00-01:00
Дегтярная ул. 1А
Degtyarnaya str. 1A
banshiki.spb.ru

Палкин // Palkin
12:00-до последнего гостя //
till the last guest
Невский пр. 47
Nevsky pr. 47
palkin.ru

Катюша // Katyusha
12:00-01:00
Невский пр. 22/24
Nevsky pr. 22/24
ginza.ru

Шляпин // Shalyapin
Пн-Пт // Mon-Fri 9:00-23:00
Сб-Вс // Sat-Sun 10:00-23:00
Тверская ул. 12/15
Tverskaya str. 12/15
shalyapinspb.ru

Центральный // Central
Пн-Пт // Mon-Fri 8:00-23:00
Сб-Вс // Sat-Sun 11:00-23:00
Суворовский пр. 62
Suvorovskiy pr. 62
centralrestaurant.ru

Северянин // Severyanin
12:00-00:00
Столярный пер. 18
Stolyarniy ln. 18
severyanin.me

Кококо // СоСоСо
Пн-Пт // Mon-Fri
7:00-11:00, 14:00-01:00
Сб-Вс // Sat-Sun
7:00-12:00, 14:00-01:00
Вознесенский пр. 6
Voznesensky pr. 6
kokoko.spb.ru

ЕМ
Вт-Сб // Tue-Sat 19:00-23:00
Наб. реки Мойки 84
Moika river emb. 84
emrestaurant.ru

Астория // Astoria
07:00-00:00
Большая Морская ул. 39
Bolshaya Morskaya str. 39
roccofortehotels.com

Полный балет / Polniy balet
Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
9:00-23:00
Пт-Сб // Fri-Sat 13:00-1:00
Гороховая ул. 4
Gorokhovaya str. 4

The Reпа
Пн-Пт // Mon-Fri 17:00-01:00
Сб-Вс // Sat-Sun 14:00-01:00
Театральная пл. 18/10
Teatralnaya sq. 18/10
ginza.ru

Барклай // Barclay
Пн-Чт // Mon-Thu 12:00-21:30
Пт // Fri 12:00-22:30
Сб // Sat 14:00-22:30
Ул. Моховая 12
Mokhovaya str. 12

Руставели // Rustaveli
10:30-23:00
Наб. реки Мойки 9
Moika river emb. 9
restoran-rustaveli.ru

Мама Тутта // Mama Tuta
Пн-Пт // Mon-Fri 8:30-23:30
Сб-Вс // Sat-Sun 9:00-23:30
Зоологический пер. 2-4
Zoologicheskij ln. 2-4
probka.org

ЧаСча
10:00-00:00
Наб. канала Грибоедова 8/1
Griboedova canal emb. 8/1
chacha.spb.ru

Тархун // Tarkhun
12:00-23:30
Караванная ул. 14
Karavannaya str. 14
restaurantarkhun.ru

Рестораны с видом Restaurants with View

Мансарда // Mansarda
12:00-01:00
Почтамтская ул. 3-5
Pochtamtskaya str. 3-5
ginza.ru

La Vue
12:00-00:00
Пироговская наб. 5/2
Pirogovskaya emb. 5/2
la-vue.ru

Victoria
13:00-23:00
Невский пр. 15
Nevsky pr. 15
taleonimperialhotel.com

Виктория // Victoria
Пн-Пт // Mon-Fri 12:00-23:00
Сб-Вс // Sat-Sun 13:00-23:00
Невский пр. 15
Nevsky pr. 15
taleonimperialhotel.com

Корюшка // Korushka
12:00-01:00
Петропавловская крепость 3
Peter and Paul Fortress 3
ginza.ru

Terrassa
Пн-Пт // Mon-Fri 11:00-01:00
Сб-Вс // Sat-Sun 12:00-01:00
Казанская ул. 3А
Kazanskaya str. 3A
ginza.ru

Sunday Ginza
10:00-до последнего гостя
till the last guest
Южная дорога 4/2
Yuzhnaya doroga 4/2
ginza.ru

Итальянская кухня Italian Cuisine

Il Lago dei Cigni
12:00-00:00
Северная дорога 21
Severnaya doroga 21
illago.ru

Percorso
13:00-00:00
Вознесенский пр. 1
Voznesensky pr. 1
percorso.ru

Пробка // Probka
12:00-00:00
Добролюбова пр. 6
Dobrolubova pr. 6
probka.org

Jerome
09:00-00:00
Большая Морская ул. 25/11
Bolshaya Morskaya str. 25/11
probka.org

Goose Goose
Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
12:00-00:00
Пт-Сб // Fri-Sat
12:00-01:00
Большая Конюшенная ул. 27
Bolshaya Konushennaya str. 27
italy-group.ru

Capuletti
8:00-2:00
Большой пр. П.С. 74
Bolshoy pr. P.S. 74
ginza.ru

Borsalino
07:00-00:00
Малая Морская ул. 24
Malaya Mosrkaya str. 24
hotelangleterre.ru

VOX
13:00-23:30
Пестеля ул. 16А
Pestelya str. 16A
voxresto.ru

Гастробары Gastrobars

Molto Buono
14:00-23:00
Жуковского ул. 10
Zhukovskogo str. 10
moltobuono.ru

Тартарбар // Tartarbar
Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
13:00-00:00
Пт-Сб // Fri-Sat
13:00-01:00
Виленский пер. 15
Vilensky ln. 15
tartarbar.ru

Волна // Volna
Пн-Пт // Mon-Fri
11:00-23:30
Сб-Вс // Sat-Sun
10:00-23:30
Петровская наб., 4
Petrovskaya emb., 4
volnarestaurant.com

Hamlet + Jacks
Вс-Чт // Sun-Thu
13:00-0:00
Пт-Сб // Fri-Sat
13:00-02:00
Волынский пер. 2
Volynskiy ln. 2
hamletandjacks.com

Birch
Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
13:00-00:00
Пт-Сб // Fri-Sat
13:00-1:00
Кирочная ул. 3
Kirochnaya str. 3

Gras
Пн-Чт, Вс // Mon-Thu, Sun
13:00-23:00
Пт-Сб // Fri-Sat
13:00-1:00
Садовая ул. 8/7
Sadovaya str. 8/7
grasmadbaren.com

Bourgeois Bohemians (BO BO)
Пн-Вс // Mon-Sun
13:00-23:30
Виленский пер. 15
Vilensky ln. 15

Винный шкаф // Alldaywine
Пн–Чт // Mon–Thu 17:00–00:00
Пт // Fri 17:00–01:00
Сб // Sat 14:00–01:00
Вс // Sun 14:00–00:00
Рубинштейна ул. 9/3
Rubinstein str. 9/3
Alldaywine.ru

Ателье Тарас & Bar
Atelier Taras & Bar
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:30–0:00
Пт–Сб // Fri–Sat 12:30–1:00
Лактинская ул. 8
Lakhtinskaya str. 8

Мечтатели // The Dreamers
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
8:00 – 23:00
Пт–Сб // Fri–Sat 8:00–00:00
Наб. реки Фонтанки 11
Fontanka river emb. 11
thedreamerscafe.ru

Европейская кухня European Cuisine

Европа // L’Europe
7:00–10:30, 18:00–23:00
Воскресный бранч
Sunday brunch
13:00–16:30
Михайловская ул. 1/7
Mikhailovskaya str. 1/7
belmond.com

Трюфельный дом «Бруно»
Bruno Maison de la Truffe
12:00–23:00
Адмиралтейский пр. 10
Admiralteisky pr. 10
dombruno.ru

Сыроварня // Syrovarnya
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–0:00
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–01:30
Ковенский пер. 5
Kovenskiy ln. 5
novikovgroup.ru

Ginza
12:00 до последнего гостя
till the last guest
Аптекарский пр. 16
Artekarskiy pr. 16
ginza.ru

Паназиатская КУХНЯ Pan-Asian Cuisine

SintoHo
16:00–0:00
Адмиралтейский пр. 12
Admiralteisky pr. 12
sintoHo.ru

Азия // Azia
Чт–Сб // Thu–Sat 12:00–01:00
Вс–Ср // Sun–Wed 12:00–00:00
Михайловская ул. 1/7
Mikhailovskaya str. 1/7
belmond.com

Duo Azia
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
13:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat
13:00–02:00
Рубинштейна ул. 20
Rubinstein str. 20
duoasia.ru

Wong Kar Wine
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat
12:00–1:00
Наб. реки Фонтанки 14
Fontanka river emb. 14

Tiger Lily
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00 – 00:00
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00 – 2:00
Итальянская ул. 19
Italyanskaya str. 19

Made in China
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00 – 00:00
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00 – 2:00
Большая Морская ул. 35
Bolshaya Morskaya str. 35
madeinchina-spb.ru

Японская кухня Japanese Cuisine

Megumi
Пн–Пт // Mon–Fri 12:00–22:30
Сб–Вс // Sat–Sun 14:00–22:30
Антоненко пер. 2
Antonenko ln. 2
lottehotel.com

Subzero
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–02:00
Рубинштейна ул. 38
Rubinstein str. 38
subzerosushi.ru

Китайская кухня Chinese Cuisine

Китайская грамота
Kitaiskaya Gramota
12:00–00:00
Наб. реки Мойки 7
Moika river emb. 7
chinagramota.ru

Москва–Пекин // Moscow–Beijing
12:00–00:00
Аптекарская наб. 8
Artekarskaya emb. 8
moskvapekin.com

Индийская кухня Indian Cuisine

Tandoor
12:00–23:00
Адмиралтейский пр. 10
Admiralteisky pr. 10
tandoor-spb.ru

Oh! Mumbai
12:00–23:00
Гривцова пер. 2
Grivtsova ln. 2
ohmumbai.ru

Namaste
12:00–23:00
Малая Конюшенная ул. 5
Malaya Konushennaya str. 5
namaste.ru.com

Мясные рестораны Meat Restaurants

Блок // Blok
12:00–01:00
Потёмкинская ул. 4
Potemkinskaya str. 4
blok.restaurant

Beefzavod
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–23:00
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–1:00
Аптекарский пр. 2
Artekarskiy pr. 2
beefzavod.com

Stroganoff Steak House
Пн–Пт // Mon–Fri 08:00–00:00
Сб–Вс // Sat–Sun 10:00–00:00
Конногвардейский бул. 4
Konnogvardeyiski blv. 4
stroganoffsteakhouse.ru

Рибай // Ribeye
12:00 до последнего гостя
till last guest
Казанская ул. 3а
Kazanskaya str. 3a
ginza.ru

Smoke BBQ
Пн–Чт // Mon–Thu 12:00–00:00
Пт // Mon 12:00–2:00
Сб // Sat 10:00–2:00
Вс // Sun 12:00–00:00
Рубинштейна ул. 11
Rubinstein str. 11
smokebbqshop.ru

Meat Coin
Пн–Чт // Mon–Thu 12:00–00:00
Пт // Fri 12:00–2:00
Сб–Вс // Sat–Sun 12:00–00:00
Рубинштейна ул. 4
Rubinstein str. 4

Рыбные рестораны Seafood Restaurants

La Perla
Пн–Сб // Mon–Sat 12:00–00:00
Вс // Sun 13:00–00:00
Марата ул. 54/34
Marata str. 54/34
mfishhouse.ru

Porto Maltese
12:00–23:00
Наб. реки Фонтанки 21
Fontanka river emb. 21
portomaltese.spb.ru

La Maree
12:00–23:00
Суворовский пр. 34
Suvorovskiy pr. 34
lamaree.ru

Пивные рестораны Beer Restaurants

Ватерлоо // Waterloo
12:00–02:00
Рубинштейна ул. 12
Rubinsteina str. 12
italy-group.ru

Карл и Фридрих
Karl and Friedrich Brewery
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat
12:00–01:00
Южная дорога 15
Yuzhnaya doroga 15
k-f.ru

Безумный Макс // Mad Max
Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat
12:00–06:00
Садовая ул. 12
Sadovaya str. 12
mad-m.ru

Redrum bar
Пн–Чт // Mon–Thu 16:00–01:00
Пт // Fri 16:00–2:00
Сб // Sat 15:00–2:00
Вс // Sun 15:00–01:00
Некрасова ул. 26
Nekrasova str. 26



Лотте Отель Санкт-Петербург знаменит не только своими великолепными номерами, но и высокой гастрономией, за которую отвечают два ресторана. Основной доминантой ресторана The Lounge является итальянский витражный купол, поддерживаемый по всему периметру изящными мраморными колоннами. Побалуйте себя чайной церемонией. К чаю здесь подают мини-сэндвичи с камчатским крабом, красной икрой, муксуном, ростбифом и лососем, а так же русские блины и ассорти из мини-десертов.

Ресторан японской кухни MEGUmI предлагает гостям не только 20 разновидностей саке, но также широкий ассортимент японских блюд. Здесь огонь и горячие камни, на которых готовят говядину вагю, и оригинальная спаржа, панированная в орехах, и хрустящие креветки «Канзури», обжаренные в пикантном крем-соусе. За приготовление и подачу блюд отвечает японский шеф-повар Мунечика Бан – единственный в Петербурге японский повар с лицензией на приготовление рыбы фугу.

СПБ.Д

Lotte Hotel St. Petersburg is famous not only for its magnificent rooms, but also for its high gastronomy, which is served in two restaurants. The main dominant feature of The Lounge restaurant is an Italian stained glass dome, supported around the perimeter by elegant marble columns. Treat yourself with a tea ceremony every day. For tea, we serve mini sandwiches with Kamchatka crab, red caviar, muksun, roast beef and salmon, as well as Russian pancakes and assorted mini-desserts.

The Japanese restaurant MEGUmI offers not only 20 varieties of sake, but also a wide range of Japanese recipes. Here, fire and hot stones, on which beef wagyu is served, and the original asparagus, breaded in nuts, and crispy shrimp «Kanzuri», fried in a spicy cream sauce. Japanese chef Munechika Ban is responsible for preparing and serving dishes – the only Japanese chef in St. Petersburg with a license for cooking puffer fish.

СПБ.Д

Павел Пригара Pavel Prigara

После реновации новый Центральный выставочный зал «Манеж» не просто влился в культурный контекст Петербурга, но и стал средоточием важнейших событий в мире актуального искусства. Директор Манежа Павел Пригара рассказал об искусстве, глобальных процессах в культуре и амбициях Петербурга.

Автор Александр Мануйлов
Фото Даниил Рабовский
Место Центральный выставочный зал «Манеж»
Астория

After the renovation, Manege Central Exhibition Hall not only joined the cultural landscape of St. Petersburg, but also became the focus of the most important events in the world of contemporary art. Pavel Prigara, Director of Manege, spoke about art, global processes in culture and the challenges of St. Petersburg.

By Alexander Manuylov
Photo Daniil Rabovsky
Venue Manege Central Exhibition Hall
Astoria Hotel St. Petersburg

AM Павел, что вас вдохновляет в искусстве?
ПП Вдохновляет новое. Это в принципе характерно для любого живого существа. Сначала новое вызывает недоверие, даже опасение. Это десятки тысяч лет помогало существовать нам как виду. С другой стороны, предназначение искусства – расширение границ, осмысление важнейших тем, образование нового контекста и новых форм диалога с прошлым и будущим. И дело не в том, когда был создан объект искусства. Допустим, он закончен три часа назад, но это не значит, что он дает вам новое впечатление, новый взгляд. Почувствовать важное открытие можно, к примеру, в том же Штеделе во Франкфурте-на-Майне, рассматривая картину XVII века. Конечно, любое впечатление от искусства накладывается на личный опыт.

AM А может ли вас что-то возмутить в искусстве?
ПП Плагиат в классическом представлении – стремление выдать чужие мысли за собственные – вызывает у меня возмущение. При этом попытка как-то переосмыслить чужую идею и поместить ее в собственную модель восприятия, добавив изобразительное мастерство, может выглядеть неплохо. Другое дело, что такое произведение может не найти отклика и не вызвать сильных

AM Pavel, what things in art inspire you?
PP The new things. This principle is true for any living creature. First, anything new causes distrust, even fear. This has helped us to exist as a species for thousands upon thousands of years. On the other hand, the purpose of art is to expand the borders, to deal with the most important topics, to form the new context and new forms of dialogue with the past and the future. And it's not about how long ago the art object was created. Let's say it was finished three hours ago, but that does not necessarily mean it gives you a new impression, a new look. You can make an important discovery, for example, in Steadel Museum in Frankfurt, admiring a picture of the XVII century. Of course, any impression from art is superimposed over personal experience.

AM And is there anything in art that makes you resentful?
PP What makes me feel resentful is plagiarism, in its traditional definition as an attempt to present other people's thoughts as one's own. At the same time, an attempt to work on another person's idea, rethinking it in some way, and put it into one's own model of perception, adding own visual presentation skills, may be quite successful. Another thing is that such a work may not get viewers' response

эмоций у зрителя. Но художественный процесс никогда не состоял из исключительно талантливых людей. Мы видим огромное количество материала, в котором можно найти и по-настоящему выдающихся авторов. Конечно, их меньше, но даже в творческом диапазоне одного художника встречаются сильные работы, но когда он начинает повторяться — интерес пропадает. Повтор ассоциируется у меня со скукой. А сам факт того, что люди используют повторы, спекулируют, является частью жизни, ведь искусство находится не в безвоздушном пространстве.

AM Манеж сотрудничает с разными институтами. Как это происходит и что нового вы можете вынести из этого сотрудничества?

ПП Любой проект в стенах Манежа — это пазл. В основе этого пазла лежит главная ценность — идея, способная объединить разных участ-

ников. Речь идет и об организационном процессе, и о финансах, и о технической стороне — логистике, экспонировании. Конечно, необходимо иметь единое представление о результате проекта, и каждый участник проекта должен иметь свой личный интерес, свою внутреннюю цель. Музейно-театральный проект «Хранить вечно», который с успехом прошел у нас осенью — это грандиозный опыт работы с необычным форматом: с одной стороны, декорации являются статичными, с другой стороны, они — часть выставки-спектакля. И предметы, которые входят в экспозицию,

обладают определенным эмоциональным содержанием, их необходимо расставить, как и актеров на сцене. Остается лишь голос и история, очень правдивая. Дворцы и парки воспринимаются как оплоты традиций, которые не принято менять, поэтому их участие в «Хранить вечно» — настоящий эксперимент. Эстетическое визуальное наслаждение дополняется историей, зритель становится участником игры. Иммерсивность в этом случае — один из способов преодоления «вербального проклятия». Изобразительное

Вообще любой проект в Манеже — это прежде всего кураторское высказывание. Иногда мы рискуем, но страх сделать ошибку со временем приводит к стагнации.

In general, any project in the Manege is primarily a curatorial statement. Sometimes we risk, but the fear of making a mistake over time leads to stagnation.

искусство, кстати, также борется с ним. Мы видим одну и ту же работу, у нас есть персональный опыт, но диалог между зрителем и арт-объектом не требует перевода, нам не нужно искать слова, мы получаем эмоции, как и от музыки.

AM С другой стороны, культурные коды требуют расшифровки, «перевода». Это касается и изобразительного искусства.

ПП Безусловно. И здесь очень ярким примером является современная тенденция: искусство становится очень глобальным явлением, не имеющим физических границ. Но все равно

пока еще остается локальная оценка значимости произведения. При этом она зачастую выражается в виде стоимости. Например, картины Ивана Айвазовского в России стоят миллионы долларов, но в Европе его работы не покупают за такие деньги. Тем не менее локальный контекст постепенно исчезает, а художники стремятся к универсальному признанию. Мировой рынок сейчас играет очень серьезную роль в их жизни. Разумеется, в отдельно взятой стране формируется культурная политика, но уже через 40–50 лет люди будут мыслить общечеловеческими категориями в большей степени, чем национальными.

AM А существует ли в выставочной работе Манежа определенная пропорция между отечественными и зарубежными художниками?

ПП Фактически такой пропорции не существует. Пространство возможностей — вот формулировка, которую мы очень часто используем. Но мне приятно, когда ху-

дожники, кураторы, услышав наш девиз и начав работать в зале, понимают, о чем идет речь. Ведь наша задача — помощь в реализации их идеи. Идея может возникнуть у нас в коллективе или прийти извне: шансы равны.

AM Принимаете ли вы участие в выборе выставочных проектов?

ПП Я всегда говорю, что нашим главным критерием оценки является Попечительский совет. Мы особенно горды тем, что возглавляет совет и активно участвует в формировании программы Манежа Семён Ильич Михайловский,

and fail to trigger strong emotions. But the contributors to the artistic process have never been only exceptionally talented people. We see a huge amount of material, in which truly outstanding authors can be found. Of course, there are fewer of them, but even when an artist has some impressive works, viewers lose interest if the artist starts repeating what he already produced. For me, repetition is associated with boredom. And the very fact that people use repetitions and capitalize on them is a part of life, because art does not exist in a vacuum.

AM Manege cooperates with different institutions. How does this happen and what can you learn from this cooperation?

PP Any project within the walls of Manege is a puzzle. At the heart of this puzzle is the main value, which is an idea that can bring together different participants. We are talking about the organizational process and finance, and about the technical side such as logistics, exhibiting. Of course, it is necessary to have a common understanding of the intended outcome of the project, and each project participant should have their own personal interest, their own goal. The Museum-theater project called To Be Eternally Preserved, which was successfully presented this autumn, is a great experience of working in an unusual format: on the one hand, the scenery is static; on the other hand, they are part of the exhibition/performance. And the items that are included in the exhibition have a certain emotional content, so they need to be placed in a certain way, like actors on the stage. All that remains is the voice and the story, which is very true. Palaces and parks are perceived as strongholds of traditions that should not be changed, so their participation in To Be Eternally Preserved project was a real experiment. The aesthetic visual



pleasure is complemented by history; the viewer becomes a participant in the performance. In this case, immersion is one of the ways to overcome the “verbal curse”. By the way, fine arts also struggle with it. We see the same work, we have personal experience, but the dialogue between the viewer and the art object does not require translation, we do not need to look for words: we get emotions, the same way that it happens when we listen to the music.

AM On the other hand, cultural codes require decoding, translation. This also applies to the fine arts.

PP Definitely. And a very striking example here is the modern trend for art to become a very global phenomenon with no physical boundaries. But the evaluation of the significance of a work of art remains local. However, it is often expressed in monetary form. For example, Ivan Aivazovsky's paintings in Russia cost millions of dollars, but in Europe his works are not bought for such exorbitant amounts of money. Nevertheless, the local context is gradually disappearing, and artists are striving for universal recognition. The global market now plays a very important role in their lives. Of

ректор Академии художеств и комиссар российского павильона на Венецианской биеннале. Нельзя допустить, чтобы нам было стыдно перед кем-либо из попечителей [прим. ред. М. Б. Пятровский, В. А. Гусев, М. Д. Лошак, В. В. Фокин, Э. А. Пичугин]. Естественно, попечительский совет — это орган, который не принимает постоянного участия в нашей работе, мы не обсуждаем каждый проект и его детали, но за два года нам ни разу не было стыдно. А самая страшная оценка профессионалов — бессмысленность проекта, ситуация, когда его можно было и не делать. Вообще любой проект в Манеже — это прежде всего кураторское высказывание. Иногда мы рискуем, но страх сделать ошибку со временем приводит к стагнации. Да и понять в данный момент, что есть ошибка, не всегда возможно. А если говорить об искусстве, то зачастую и признание приходит гораздо позже. Мы уже говорили, что одно из предназначений искусства — это расширение эмоциональных, интеллектуальных, визуальных границ. И очень часто встречается ситуация, когда художник не имеет признания в современности, потому что слишком далеко уходит за эти границы, а обществу, в том числе и профессионалам, бывает тяжело успеть за ним.

AM А кто помогает вам реализовывать большие проекты?

ПП У нас нет одинаковых проектов, которые финансировал бы только город или спонсоры. Для каждого проекта мы ищем партнеров. Мы представляем, кто может проявить интерес к тем или иным идеям. Например, выставка российского стрит-арта «Части Стен», которая прошла в августе: мы достаточно давно сотрудничаем с компанией «Трансойл» и знаем, что она проявляет интерес к такому независимому уличному искусству. Они, кстати, сами сталкиваются с таким искусством, когда их цистерны разрисовывают, но смотрят на этот процесс прогрессивно, понимая, что стрит-арт — часть культуры. А сейчас они маркируют свои цистерны работами современных художников. У проекта «Хранить вечно» были и государственные, и частные партнеры — многие хотели присоединиться. Существует и Клуб Друзей Манежа. Комитет по культуре Санкт-Петербурга и лично Константин Эдуардович Сухенко сыграли важную роль в том, чем сейчас является Манеж. Если помните, последние два-три года до реновации Манеж воспринимался больше как ярмарочное пространство: шубы, ювелирные изделия, камни. И это была очень неприятная история для города. Тем более, что Петербург вполне может претендовать на статус европейской столицы искусств наряду с Лондоном, Парижем, Берлином. Естественно, это такая кочующая столица, но Петербург уже готов стать ею.



course, a cultural policy of specific countries still exists, but in 40–50 years people will think more in general human categories than in national ones.

AM Is there a definite ratio between Russian and foreign artists in Manege's exhibitions?

ПП There is actually no definite ratio like that. An opportunity space is the formula which we use very often. But I am pleased when artists and curators, having heard our motto, start working in our hall and understand what all that is about. After all, our task is to help in the implementation of their idea. The idea may be conceived by our team or come from the outside: the odds are equal.

AM Do you take part in the selection of exhibition projects?

ПП I always say that our main criterion for evaluation is the opinion of the Board of Trustees. We are especially proud of the fact that the head of the Board and the person who plays an active part in the formation of Manege program is Semyon Ilyich Mikhailovsky, the rector of the Academy of Arts and the Commissioner of the Russian Pavilion at Biennale di Venezia. We should not do anything which we may feel ashamed of in front of any of the Trustees [editor's note: M. B. Piotrovsky, V. A. Gusev, M. D. Loshak, V. V. Fokin, E. A. Pichugin.] Of course, the Board of Trustees is a body that does not take part in our work on a regular basis, we do not discuss every project and its details with them, but we have never been ashamed of what we do over these two years. And the worst insult for professionals is that the project is futile, the situation when everyone could do without it. In general, any project in Manege is primarily the curator's statement. Sometimes we take risks, but the fear of making a mistake eventually leads to stagnation. And it is not always possible to understand, in the current moment, what is a mistake and what is not. And in the world of art recognition often comes much later. We have already said that one of the purposes of art is the expansion of the emotional, intellectual, and visual boundaries. And very often there is a situation when the artist is not recognized in his epoch because he/she goes too far beyond these boundaries, and the society including professionals, find it difficult to keep up.

AM And who helps you to implement major projects?

ПП We do not have projects that repeat previous ones and are financed only by the city or by the sponsors. For each of our projects, we look for partners. We know who may be interested in this or that type of ideas. An example is an exhibition of the Russian street art called Wall Elements which was held in August: we have been cooperating with Transoil Company for a long time and know that it shows interest in such independent street art. They regularly meet themselves with this kind of art works, when their tanks are graffiti painted, but they have a positive attitude to the process, realizing that street art is a part of culture. And now they mark their tanks with the works of modern artists. To Be Eternally Preserved had both state and private partners: there were many companies wanting to join it. There is also the Club of the Friends of Manege. The Committee for Culture of St. Petersburg and Konstantin Sukhenko personally played an important role in what Manege has now become. If you remember, during the last two or three years before its renovation Manege was seen more like retail space for fur coats, jewelry and gems. And it was a very unpleasant fact for the city. Moreover, St. Petersburg may well claim the status of the European capital of arts, along with London, Paris or Berlin. Of course, this is a temporary capital status, but St. Petersburg is ready to get it.

AM In your opinion, what does St. Petersburg lack to achieve such an ambitious goal?

ПП The content, in the first place. And this is not only about fine arts, but also about other arts. There is all the potential for that, and the city has to offer a more intense cultural program.

AM Manege mainly focuses on cooperation with recognized major domestic and foreign institutions. Are you planning to work with independent art?

ПП Of course! We do not impose any barriers. But there should be curators such as Aleksey Partola in Wall Elements project who can create the necessary context. We [Editor's note: Manege] are large, so that the organization of an exhibition in a private gallery and at our venue requires fundamentally different approaches. Along with the artistic concept, organizational and technical preparations are also important. There

AM На ваш взгляд, чего недостает Петербургу сейчас для достижения такой амбициозной цели?

ПП Контента в первую очередь. Причем это касается не только изобразительного, но и других видов искусства. Все возможности есть, и город должен предложить более насыщенную культурную программу.

AM Манеж ориентируется в основном на сотрудничество с признанными крупными отечественными и зарубежными институциями. Планируете ли вы работать с независимым искусством?

ПП Конечно! Мы никаких барьеров не выставляем. Другое дело, что должны найтись кураторы — такие, как Алексей Партола в проекте «Части Стен» — и создать необходимый контекст. Мы [прим. ред. Манеж] большие, поэтому для организации выставки в частной галерее и у нас требуются принципиально разные подходы. Помимо художественной концепции важна и организационная, и техническая подготовка. Были случаи, когда к нам приходили молодые ребята и говорили, что хотят реализовать у нас свой проект. Наша команда предоставляла им планы Манежа как чистый лист бумаги для эскиза. И когда они начинали этот процесс, то помимо творческих разногласий им еще приходилось заниматься непривычным для себя делом. Многие теряются в такой ситуации.

AM Для современного Манежа характерна междисциплинарность: вы проводите лекции, концерты, выставки сопровождается public talk. Нет ли у вас соблазна сделать образовательный центр на базе Манежа?

ПП Во многом классическое искусство еще недавно казалось снобистским за счет своей самодостаточности, отсутствия необходимости подтверждать свое величие, отвоевывать место в художественной истории. Если раньше классическое искусство было безусловным акцентом в разговоре об искусстве, то сейчас оно воспринимается как нечто признанное, важное, но внимательное изучение этого искусства многим уже не кажется обязательным, поэтому появление таких новых форм взаимодействия с аудиторией характерно не только для современных институций, но и для классических музеев. Книжный магазин, кафе, небольшие залы становятся обязательными атрибутами музея. Они стараются параллельно показывать и условно современное, и классическое искусство, что важно для выстраивания диалога между ними. Современное искусство не дидактично, оно требует расшифровки, объяснения, почему какой-то, казалось бы, случайный предмет, помещенный в художественный контекст, имеет важное значение. Мы видим, что в Эрмитаже проходят симфонические концерты, Русский музей развивает масштабную детскую программу, снимая недоверие в том числе и у взрослого зрителя. Манеж

в этом смысле гордится проектом «Открытый оркестр», в рамках которого у вас есть возможность слушать симфоническую музыку, находясь внутри оркестра, будучи одновременно и зрителем, и участником. Лично для меня этот уникальный опыт был сильным эмоциональным переживанием. Это абсолютно другое восприятие музыки, когда оказываешься среди музыкантов и слышишь музыку именно так, как слышат ее они. Это наш совместный проект с симфоническим оркестром Ленинградской области «Таврический», и первый концерт был организован для незрячих и слабовидящих, а также людей с различными формами инвалидности. Перед концертом музыканты дали им возможность прикоснуться к инструментам, после выступления многие плакали.

AM Если обратиться к экономическому термину «долгосрочный актив», как с этой точки зрения можно определить стратегию развития Манежа?

ПП Для Манежа очень важно не быть выставочным залом. Наша команда, формируя внутреннюю идею, решила, что Манеж должен стать институцией, посвященной культуре в общем смысле. В основе лежит изобразительное искусство, поскольку Манеж — это зал, у которого есть свой бэкграунд, связанный с живописью, графикой, скульптурой. Мы от него не отказываемся — более того, считаем привилегией. В то же время мы освобождены от музейной концепции, для нас это огромный плюс: мы можем больше экспериментировать, соответственно, у нас остается право на ошибку. На данном этапе нам важно укрепить собственный образ. У нас есть опыт работы с крупнейшими греческими музеями, Эрмитажем, Русским музеем, Третьяковской галереей. Но для взаимодействия, к примеру, с Лувром или галереей Тейт нужна международная репутация. Высокий уровень доверия основывается на разнообразии проектов, их качестве, оценках локальных и международных институций. Важнейшие музеи России (Эрмитаж, Государственная Третьяковская галерея, Государственный музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина) собственной коллекцией и своей историей заслужили это доверие, поэтому у них очень легко строится диалог. К нам уже приезжают специалисты из Лувра, мы начинаем обсуждать совместные проекты, что уже очень значимо. Мне кажется, что такое культурное взаимодействие играет большую роль и для города. А я очень люблю Петербург и считаю, что это особое место для того, чтобы найти свои координаты на переменной времени. И хочется его сделать еще более интересным.

AM Павел, а какие проекты вы особенно ждете в ближайшее время?


ПП В 2019 году нас ждут три важнейших проекта. Первый — с рабочим названием «Жизнь после

were cases when young people came to us and said that they wanted to implement their project in Manege. Our team provided them with the layout plans of Manege as a blank piece of sketch paper. And when they started this process, not only did they have to deal with creative differences, but they also had to engage in an activity that they were not used to. People often get lost in such a situation.

AM Today's Manege is interdisciplinary: lectures and concerts are held here, exhibitions are accompanied by public talk. Do you have a temptation to make an educational center on the basis of Manege?

PP Not so long ago, classical art seemed snobbish due to its self-sufficiency and the fact that it never needed to confirm its greatness and try to win its place in the history of arts. Whereas in the past classical art was an absolute center in an art discussion, now it is perceived as something recognized and important, but many people believe that it is not so necessary to study it carefully, so the emergence of such new forms of interaction with the audience is characteristic not only for modern institutions, but also for classical museums. A bookstore, a cafe, and small lecture halls are becoming mandatory elements of a museum. They try to show both the art which is considered modern and classical art, in parallel, which is important for presenting them in a dialogue. Contemporary art is not didactic, it requires deciphering, finding explanations as to why some seemingly random object is placed in the artistic context and is important. We see that the Hermitage hosts symphony concerts, the Russian Museum is developing a large-scale children's program, which eliminates the distrust in children and in some adults as well. In this respect, Manege is proud of its Open Orchestra project, in which one has an opportunity to listen to symphonic music from amidst of the orchestra, being both a spectator and a participant. For me personally, this unique experience had a significant emotional value. You perceive music in a completely different manner when you find yourself among musicians and hear the music the way they hear it. This is our joint project with Tavrichesky Symphony Orchestra of Leningrad Region, and the first concert was organized for the blind and visually impaired people, as well as for people with various forms of disability. Before the concert,





жизни». Он будет посвящен теме смерти и бессмертия в творчестве петербургских художников. Все значимые художники так или иначе обращаются к этой теме: кто-то через мифологию, кто-то через античные сюжеты, кто-то через абстрактные формы (например, Казимир Малевич), кто-то через бытовое описание обстоятельств смерти. Будем надеяться, что «Черный квадрат» появится на нашей выставке, ведь для Малевича эта работа не только диалог с классическим искусством, но и попытка осознания смерти. «Черный квадрат» был значимой частью траурного ритуала на похоронах Малевича. Материалов много, мы сотрудничаем с огромным количеством музеев. Второй проект — во многом для нас концептуальный. Мы «притворимся» на лето 2019 года Пушкинским музеем [прим. ред. Государственный музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина]. По сути, Петербург превратится в город трех крупнейших художественных музеев. На выставке будут работы, которые еще не скоро появятся в постоянной экспозиции Пушкинского музея. Третий проект — к

the musicians gave them the opportunity to touch the instruments, and after the performance many people had tears in their eyes.

AM *If we refer to the economic term of a long-term asset, how can we define the development strategy for Manege from this point of view?*

PP *It is very important for Manege not to be just an exhibition hall. Our team that shaped the internal idea decided that Manege should become an institution dedicated to culture in the general sense of the word. The basis is fine art, because Manege has its own background associated with painting, graphics and sculpture. We do not reject it, moreover, we consider it a privilege. At the same time, we do not have a museum concept, and this freedom is a great advantage for us: we can experiment more, and we still have the right to make mistakes. At this stage, it is important for us to reinforce our own image. We have experience of cooperation with major Greek museums, the Hermitage, the Russian Museum, the Tretyakov Gallery. But to interact with such museums as the Louvre or the Tate Gallery*

...Петербург вполне может претендовать на статус европейской столицы искусств наряду с Лондоном, Парижем, Берлином. Естественно, это такая кочующая столица, но Петербург уже готов стать ею.

...Petersburg may well claim the status of the European capital of arts along with London, Paris, and Berlin. Naturally, this is such a moving capital, but St. Petersburg is already ready to become it.



Дейнеки. Куратор — Семен Ильич Михайловский. Это будет выставка-диалог Александров Дейнеки и Самохвалова. С точки зрения куратора, такой формат выставок гораздо интереснее монографического. А в 2020 году нас ждет персональная выставка арт-группы Recycle. Это тот первый для нового Манежа случай, когда художники будут кураторами собственного проекта.

AM А как развивается ваш долгосрочный проект уличного искусства?

ПП Каждый год в Манеже будут появляться проекты, так или иначе связанные с уличным искусством. Мы видим, насколько сейчас значим стрит-арт — даже по тому, как он институционализируется и обретает себя в музейном пространстве. В Манеже много измерений, и мы не планируем останавливаться.

СПБ.Д

you need an international reputation. A high level of trust is based on the variety of projects, their quality and assessments of local and international institutions. The most important museums in Russia (the Hermitage, the State Tretyakov Gallery, the Pushkin State Museum of Fine Arts) have earned this trust with their own collections and their history, so for them it is easier to maintain a dialogue. Specialists from the Louvre are already visiting us, and we are starting to discuss joint projects, which is very important. It seems to me that such cultural interaction plays an important role for the city, too. And I love St. Petersburg and I think that this is a special place to find out where you are in time. And I want to make it even more interesting.

AM Pavel, what projects are you especially looking forward to in the near future?

ПП In 2019, we are planning to implement three major projects. The first has a working title Life after Life. It will be dedicated to the theme of death and immortality in the works of St. Petersburg artists. All important artists address this topic in one way or another: someone through mythology, someone through ancient myths, someone through abstract forms (for example, Kazimir Malevich), and others through realistic representation of the circumstances of death. Let's hope that the Black Square will be present at our exhibition, because for Malevich this work was not only a dialogue with classical art but also an attempt to understand death. The Black Square played a significant part in the mourning ritual at Malevich's funeral. There are a lot of materials, and we are cooperating with a large number of museums. The second project is largely conceptual for us. For the summer of 2019, we will pretend to be the Pushkin Museum [Editor's note: the Pushkin State Museum of Fine Arts]. In fact, St. Petersburg will turn into a site with three major art museums. The exhibition will feature works that will not soon reappear in the permanent exhibition of the Pushkin Museum. The third project is Aleksander Deineka's anniversary. The curator is Semyon Mikhailovsky. This will be an exhibition featuring a dialog between Aleksandr Deineka and Aleksandr Samokhvalov. From the curator's point of view, this format of exhibitions is much more interesting than a monographic one. And in 2020, we are expecting a personal exhibition of Recycle art group. This is the first time for the new Manege when artists will be curators of their own project.

AM And what can you say about the development of your long-term project of street art?

ПП Every year Manege will present projects which have something to do with street art. We can see how important street art has become even by the way it is institutionalized and finds itself in a museum context. Manege has many facets and we do not plan to stop here.

SPB.D



ОДИН ИЗ ТРЕХ
ЛУЧШИХ БАРОВ
ПО ВЕРСИИ GQ

КАБИНЕТ

Тайное коктейльное общество



БАР КАБИНЕТ

УНИКАЛЬНАЯ КОНЦЕПЦИЯ ПЕТЕРБУРГСКОГО
ПОДПОЛЬНОГО БАРА НАЧАЛА XX ВЕКА
С АВТОРСКИМИ КОКТЕЙЛЯМИ

BAR KABINET

THE UNIQUE CONCEPT
OF RUSSIAN SPEAKEASY BAR
WITH SOPHISTICATED COCKTAILS

TEL: 89119211944
ADDRESS: МАЛАЯ САДОВАЯ 8/
MALAYA SADOVAYA STR, 8

f KABINETPOPUPBAR @ KABINET_BAR



На Вина!

Заведение нового формата — весь день это магазин и бар. На полках представлено более 300 бутылок органических, биодинамических и натуральных вин.

Здесь вам дадут вина!

Two in one: bar and shop of wines. There are more than 300 bottles of organic, biodynamic and natural wines made by human hands on our shelves.

Come get some natural!

@navinabarshop

Казанская ул., 3А // Kazanskaya st., 3A
8 812 947-24-00
Кронверкский пр., 65 // Kronverkskiy pr., 65
8 812 912-74-00

SPB.D БАРЫ // BARS

Список баров List of Bars

Big Wine Freaks

18:00–01:00
Инструментальная ул. 3
Instrumentalnaya str. 3

Buddha-Bar

Пн–Чт // Mon–Thu 12:00–00:00
Пт // Fri 12:00–05:00
Сб // Sat 18:00–5:00
Вс // Sun 18:00–00:00
Синопская наб. 78
Sinopskaya emb. 78
buddha-bar.ru

Social Club

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat
12:00–02:00
Рубинштейна ул. 40/11
Rubinsteina str. 40/11
socialclub.spb.ru

Кухня // Kuznya House

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–23:00
Пт–Сб // Fri–Sat
12:00 до последнего гостя
till last guest
наб. Адмиралтейского канала 2
Admiralteysky canal emb. 2
newhollandsp.ru

Скотный двор // Animal Farm

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–02:00
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–06:00
Конногвардейский бул. 21
Konnogvardeyiski blv. 21

На вина! // Navina!

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–01:00
Пт–Сб // Fri–Sat
12:00–02:00
Казанская ул. 3; Кронверкский пр. 65
Kazanskaya str. 3; Kronverkskiy pr. 65

Al Capone Bar

17:00–06:00
Жуковского ул. 7-9
Zhukovskogo str. 7-9
alcaponebarspb.ru

Бар Кабинет / Kabinet bar

Чт–Вс // Thu–Sun 20:00–03:00
Малая Садовая ул. 8
Malaya Sadovaya str. 8

География / Geography

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–01:00
Пт–Сб // Fri–Sat
12:00–04:00
Рубинштейна ул. 5
Rubinsteina str. 5
geo-rest.ru

Music Bar 11

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
21:00–06:00
Пт–Сб // Fri–Sat
21:00–07:00
Малая Морская ул. 11
Malaya Morskaya str. 11
musicbar11.ru

Беремот // Begemoth

Чт // Thu 21:00–05:00
Пт–Сб // Fri–Sat 21:00–06:00
Садовая ул. 12
Sadovaya str. 12
ginza.ru

Madbaren

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
13:00–23:00
Пт–Сб // Fri–Sat
13:00–01:00
Инженерная ул. 7
Inzhenernaya str. 7
grasmadbaren.com

Orthodox Bar

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
18:00–02:00
Пт–Сб // Fri–Sat
18:00–04:00
Рубинштейна ул. 2
Rubinsteina str. 2
orthodox.bar

Imbibe Cocktail Bar

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
18:00–03:00
Пт–Сб // Fri–Sat
18:00–06:00
Жуковского ул. 6
Zhukovskogo str. 6
imbibebarspb.ru

Raw Materials Bar

Вт–Сб // Tue–Sat 19:00–02:00
Жуковского ул. 10
Zhukovskogo str. 10

El Copitas

Чт // Thu 19:00–02:00
Пт–Сб // Fri–Sat 19:00–04:00
Колокольная ул. 2
Kolokolnaya str. 2

Union Bar

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
18:00–04:00
Пт–Сб // Fri–Sat
18:00–06:00
Литейный пр. 55
Liteiny pr. 55
unionbarspb.ru

The Hat

19:00–03:00
Белинского ул. 9
Belinskogo str. 9
hatgroup.ru

Курорты / Kurorty

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun
12:00–00:00
Пт–Сб // Fri–Sat
12:00–01:00
Жуковского ул. 7-9
Zhukovskogo str. 7-9

Зимние забавы

Автор
Ольга Качалова

Среди множества современных развлечений существуют традиционные забавы, любовь к которым передается из поколения в поколение. Именно зима дарит нам радость от встречи с ними!

Катание на коньках всегда было одной из самых ярких ассоциаций с зимой. До сих пор детские воспоминания о времени, проведенном на катке, состязаниях на скорость и ловкость, попытках перешеголять друзей мастерством вызывает улыбку. И не смотря на то, что прошло много лет, всегда тянет покататься на льду, размяться, окунуться в атмосферу детства, вспомнить приобретенные когда-то навыки, кого-то удивить, а кого-то рассмешить. С началом зимы в Петербурге открывается огромное количество катков - в каждом районе города можно найти тот, который придется по душе.

По месту расположения, стилю и концентрации интересных событий первое место занимает каток на Новой Голландии. Безусловно, он самый модный, уютный, популярный как у петербуржцев, так и у гостей города. Отличная комбинация удобного проката, отличной музыки, еды, атмосферы исторической части города - все это делает каждый визит сюда запоминающимся и теплым и создаёт настоящую феерию.

Прекрасная загородная альтернатива Новой Голландии - каток в Охта Парке. Сложно найти более романтическое место зимой, ведь здесь ледовые дорожки виляют среди сосен и сугробов, подсвеченные вечером красивой гаммой световых прожекторов, создающих ощущение сказки, из которой никому не хочется уезжать. Не смотря на то, что расположен он за городом, стоит посвятить этому путешествию время, чтобы окунуться в атмосферу богатого северного леса и отдохнуть от городской суеты.

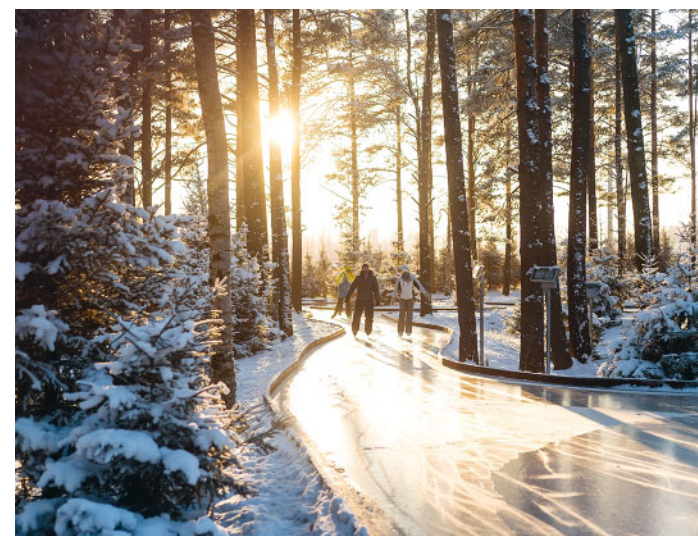
Нельзя не сказать о прекрасном пригородном катке, расположенном на Треугольной площади в Царском Селе - между Екатерининским и Александровским парками, прямо напротив Екатерининского дворца. Это место одно из самых живописных и необычных, здесь можно кататься и наслаждаться видами исторических экстерьеров дворца, фантазируя о том, как веселились зимой монаршие



особы. Это своеобразное возрождение исторических традиций императорской резиденции, начало которым в свое время положила хозяйка Царского Села Елизавета Петровна. По ее приказу зимой здесь выстраивалась огромная катальная горка, один из съездов которой выходил прямо на остров в центре Большого пруда. Сегодня для гостей здесь работает прокат и уютное кафе, где можно согреться и немного отдохнуть.

Ещё одна удивительная и порой даже непостижимая для иностранного гостя традиция - купание в проруби в Крещение. Гостей поражает, как русские люди залезают в ледяную воду, более того, испытывают от этого удовольствие и продолжают это делать из года в год! Есть поверие, что искупавшись в ледяной воде на Крещение, можно обрести здоровья на год вперед и очистить мысли и дух. Как бы то ни было, погружение в ледяную воду - прекрасный способ испытать русские традиции на практике. Не случайно главная лестница Зимнего дворца называется Иорданской. Именно по ней спускались члены царской семьи, чтобы выйти к проруби на Неве. Сегодня главная иордань располагается около Петропавловской крепости.

Помимо «холодных» есть и согревающие традиции. Одна из самых любимых - это русская баня. После того, как гости хоть раз попробуют настоящее парение и прочувствуют все ощущения, которые дает русская баня, обязательно вступают в ряды ее поклонников. Зимой эффект особенно силен, ведь хорошенько попарившись можно выбежать на мороз в холодную купель или прямо в снег - такой контраст заряжает энергией и здоровьем! Лучшие бани в Петербурге по многочисленным отзывам гостей и жителей города - Дегтярные



Winter Fun

By
Olga Kachalova

Among many modern entertainments there are traditional amusements, the love of which is passed from generation to generation. Winter is the time when we all have the pleasure to enjoy them!

Skating has always been one of the most joyfull associations with winter. Even being an adult one would always remember about the time spent on the skating rink during childhood. And even though that time has passed, a desire to skate and warm up may make laughter and remind us of those times. At the beginning of a winter season plenty of rinks are opening and can be found in each part of the city.

The New Holland rink would be the number one in terms of location, style and interesting events going on there. No doubt that it is the trendiest, the most popular both among the residents and guests. A Great combination of convenient rental, stylish music, food, beautiful lighting and atmosphere of the historical city center makes a visit here the most memorable and warm.

A very nice alternative of a country side rink is one, which is located at Ohta Park. It is hard to find a more romantic place during the winter time than here. The ice tracks are winding along old pine trees and snowdrifts, being lightened by projectors with a colorful palette, and this all creates a feeling of a fairy tale which is very hard to forget. Even though this place is located far from city center, it is absolutely worth going there to dive into an atmosphere of northern forest and escape from the big city noise.

A rink which is open on Treugolnaya Square just in front of Catherine's Palace is another one which must be mentioned. This is one of the most authentic and atmospheric rinks, as it is located in the very heart of the former tsarists' residences. Here one can imagine how the monarchs spent their time enjoying winter amusements. In a way it is a reconstruction of the imperial residences traditions which were founded by Empress Elizaveta Petrovna. By her decree a big pavilion of a slide, from where the path lead to the middle of the pond was constructed. Today a rental and a cute café are operating here where one can get a warm rest after a most active time on the rink.

Another curios tradition that might seem extraordinary for a foreigner is swimming in a frozen hole on the river on Epiphany. It is truly surprising to see Russian



и комплекс бань в уже знакомом Охта-Парке. А тем, кто хотел бы окунуться в атмосферу дикой природы и попариться в бане на берегу лесного озера, лучше всего съездить в Ладожскую Усадьбу в Карелии или в частную усадьбу «Великая» в Новгородской области, где радушная хозяйка и баню сама истопит, и обед приготовит, и расскажет про жизнь небольшой деревушки в самой глубине леса.

Конечно, говоря про зимнее время, нельзя не вспомнить о традиции готовить город к празднованию Нового года. Особенности очарование и ощущение праздника создают новогодние базары. Один из главных ежегодно проходит на Новой Голландии. Уютный базар с аутентичными авторскими подарками открывается в Пассаже в самом сердце города. А самый стильный базар с большим выбором уникальных сувениров и подарков тра-



диционно готовится в ДЛТ. Еще одна из новогодних традиций в Петербурге – Забег Дедов Морозов (в этом году 22 декабря) и приезд Дедушки Мороза из Великого Устюга, которого ждут как дети, так и взрослые, ведь именно после того, как он зажигает главную елку города на Дворцовой площади, в городе официально стартует праздничный новогодний сезон (уточните дату у консьержа Вашего отеля). Можно верить или не верить в чудеса, но что-то особенное в этом круговороте определенно есть, ведь не зря Петербург так любим многими именно в зимнее время.

СПБ.Д

people swimming in January each year and having fun! We have a belief that those who swim in an ice hole on Epiphany will be in good health, clear mind and spirit. Once you try it you will get a true experience of Russian traditions. Even though the principal staircase of the Winter palace is called the Jordan Staircase, because on the Epiphany the Tsar descended this imperial staircase for the ceremony of the “Blessing of the Waters” in the Neva river. Nowadays the main Jordan ice hole is located near the Peter and Paul fortress.

Besides getting cold Russia has also a lot of “warm” traditions and one of the favorites is banya. When you try the banya experience, with steam-bath and all the rituals you will definitely love it. The greatest affect can be achieved in winter, when after a steam-bath you can jump into the cold pool or even run outdoors and dip into the snow. That will give you lots of energy and improve health! The best banya experience, based on our guests comments, is one you can find at Degt'yarnie baths and spa complex Dzen, located at Ohta park resort.

For those who prefer to stay in the countryside close to nature, there is no better place than the Ladozhskaya guest house located in the Republic of Karelia, or the private guest house Velikaya in the province of Novgorod town. There you will get the warmest welcome from the owner of the house. She will prepare banya, serve dinner and tell you about her life in a small village deep in the woods.

We should all remember the tradition of decorating the city to celebrate New Year's Eve. Especially when the charming atmosphere of Christmas fairs ease you into the holiday feeling. One of the main Christmas fairs annually takes place at New Holland island. The shopping mall Passage, located in the heart of St. Petersburg offers the opportunity to visit a bazaar with authentic gifts. The most fashionable bazaar with a great variety of souvenirs and gifts can be found at DLT shopping mall.

Among other New Year's traditions in St. Petersburg that one can find, is the marathon of Ded Moroz (Russian Father Frost) and the arrival of Ded Moroz from Veliky Ustyug, when all the city is anticipating him to light the main Christmas tree at Palace square. That will officially start the festive season (please reconfirm the date of the event with your concierge). Whether you believe in wonders or you don't, there is always something special about spending New Year's Eve and the Christmas holidays in St. Petersburg.

СПБ.Д

Ваша лучшая зима!

Your best winter!

Среди множества современных развлечений существуют традиционные забавы, любовь к которым передается из поколения в поколение. Именно зима дарит нам радость от встречи с ними!

Among plenty of modern entertainments traditional ones are loved most of all. Winter is the time when we all have the pleasure to enjoy them.

Для кого-то зима – это чашка глинтвейна, теплый плед и камин, для кого-то – захватывающий дух спуск по горнолыжному склону или поездка на снегоходах по зеркальному льду бескрайнего озера, а кто-то особенно ценит неспешные прогулки по зимнему лесу, когда мохнатые еловые ветви покрыты снежным кружевом, и кажется, что за могучими стволами прячутся сказочные тролли... У каждого своя зима, и недалеко от Санкт-Петербурга есть несколько мест, где все эти зимние фантазии легко воплощаются в реальность.

For some, winter is a cup of mulled wine, a warm blanket and a fireplace, for someone, a breathtaking descent on the ski slope or a ride on snowmobiles on the mirror ice of the endless lake, and someone especially appreciates slow walks in the winter forest, when shaggy spruce branches are covered with snow lace, and it seems that fairy trolls are hiding behind the mighty trunks... Each has its own winter, and not far from St. Petersburg there



Всего в пятидесяти километрах от города на все-сезонном курорте «Игора» вас ждут самые высокие склоны Ленинградской области и современная зимняя инфраструктура: девять трасс разного уровня сложности, включая трассу для тюбинга и беговых лыж, Ледовый дворец с одной из лучших ледовых арен Санкт-Петербурга, рестораны французской и средиземноморской кухни, кафе с панорамными видами и домашними блюдами, СПА-комплекс, уютный отель, апарт-отель и коттеджи. Что может быть лучше, чем теплый бассейн или пленительная нега аювердического массажа после порции адреналина на лыжном спуске!

Проехать чуть дальше по Приозерскому шоссе – и вы окажетесь на берегу реки Vuoksa, где в сосновом лесу расположился уютный дизайн-отель «Точка на карте. Приозерск». В его панорамные окна особенно приятно наблюдать снегопад, а ранние зимние закаты необыкновенно хороши под аккомпанемент травяного чая или деликатесов нордической кухни. Любители зимней рыбалки смогут здесь попытать счастья, ведь Vuoksa славится богатым уловом. А поклонников истории ждет удивительное путешествие во времени в средневековой крепости Корела или в самом Приозерске, где сохранились многие памятники архитектуры.

От Приозерска рукой подать до границы с Карелией. Пара часов в автомобиле – и вы в роскошных лесных чертогах. Громадные валуны, скалы,

are several places where all these winter fantasies are easily translated into reality.

Just fifty kilometers from the city in the all-season resort “Igora” you are waited by the highest slopes of the Leningrad region and modern winter infrastructure: nine tracks of different difficulty levels, including a tubing track and cross-country skiing, the Ice Palace from one of the best ice arenas in St. Petersburg, restaurants of French and Mediterranean cuisine, a cafe with panoramic views and homemade dishes, a spa complex, a cozy hotel, an apartment hotel and cottages. What could be better than a warm pool or a captivating luxury of ayuverdic massage after a shot of adrenaline on the ski slope!

Drive a little further along the Priozerskoye highway and you will find yourself on the banks of the Vuoksa River, where is located the cozy design hotel “Point on the map. Priozersk”. In its panoramic windows it is especially pleasant to watch the snowfall, and the early winter sunsets are unusually good to the accompaniment of herbal tea or delicacies of the Nordic cuisine. Fans of winter fishing will be able to try their luck here, because Vuoksa is famous for its rich catch. And fans of history are waiting for an amazing time travel in the medieval Korela fortress or in Priozersk itself, where many architectural monuments are preserved.

From Priozersk close to the border with Karelia. A couple of hours in the car, and you are in the

густые, запорошенные снегом ели и скованные льдом озера – от пейзажей, воспетых Николаем Рерихом, не оторвать глаз! А если вы хотите наблюдать такую картину на рассвете из окна своего номера – лучшего места, чем отель «Точка на карте. Сортавала», вам не найти. Предпочитаете исследовать живописные ландшафты со всей страстью первооткрывателя? Здесь же рядом с отелем расположился центр активного отдыха «Терра Нордика», где опытные инструкторы помогут освоить снегоходы, багги и квадроциклы и вместе с вами отправятся навстречу настоящим приключениям по историческим маршрутам, составленным с помощью старинных финских карт.

Недалеко от города Сортавала на мысе Таруниemi скрыта настоящая «жемчужина» здешних мест – парк-отель «Дача Винтера», погружающий вас в атмосферу начала двадцатого века. Историческая усадьба – дача знаменитого хирурга Густава Винтера, построенная в стиле финского национального романтизма, является сегодня музеем, а сама живописная территория отеля со стильными современными коттеджами располагает к спокойному отдыху на берегу Ладоги. Зимой здесь особенно красиво! После прогулок по зимнему лесу можно согреться в ресторане «Густав Винтер», отведав традиционную карельскую уху, или согреться чашкой глинтвейна у камина в собственном коттедже.

luxurious forest halls. Huge boulders, rocks, thick, snow-covered fir trees and ice-bound lakes – do not take your eyes off the landscapes sung by Nicholas Roerich! And if you want to watch such a picture at dawn from the window of your room, you will not find a better place than the hotel “Point on the map. Sортавала». Prefer to explore scenic landscapes with all the passion of the discoverer? Here, next to the hotel, is located the Terra Nordika active recreation center, where experienced instructors will help to master snowmobiles, buggies and quad bikes and together with you will set off on real adventures along historical routes drawn up with the help of old Finnish maps.

Not far from the town of Sortavala on Cape Taru-niemi, there is a real “pearl” of these places – the “Dacha Winter Cottage” park-hotel, immersing you in the atmosphere of the early twentieth century. The historic manor, the dacha of the famous surgeon Gustav Winter, built in the style of Finnish national romanticism, is today a museum, and the picturesque territory of the hotel with stylish modern cottages has a relaxing rest on the banks of the Ladoga. In winter it is especially beautiful here! After exploring the winter forest, you can warm up at the Gustav Winter restaurant, taste the traditional Karelian fish soup, or warm up with a cup of mulled wine by the fireplace in your own cottage.

Зимняя сказка

Новогодняя пора – время волшебства и бесконечного праздника, когда каждый взрослый становится немного ребенком и верит в чудеса.

Отправляясь на новогоднее представление с детьми, родители смогут окунуться в сказочную новогоднюю атмосферу и порадуют ребенка веселыми аттракционами, конкурсами и сюрпризами. Без визита на елку детский Новый Год не возможен. Самые красивые и волшебные праздники тщательно готовятся на лучших площадках Санкт-Петербурга, уже скоро они примут своих маленьких гостей.

Автор
Ольга Молчанова

The Winter Tale for children...

New Year's time is time of magic and endless holiday, when every adult becomes a little child and believes in miracles.

Coming to the New Year performance with children, parents will be able to plunge into the fabulous New Year atmosphere and will delight the child with fun attractions, contests and surprises.

It's hard to imagine children's New Year without a Christmas Tree. The most beautiful and magical holidays are carefully and well organized at the best venues of St. Petersburg, and soon they will receive their little guests.

By
Olga Molchanova

16 декабря волшебный праздник подарит детям Гранд Отеля Европа. В бальном зале маленьких гостей будут встречать ангелы. Вместе они поймают звезды волшебным сачком и разыграют спектакль в белоснежных декорациях. Песни, танцы, фотозона с падающим вверх снегом, праздничный стол, шоколадный фонтан и подарки непременно войдут в копилку детских воспоминаний вашего ребенка, а уже 23 декабря в отеле пройдет кулинарный мастер-класс, где ребята будут самостоятельно украшать пряничные домики. Особенная праздничная атмосфера ожидает гостей в кафе «Мезонин». Уже с начала декабря там будет красоваться новогодняя ёлка. Витрина со знаменитыми тортами Гранд Отеля Европа по мановению руки шеф-кондитера Дмитрия Шибкова превратится в сказочный домик, украшенный имбирными

пряниками, цветной и шоколадной глазурью, карамелью и другими самыми настоящими сладостями. С особым трепетом сотрудники отеля будут ждать в эти недели самых маленьких гостей. Ежедневно в кафе будут звучать рождественские гимны в живом исполнении вокального дуэта, а добрый знакомый сказочник будет собирать вокруг себя самых маленьких гостей и читать им волшебные истории. В детском меню появится «Чашепитие от Белоснежки и семи гномов».

Традиционная детская елка пройдет и в роскошном пятизвездочном Taleon Imperial Hotel 6 января 2019 г. Для маленьких гостей Снегурочка и Дед Мороз приготовили новогоднее представление, развлечения, подарки и угощения.

В Ленинград-Центре в канун Нового года пройдет детское шоу «Снеговик и новогодняя неразбериха» – интерактивный яркий

and other real sweets. With special joy, the hotel staff will wait for the youngest guests during these weeks. Every day in the cafe will sound Christmas carols in a live performance of a vocal Duo, and a friendly storyteller will gather the youngest guests around and read them magical stories. There will appear “Tea from Snow White and seven dwarfs” in the children menu. The traditional children's tree will be held in the luxurious five-star Taleon Imperial Hotel on January 6. Snow Maiden and Santa Claus have prepared a New Year performance, entertainment, gifts and treats for the little guests. In the Leningrad Center on New Year's Eve there will be held a show for children “Snowman and New Year Helter-Skelter” – an interactive colorful performance with elements of acrobatics and tightrope walking performed by circus actors. Children will be carried away into a kind, but very intricate story

about the adventures of a character they already know so well – the Snowman. The little Snowman will find himself in a world where everyone has forgotten about New Year and such confusion will make beasts to magically switch their places. Everything went topsy-turvy, while Father Frost forgot that the main holiday of the year won't start without him and found himself a job at the circus. How can we solve this puzzle, put everything in its place and bring back the real New Year? Together with the Snowman and the other story characters, the little spectators will find themselves in a world of magic fairytale adventures. They will learn the wisdom of circus art and get acquainted with the inhabitants of the magic circus tent. But what is most important – they will return Father Frost and save the New Year. The show is filled with witty texts, author songs, acrobatic stunts and musical compositions. Due to

спектакль с элементами акробатики, эквилибристики в исполнении цирковых актеров. Дети окунутся в добрую, но очень запутанную историю о приключениях уже знакомого им героя – Снеговика. Снеговичок окажется в мире, где все забыли про Новый год и началась такая неразбериха, что звери чудным образом поменялись местами. Все встало с ног на голову, а Дед Мороз забыл, что без него главный праздник в году не начнется, и ушел работать в цирк. Как решить эту головоломку, расставить все по своим местам и вернуть настоящий Новый год? Вместе со Снеговиком и героями истории маленькие зрители попадут в мир сказочных приключений. На пути к цели всем участникам придется преодолеть препятствия, помочь вспомнить мышам, что они добрые, а слону, что он большой и сильный. Они научатся цирковым премудростям и познакомятся



с жителями волшебного циркового шатра. Но самое главное – вернуть Деда Мороза и спасут Новый год. Шоу наполнено остроумными текстами, авторскими песнями, акробатическими трюками и музыкальными композициями. Технические средства помогут создавать поистине сказочное действо, которое интересно и детям, и их родителям.

В первые дни Нового 2019 года, а именно со 2 по 7 января по сложившейся традиции веселые и самые сказочные Детские Ёлки пройдут в таинственном Константиновском Дворце! Величие дворца, его уютные гостиные, пышные залы и парадные лестницы создадут настроение настоящего торжества. Основной идеей этого года станет тема дружбы поколений. В этом году маленькие участники увидят, как отмечали главный праздник их бабушки и дедушки, мамы и папы, а взрослые смогут вспомнить сказочных

героев своего детства. Вихрь приключений, круговорот событий и персонажи разных эпох увлекут в настоящую сказку – сказку, которая ознаменует собой начало нового 2019 года. И конечно, помощники уже отправились в Ледяной дом Дедушки Мороза за подарками!

А вот Научный Новый год от Умного Петербурга – это когда хороводов вокруг елки, зайчиков, и сахарной ваты нет, а праздник есть. А еще есть множество небанальных научных опытов и ценные знания. Организаторы долго подбирали идеальную для новогодней программы концентрацию Деда Мороза. Что ж, в этом году будет целый Университет Дедов Морозов. Так что научную и новогоднюю составляющие гарантируют, а успешно закрывшим зимнюю сессию будет вручен честно заработанный подарок. Яркие опыты, научная ель в фойе, а главное, визуальные и сюжетные перевоплощения

вполне реальных ученых в кандидатов новогодних наук. За два часа ребята пройдут обучение в ведущем Новогоднем Университете (согласно рейтингу Умного Петербурга), наведут порядок в управлении кафедрами Новогодних исследований и наладят научную работу четырех факультетов, голосом и умом назначат на правящий пост нового Деда Мороза, чтобы спасти праздник, а также освоят научный метод и разберутся в лабораторном оборудовании для создания недостающих компонентов Нового года. Родителям тоже скучать не придется. В отдельном большом зале будет проведена традиционная взрослая программа, вручена зачетка и пройден экзамен по научно-популярным дисциплинам. Все программы будут проходить в Конгресс-холле «Васильевский» на набережной реки Смоленки, д.2.

СПБ.Д

modern technical approach and effects both children and adults will be amazed by what will be going on. The New Year Show at Leningrad Center is a bright and joyful performance, created by using three-dimensional graphics, special effects, modern scenography and a kinetic chandelier. Technical means will help to create a truly fabulous impression!

In the first days of the New 2019 year, from 2 to 7 January, the most cheerful and fabulous children's Christmas Trees will be held traditionally in the mysterious Konstantinovskiy Palace! The greatness of the Palace, its cozy living rooms, lush halls and Grand staircase will create the mood of the celebration. The main idea of this year will be the theme of friendship between generations. This year, young participants will see how their grandparents, mothers and fathers celebrated the main holiday, and adults will be able

revive in the memory the fairy-tale characters of their childhood. The whirlwind of adventures, events and characters from different eras will carry away in a real fairy tale, which will mark the beginning of a new 2019. And of course, the assistants of Santa Claus have already left for the Ice House to bring the gifts!

The Scientific New Year from Smart St. Petersburg is when there are no dances around the Christmas tree, no bunnies and cotton candy, and still there is a holiday. And there are many non-banal scientific experiments and valuable knowledge. The organizers have worked hard picking up the ideal concentration of Santa Clauses for the New Year's program. Well, this year there will be the whole University of Santa Clauses. So the scientific and Christmas components are guaranteed, and those who successfully closed the winter session will be awarded by an honestly earned gift. Vivid experiences, the scientific New

Year tree in the foyer and what is most important- the visual reincarnation of quite real scientists into the New Year Candidates of Sciences. During two hours the children will be trained at the leading New Year's University (according to the rating of Smart St. Petersburg), will bring order to the management of the departments of New Year's research and establish the scientific work of the four faculties, will appoint a new Santa Claus to the ruling post to save the holiday, as well as master the scientific method and will examine the laboratory equipment to create the missing components of the New Year. Parents, as well, will not be bored. In a separate large hall there will be held a traditional program for adults, an exam in popular science disciplines passed. All programs will take place in the Congress hall "Vasilevskiy" on the embankment of the Smolenka River, 2.

СПБ.Д

Успеть до весны!

Горнолыжный детский сад
в Охта-Парке

Till the spring comes!

Ski kindergarten
in Okhta-Park

Маленькие россияне по сравнению с их ровесниками из тёплой Европы имеют явное преимущество: со снегом и теми радостями, которые он может подарить, они знакомы не понаслышке. Поэтому родители, которые сами увлекаются полезным, модным и престижным горнолыжным спортом, могут попробовать поставить своих малышей на лыжи уже начиная с 3-4 летнего возраста.

Но как быть, если в приоритете не только физическое, но и интеллектуальное развитие ребёнка, и отрывать от образовательной программы дошкольника, привозя специально на склон, не очень удобно? Выход есть.

Детский клуб Индиго на курорте Охта-парк предлагает уникальную программу

Russian children have a distinct advantage over their European peers: from their early age they can get the enjoyment practicing different snow activities. Hence the parents who enjoy Alpine skiing may introduce this trendy and prestigious sport to their children from the age of 3-4.

For those parents who want to combine both physical and intellectual development of their children and not to disrupt them from school program when taking on the slope we have found a perfect solution.

Children club Indigo located at "Okhta park" resort offers a unique

Snowflakes – горнолыжный детский сад неполного дня для детей 4-7 лет. Образовательная программа составлена таким образом, чтобы дети всесторонне развивались в гармонии с собой и природой, а дополнительные занятия раскрывали их таланты.

Программа гармонично включает в себя как физическое, так и умственное развитие: 2 раза в неделю обучение катанию на горных лыжах под руководством опытных детских инструкторов, которые даже самую сложную тренировку превратят в увлекательную игру. Занятия будут проходить на новом склоне "Сказочная страна" для начального обучения, который оснащён подъёмником беби-лифт и специальной обучающей каруселью. 2 раза в неделю

program Snowflakes – a half-day ski kindergarten for children between 4-7 years old. Its educational program provides a comprehensive development and additional classes helps to acknowledge children's talents.

This program gives children both physical and intellectual development: skiing lessons are given 2 times a week by professional instructors who can turn the lesson into a fascinating game. The lessons will take place at a new slope "Dreamland" designed for the beginners and specially equipped with ski lift for kids and training carousel. At the same time children will

в специально оборудованном классе детского клуба будут проходить занятия по логоритмике, развитию речи и математике, а также подготовка к школе и обучение грамоте. Также программой предусмотрено обучение катанию на коньках, творческие мастер-классы и двухразовое питание. Оставить малыша в такой группе родители могут с пн по пт с 11 до 17 часов, а сами провести время на других сервисах курорта или заняться своими делами в городе и дома.

В традициях курорта Охта-парк семейный отдых, отличный сервис, а теперь ещё и высокий уровень дошкольного образования, достойный Вашего ребёнка!

СПБ.Д

take pre-school courses to study reading, writing, mathematics and logo rhythmic.

Also programme includes skating classes, master-classes, breakfast and lunch. Snowflakes is available on working days from 11am until 5pm. Parents may stay and use other resort activities or return to the city.

Okhta park is a resort that is perfect for family getaway. And recently it has been recognized for its high level of pre-school education for children.

SPB.D



Музеи Museums

Гранд Макет Россия
Grand Maket Rossiya
10:00–20:00
Цветочная ул. 16Л
Tsvetochnaya str. 16L
grandmaket.ru

Океанариум // Oseanarium
10:00–20:00
ул. Марата 86
Marata str. 86
planeta-neptun.ru

Петровская Акватория
Petrovskaya Akvatoriya
10:00–22:00
Малая Морская ул. 4/1
Malaya Morskaya str. 4/1
peteraqua.ru

Музей Воды // Water Museum
Ср-Вс // Wed-Sun 10:00–19:00
Шпалерная ул. 56Е
Shpalernaya str. 56E
vodokanal-museum.ru

Крейсер Аврора
The Cruiser Aurora
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–18:00
Петроградская наб.
Petrogradskaya emb.
aurora.org.ru

Ледокол «Красин»
Icebreaker Krasin
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–18:00
Пн, Вт // Mon, Tue
Выходной // Closed
Последняя среда месяца //
Last Wed of the month
закрыт // closed
наб. Лейтенанта
Шмидта, 23 линия
Leytenanta Shmidta emb., 23 line
krassin.ru

Подводная лодка С-189
Submarine C-189
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–19:00
Пн, Вт // Mon, Tue
Выходной // Closed
Наб. Лейтенанта Шмидта 31
Leytenanta Schmidta emb. 31
s-189.ru

Военно-морской музей
Naval Museum
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–18:00
Пн, Вт // Mon, Tue
Выходной // Closed
пл. Труда 5
Truda sq. 5
navalmuseum.ru

Зоологический музей
Zoological Museum
Ср-Пн // Wed-Mon 11:00–18:00
Вт // Tue Выходной // Closed
Университетская наб. 1
University emb. 1
zin.ru

Артиллерийский музей
Artillery Museum
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–18:00
Пн, Вт // Mon, Tue
Выходной // Closed
Александровский парк 7
Alexander Park 7
artillery-museum.ru

Планетарий #1
Planetarium #1
11:00–23:00
Наб. Обводного кан. 74
Obvodny canal emb. 74
planetarium.one

Музей кукол
Dolls Museum
10:00–18:00
Камская ул. 8
Kamskaya str. 8
museumdolls.ru

Этнографический музей
The Russian Museum
of Ethnography
Вт // Tue 10:00–21:00
Ср-Сб // Wed-Sat 10:00–18:00
Вс // Sun 11:00–19:00
Пн // Mon Выходной // Closed
Инженерная ул. 4/1
Inzhenernaya str. 4/1
ethnomuseum.ru

Музей миниатюры
«Русский Левша»
Miniature Museum
11:00–19:00
Итальянская ул. 35
Italianskaya str. 35
russian-master.ru

Музей железных дорог
Main Railway Museum
10:30–18:00
Библиотечный пер. 4/2
Bibliotечny lane 4/2
railway-museum.ru

Санкт-Петербургский музей хлеба
Bread Museum
11:00–19:00
Вс-Пн // Sun-Mon
Закрыт // Closed
ул. Михайлова 2А
Mikhailova str. 2A
muzei-xleb.ru

Историческая верфь Полтава
Poltava Shipyard
11:00–18:00
пос. Лахта, ул. Береговая 19А
Lakhta village,
Beregovaya str. 19A
poltava1712.ru

Детские театры Performances for kids

Мариинский театр
Mariinsky Theater
Театральная пл. 1
Teatralnaya str. 1
mariinsky.ru

Большой театр кукол
Big Puppet Show
ул. Некрасова 10
Nekrasova str. 10
btkfest.ru

Театр Марионеток
Marionettes Theatre
Невский пр. 52
Nevskiy pr. 52
demmeni.ru

Цирк // Circus
наб. реки Фонтанки 3А
Fontanka river emb. 3A
circus.spb.ru
Только в русский вариант

Магазины для детей Kid's Stores

Кенгуру // Kenguru
10:00–21:00
Большой пр. П. С. 17
Petrogradskaya side,
Bolshoy pr. 17
Московский пр. 193
Moscovsky pr. 193
kenguru

Магия детства
Пн-пт 10:00–21:00
Сб, вс 10:00–22:00
Пулковское шоссе, 60
Pulkovskoe highway 60
magia-detstva.ru

BEBA Kids
10:00–23:00
Лиговский пр. 30 А
Ligovsky pr. 30 A
bebakids.ru

Семейные рестораны Family Restaurants

РЫБА // RYBA
11:00–00:00
ул. Академика Павлова, 5
Akademika Pavlova str. 5
probka.org

РЫБА НА ДАЧЕ
RYBA NA DACHE
12:00–23:00
Сестрорецк, Приморское
шоссе 319
Sestroretsk, Primorsky
highway 319
probka.org

Франческо // Francesco
Пн-Пт // Mon-Fri
с 9:00 до последнего гостя
till the last guest
Сб-Вс // Sat-Sun
12:00 до последнего гостя
till the last guest
Суворовский пр. 47
Suvorovsky pr. 47
ginza.ru

Goose Goose
Вс-Чт // Sun-Thu 12:00–00:00
Пт-Сб // Fri-Sat 12:00–01:00
Большая Конюшенная 27
Bolshaya Konushennaya 27
Italy-group.ru

Наша Дача // Nasha Dacha
Пн-Вт // Mon-Tue 12:00–23:00
Пт // Fri 12:00–01:00
Сб-Вс // Sat-Sun 10:00–23:00
Приморское ш. 448
Primorskoe sh. 448
ginza.ru

Sunday GINZA
Вс-Чт // Sun-Thu 11:00–00:00
Пт-Сб // Fri-Sat 11:00–01:00
Южная дорога 4/2
Yuzhnaya road 4/2
ginza.ru

По промо коду
«Манго»
скидка 30%

Promo code
"Mango"
is a 30% discount

ТАИЛАНД
ближе,
чем кажется!

Traditional Thai Massage Aromatherapy Massage
Traditional Foot Massage

BANYAN TREE
тайский массаж и спа

Традиционный тайский массаж. Программы коррекции фигуры.
Романтические СПА программы для двоих. Подарочные сертификаты.



@banyantree_spb

www.spabanyan.ru



banyantree

Морской пр.28
(812) 927-43-23

ул. Марата, 22
(812) 932-35-22

ул. Типанова, 34
(812) 951-72-34

По будням с 12:00 до 16:00 — скидка 15% на Тайский традиционный массаж!
On weekdays from 12:00 to 16:00 - 15% discount on Thai traditional massage!

Александр Медведев

Автор Динара Белоус, Ирада Михайлова
Фото Даниил Рабовский
Место Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg

ДБ Александр Иванович, вы возглавили St. Petersburg OPEN в 2015 году. За несколько лет вы вывели его на качественно новый уровень. Как удалось прийти к такому результату?

АМ Я всегда любил играть в теннис, но не планировал заниматься организацией и проведением турниров, пока однажды мне не позвонил наш известный теннисист Дмитрий Турсунов и не посетовал на то, что турнир может исчезнуть из города. На тот момент он уже обращался ко многим людям, но ситуация никак не менялась. Я стал изучать этот вопрос в деталях. Когда выяснилось, что держатели лицензии планируют ее продать или перенести турнир в другую страну, я в нашей компании рассказал

ДВ Alexander Ivanovich, you have been heading St. Petersburg OPEN since 2015. Within several years you have taken it to the absolutely new level. How did you manage to achieve such a remarkable outcome?

АМ I've always been fond of tennis, however I haven't planned to get involved into organizing and hosting events. It had been so till one day when I had a phone call from an eminent Russian tennis player Dmitry Tursunov. He complained that the tournament might vanish from the city. By that time he had already approached many people, but the situation in no way was going to change. Then I started my detailed research of the issue. When it was made clear that the licence holders were going to sell it off or move the tournament to another country, I spoke in our company (PJSC "Gazprom" – editor's note) about

Deputy Chairman of the Management Committee of PJSC "Gazprom", Director General of tennis tournaments WTA "St. Petersburg Ladies Trophy" and ATP "St. Petersburg Open" spoke with us on St. Petersburg's aspirations in sports and role of personality in sports.

Заместитель Председателя Правления ПАО «Газпром», генеральный директор теннисных турниров WTA «St. Petersburg Ladies Trophy» и ATP «St. Petersburg Open» поговорил с нами о спортивных амбициях Петербурга и о роли личности в спорте.

о ситуации (ПАО «Газпром» – прим. ред.) и получил поддержку от председателя правления А. Б. Миллера. Было решено оставить турнир в городе. Выйдя на владельца лицензии, мы довольно быстро прошли необходимые процедуры и стали управляющей компанией. У нас работает команда специалистов, которые хорошо понимают суть игры в теннис, знают, что можно и нужно делать вокруг тенниса, генерируют и оперативно реализуют все творческие идеи. Первый турнир под нашим управлением мы подготовили за полгода, и он был признан лучшим турниром в серии ATP World Tour 250. Иногда злословят, что у «Газпрома» много денег и можно что угодно хорошо провести. Но это

the situation and acquired support from Chairman of the Management Committee Mr. Alexey Miller.

It had been decided to keep the tournament in the city. As soon as we reached out licence owner we passed through necessary procedures quite quickly and became the managing company. We have a team of experts, who understands well the essence of tennis and knows its rights and wrongs, and how to implement fast and creative ideas. It took us half a year to prepare the first tournament, which we hosted. It was awarded the best tournament in the series of ATP World Tour 250. Sometimes I wish to dispel rumors that "Gazprom" has much money and hosts whatever events they may wish. This is not so. The budget is a significant part. "Gazprom" provided money via it's subsidiary "Gazprom Export", and

Alexander Medvedev

By Динара Белоус,
Ирада Михайлова
Photo Даниил Рабовский
Venue Four Seasons Hotel
Lion Palace St. Petersburg

не так. Бюджет – это важная составляющая. «Газпром» выделил деньги через свою дочернюю кампанию «Газпром Экспорт», и это была абсолютно разумная сумма. Я думаю, что наш успех связан с тем, что ни одна мелочь не остается без внимания. Нам удалось с первого года привлечь теннисистов из первой десятки, кроме того, мы работаем с публикой, с детьми. Детский турнир наглядно показал, как интерес к теннису в Петербурге вырос. Правильные идеи и правильное их воплощение позволило нам добиться успеха.

ДБ Как вы считаете, развивать и поддерживать спорт должно государство или бизнес?

АМ Сейчас идет довольно острая дискуссия о том, нужно ли вообще поддерживать профессиональный спорт и за счет каких средств. Часто говорят о здоровом образе жизни, но при этом человечество поглощают компьютерные игры, где можно стать героем, просто тыкая пальцем на кнопку, не прилагая никаких физических усилий. Без кумиров, без спортивных идеалов сложно заставить людей заниматься физкультурой. Сколько угодно можно популяризовать занятия теми или иными видами спорта, но если не будет звезд, которые демонстрируют недостижимый уровень мастерства, не будет и должного эффекта. Если говорить о финансовой стороне, то «Газпром» тратит деньги не только на профессиональный спорт. У нас есть программа «Газпром – детям», построенны уже сотни спортивных площадок, они загружены с утра до позднего вечера. Можно посчитать, в какую сумму они обошлись, но отдача намного ценнее и важнее затраченных средств. Одна из основных задач – это возможность, как бы это банально не звучало, отвлечь детей от дурных привычек. Мальчик или девочка, которые занимались спортом, имеют больше шансов вырасти в сильных, успешных и честных людей. Сейчас ведь дворов нет. Где проходить школу жизни? Спорт, особенно игровые, командные виды – это лучший урок.

ДБ Несколько лет вы являлись президентом Континентальной хоккейной лиги. Есть ли у отечественного тенниса шансы стать таким же популярным видом спорта, как хоккей? Что для этого нужно?

АМ Если мы обратимся к истории, то в 90-е годы президент Ельцин не пропускал ни одного кубка Кремля, сам играл на корте. Я отлично помню, что тогда попасть на кубок Кремля было очень трудно. Мы взяли за теннис, чтобы показать, что при правильной организации можно этот интерес возобновить и развивать – от детского до ветеранского тенниса. И это работает. Уже тысячи мальчишек и девочек приходят, желая присоединиться к нам. Мы проводим детские соревнования,

the amount was entirely reasonable. I think our success was made possible by paying attention to every little thing. From the first year we managed to attract players from the top-10. On top of that we interact with the public, with kids. Children tournament clearly showed that the interest to tennis in St.Petersburg had grown. We achieved our goal by the right ideas and the right way of implementing them.

ДБ Is it the government or the business who has to support sports? What do you think?

АМ Quite heated discussion is being held now, people argue whether professional sports on the whole should be supported and who has to pay for it. We can often hear about the healthy way of life, but at the same time the humanity is taken by computer games which give a chance to become a hero simply by pushing a button and without applying any physical efforts. It's difficult to make people do sports when there are no icons and sports ideals. No matter how hard you promote a particular sport, it's not going to bring an expected result if there are no stars who would show an unreachable level of performance.

If we take the finances, "Gazprom" is spending money not only on professional sports. We have "Gazprom for the kids" project, hundreds of playgrounds have been built, they are crowded from morning till late. Sure you can count how much it costed, but the outcome is much more valuable than the expenses. It may sound corny, but the main task was trying to distract children from bad habits. Boys and girls who have been doing sports have more chances to become strong, honest and successful personalities. Now kids don't roam the streets. Sport is the best teacher where they can learn about live, true games and teamwork.

ДБ For several years you were the President of the Kontinental Hockey League. Does tennis in Russia have an opportunity to become as popular as hockey is? What is required to make it work?

АМ If we refer to history, in the 90s President Yeltsin didn't miss any Kremlin Cup game, he would hit the court himself. I clearly remember, that time it was very difficult to get to Kremlin Cup. We have been taking care of tennis to show that with the right management it is possible to restore interest to tennis and move it further – from kids to elders. It works. Thousands of boys and girls of different ages come to join us everyday. We carry out kids competitions, and one of the main principles we have is the common standard. Is exciting to see boys and girls from 8 to 13: how their eyes are flashing when they are competing, how they are striving to get the trophy. Again, popularity of players matters. It's not enough just to hit the ball and master the skills. Charisma and personality are important as well. There



и один из главных наших принципов – единый стандарт. Интересно следить за мальчишками и девчонками от 8 до 13 лет: как у них глаза горят, когда они соревнуются, как жаждут завоевать награду. Опять же важна популярность игроков. Мало просто бить по мячу и обладать мастерством, важна харизма игрока, его личность. Есть статистика, что за неделю по всем каналам, на которых мы демонстрируем турнир, нас просматривает миллиард человек. Наш успех это и переезд из СКК на СИБУР Арена. Раньше матчи СКА проходили без аншлагов, несмотря на наличие собственной ледовой арены, средняя посещаемость была меньше 3000, с созданием КХЛ удалось вывести на аншлаги каждый матч. Маркетинговая команда делает все, что нужно делать. Опыт хоккея мы используем и в теннисе.

ДБ Каким образом вы продвигаете игроков, которые создают весь этот праздник?

АМ В КХЛ было сделано очень просто: у каждого игрока были обязанности в отношении работы с прессой. Мы добились того, что журналистов стали пускать в раздевалку, раньше такого не было. Интервью даются между периодами и после матчей, демонстрируя, что хоккеисты, теннисисты – это не роботы, а живые люди со своим характером и настроением. Это важный человеческий контакт. Среди спортсменов много интересных людей с хорошим чувством юмора.

ДБ Как вы считаете, может ли Россия считать себя полноценной спортивной державой?

АМ Я убежден, что мы провели лучший Чемпионат мира по футболу, а я посещал разные чемпионаты за границей, в том числе в Германии и в Бразилии. У нас уже две подобные победы – это Олимпийские игры и Чемпионат мира. Я разговаривал с сотнями людей,

is the statistic which shows during a week on all TV channels, which air the tournament, we are viewed by 1 billion people. Our success was made possible also by changing the venue from SKK to Sibur Arena. Previously SKA games were not sold out, although they possessed their own arena, which capacity was below 3000. Since KHL was created we have got every game sold out. Marketing team is doing everything they have to. Thus we apply our hockey experience to tennis.

ДБ What is the way you promote players who make all this party?

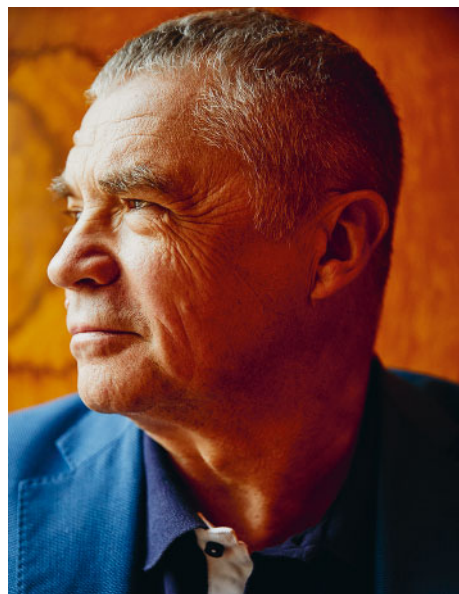
АМ In case of KHL everything was very simple: each player was responsible for interaction with the press. By our effort journalists have been allowed inside of cloak rooms. It hasn't been so before. Players respond to interviews between periods and after games. This way they show that hockey and tennis players are not robots but human beings with particular features and thoughts. This is a significant human contact. There are many interesting personalities with a good sense of humor within athletes.

ДБ Can Russia consider itself as a complete great power in terms of sports? What do you think?

АМ I'm convinced we have hosted the best Soccer World Cup ever. Although I've attended many tournaments overseas including Germany and Brasil. We already have got the two victories of the kind – these are the Olympics and the World Cup. I've talked to hundreds of people who had been sincerely admiring kindness and a brilliant management. Our volunteers had been perfectly trained, all of them spoke English. Russia proved it is capable of hosting large scale sports projects on the highest level. And not only sports ones. It also refers to musical events. Whereas the economic forum in St.Petersburg is one of the best ones to me. I've been to Davos repeatedly, and I can say

WTA

St.Petersburg Ladies Trophy 2019



которые искренне восхищались доброжелательностью и блестящей организацией. Наши волонтеры были прекрасно подготовлены, все говорили по-английски. Россия доказала, что может проводить крупномасштабные спортивные проекты на самом высоком уровне. И не только спортивные. Это и музыкальные мероприятия. А экономический форум в Петербурге я могу назвать одним из лучших. В Давосе я бывал неоднократно, и могу сказать, что ПМЭФ превосходит Давос и по уровню представительств, и по культурной программе, и по транспортному обслуживанию. А у нас есть еще Владивостокский форум, форумы в Сочи, Екатеринбурге. Это доказывает, что Россия открыта миру, попытки ее изолировать не имеют смысла. Я верю в то, что спорт и спортивная дипломатия играют важную роль и в политике. Многие крупные политические деятели занимались или занимаются спортом, интересуются спортом. Это позволяет обсуждать очень острые вопросы на полях спортивных состязаний.

ДБ С недавних пор ПАО «Газпром» переместилось в Петербург. Как имидж Петербурга влияет на имидж компании?

АМ Здесь Петр I прорубил окно в Европу. Газпром сегодня удовлетворяет большую долю потребностей Европы в газе. Лахта-центр возведен, ведутся работы по его оснащению, и в 2019 году мы туда въедем. Но здесь не только штаб-квартира располагается. Рядом находится город Выборг, где берет начало «Северный поток-1», в Усть-Луге будет брать начало «Северный поток-2». Кроме того, Балтийский СПГ, крупнейший нефтеперевалочный терминал «Транснефть – порт Приморск» – эти точки на карте позволяют нам назвать Петербург газовой столицей России. И несмотря на то, что газовые богатства находятся в Сибири, на Дальнем востоке, именно с Петербургом исторически связана газовая промышленность. Например, здесь появились первые газовые фонари.

ДБ А какое место спорт занимает в вашей частной жизни?

АМ В школе я занимался в футбольной и хоккейной секциях, и хотя на профессиональный уровень не претендовал, спорт очень любил. Гораздо позже уже в зрелом возрасте к этому добавился теннис. Ничто так не освобождает мозг для эффективной работы, как полтора-два часа занятий спортом. Для меня важно быть в хорошей физической форме. Просто сходить на тренажеры – это не мое. А игровые виды спорта я люблю и очень рад, что, используя спорт, можно продвигать свои идеи и концепции.

СПБ.Д

SPIEF precedes over Davos in terms of the level of participants, entertainment programme, as well as transportation. On top of that we also host Vladivostok forum, forums in Sochi and Yekaterinburg. It proves Russia is open to the world, attempts to isolate it are useless. I believe sports and sports diplomacy play an important role in politics too. Many big politicians have been or are currently into some sports, are interested in it. It allows to discuss very difficult issues on the margins of sports events.

ДБ PJSC «Gazprom» has been moved to St.Petersburg recently. How the appearance of the city influences the appearance of the company?

АМ Here Peter the Great cut the Window on Europe. Today Gazprom for the large part responds to Europe's need in gas. Lakhta-Center is built, now it's under equipping. We are going to move in there in 2019. However there is not only the company's head office. Close to it there is Vyborg city, where "Nord Stream 1" begins. In Ust-Luga "Nord Stream 2" will begin. Besides that, Baltiysky LNG as well as the biggest oil terminal "Transneft – Port Primorsk" are nearby. It is to say that St.Petersburg is the gas capital of Russia. Despite the gas stock is located in Siberia and Far East it is exactly St.Petersburg where the gas industry is historically related to. For example, it was here where the first gas lights emerged.

ДБ What place does the sports hold in your personal life?

АМ In school I was attending soccer and hockey clubs. Although I was not aspiring for professional level I always loved sports very much. Much later when I grew up I started tennis. Doing sports for 1,5-2 hours is the only way to refresh one's brain for productive work. I care very much of being in good physical shape. Doing just machine training is not my cup of tea. Whereas I love the game of sports and I'm very delighted about having sports as a tool to promote one's ideas and concepts.

СПБ.Д



Контракт с одной из сильнейших ракеток мира уже подписан, организаторы утверждают, что WTA St.Petersburg Ladies Trophy уже включен в график Марии Шараповой, которая должна приехать в Петербург сразу же после игр в рамках Australian Open-2019. В этом году, как и ранее, турнир будет проводиться на двух площадках: «СИБУР АРЕНЕ» и в теннисном клубе «Динамо» на Крестовском острове.

Помимо ярких церемоний открытия и закрытия турнира организаторы готовят развлекательную программу с автограф-сессиями, конкурсами и мастер-классами для всех любителей большого тенниса.

Для самых взыскательных гостей предлагаются эксклюзивные пакеты гостеприимства: собственная ложа с исключительным видом, специальное меню а-ля карт от шеф-повара Меттео Гуида и большой выбор напитков. За сервис отвечает команда профессионалов одного из лучших отелей Петербурга.

СПБ.Д

The contract with one of the strongest racket of the world has already been signed, the organizers claim that the WTA St.Petersburg Ladies Trophy is already included in the schedule of Maria Sharapova, who should arrive in St. Petersburg immediately after the games within the Australian Open-2019. This year, as before, the tournament will be held at two venues: SIBUR ARENA and in the Dynamo Tennis Club on Krestovsky Island.

In addition to the bright opening and closing ceremonies of the tournament, the organizers are preparing an entertainment program with autograph sessions, contests and master classes for all fans of tennis.

For the most demanding guests, exclusive hospitality packages are offered: a private box with an exceptional view, a special menu a la carte from chef Metteo Guida and a large selection of drinks. Responsible for the service is a team of professionals from one of the best hotels in St. Petersburg.

СПБ.Д

С 26 января по 3 февраля в Санкт-Петербурге будет проходить IV Международный теннисный турнир Женской теннисной ассоциации (WTA) St.Petersburg Ladies Trophy. В нем впервые примет участие звезда мирового тенниса Мария Шарапова.



From January 26 to February 3, the IV International Tennis Tournament of the Women's Tennis Association (WTA) St. Petersburg Ladies Trophy will be held in St. Petersburg. The world tennis star Maria Sharapova will take part in it for the first time.



Торговые центры Shopping Malls

ДЛТ // DLT
ул. Большая Конюшенная,
21-23, лит. А
Bolshaya Konyushennaya
str. 21-23a
10:00-22:00
www.dlt.ru

**У Красного моста
Au pont rouge**
наб. реки Мойки, 73
Moika river emb. 73
10:00-22:00
aupontrouge.ru

Babochka
Невский проспект, 36/152 /153
Nevsky pr. 36/152/153
11:00-22:00
babochka.ru

**Галерея бутиков Гранд Палас
Grand Palace**
Невский проспект, 44
Nevsky pr. 44
11:00-21:00
grand-palace.ru

Пассаж // Passage
Невский пр. 46
Nevsky pr. 46
Пн-Сб // Mon-Sat 10:00-21:00
Вс // Sun 11:00-21:00
passage.spb.ru

**Большой Гостиный двор
Great Gostiny Dvor**
Невский пр., 35
Nevsky pr. 35
10:00-22:00
www.bgd.ru

Невский центр // Nevsky center
Невский пр., 114-116
Nevsky pr. 114-116
10:00-23:00
nevskycentre.ru

Галерея // Galeria
Лиговский пр., 30а
Ligovsky pr. 30a
10:00-23:00
galeria.spb.ru

Outlet Village Pulkovo
Пулковское шоссе, 60
Pulkovskoe highway 60
Пн-Пт, Вс // Mon-Fri, Sun
10:00-21:00,
Сб // Sat
10:00-22:00
ovpulkovo.com

Русские дизайнеры Russian Designers

**Модный Дом
Татьяна Парфенова
Tatyana Parfenova
Fashion House**
Невский пр., 51
Nevsky pr. 51
12:00-19:00
parfenova.ru

Ianischamalidy
Большой пр. П.С., 55/6
Bolshoi pr. Petrogradskiy
side 55/6
11:00-21:00
ianischamalidy.com

**Модный Дом Татьяна Котегова
Tanya Kotegova Fashion House**
Большой пр. П.С., 44
Bolshoi pr. Petrogradskiy side 44
Пн-Пт // Mon-Fri 11:00-20:00
kotegova.com

Стас Лопаткин // Stas Lopatkin
ул. Ленина д.10
Lenina str. 10
Вт-Сб // Tue-Sat 12:00-20:00
lopatkin.ru

**Модный дом Игорь Гуляев
Igor Gulyaev Fashion House**
В.О. 22 линия, д.3, к.2
22 liniya of Vasilevsky island 3
Пн-Пт // Mon-Fri 11:00-18:00
igorgulyaev.com

Меха Fur

Kussenkovv Fashion House
Итальянская ул., 15
Ital'yanskaya str. 15
11:00-21:00
kussenkovv.ru

Рот-Фронт // Rot-Front
наб. реки Смоленки, 5-7
Smolenka river emb. 5-7
11:00-19:00
rot-front.com

MAGICAL WORLD OF CINEMA

NEW YEAR'S EVE IN L'EUROPE RESTAURANT

JOIN US FOR A DAZZLING EVENING inspired by the world of cinema with references to much-loved shows such as Chicago and The Greatest Showman. High-octane performances with 3D mapping show and a five course dinner including black caviar will take your breath away.*

31 DECEMBER

BELMOND
GRAND HOTEL EUROPE
ST PETERSBURG

Nevsky Prospekt — 1/7 Mikhailovskaya Ulitsa, St Petersburg
+7 921 908 9000
restaurants.ghe@belmond.com
belmond.com



DAYS OF SPARKLE & SHOPPING

— ВОЛШЕБНЫЙ ШОППИНГ —

INCREDIBLE SHOPPING IN MOSCOW AND SAINT PETERSBURG WITH DISCOUNTS UP TO 70% ALL YEAR ROUND

НЕЗАБЫВАЕМЫЙ ШОППИНГ В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ СО СКИДКАМИ ДО 70% КРУГЛЫЙ ГОД

BALDININI · BENETTON · BOGNER · BOSCO OUTLET · BOSS · CALVIN KLEIN · COCCINELLE · FREYWILLE · FURLA
LACOSTE · LE CREUSET · LEVI'S · L'OCCITANE · MAJE · MICHAEL KORS · NO ONE · PANDORA · RENDEZ-VOUS
SAMSONITE · SANDRO · SWATCH · TRUSSARDI · UNDER ARMOUR · СЕЖНАЯ КОРОЛЕВА · ЦУМ ДИСКОНТ



OUTLET VILLAGE
BELAYA DACHA · PULKOVO

www.ovbelayadacha.com · www.ovpulkovo.com